# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 麻烦(trouble) 000001

2. 麻烦(trouble) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 麻烦(Trouble)
# 第1/2页

['trʌb(ə)l]
**Trouble**
麻烦

麻烦

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
**By GEORGE O . SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
**Astounding Science - Fiction , July 1946 .**
惊人 科学 - 小说 , 七月 - .

《惊奇科幻小说》，1946年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[tɑːm] ['laɪənl] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
**Tom Lionel , Consulting Engineer , awoke with a shake of his head .**
汤姆 莱昂内尔 , 咨询 工程师 , 醒来 和 一个 摇 的 他的 头 .

咨询工程师汤姆·莱昂内尔摇了摇头，醒了过来。

[æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] .
**At once , he was out of bed .**
在 一次 , 他 曾是 出去 的 床 .

他立刻起床了。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [fɜːrst][ðə; ði]['kælɪndər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] .
**He consulted first the calendar and then the clock .**
他 咨询 第一的 这 日历 和 然后 这 钟 .

他先看了看日历，然后看了看钟。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['fʌni] .
**The thought struck him funny .**
这 想法 击 他 有趣的 .

他觉得这个想法很有趣。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
**He hadn't been drinking ,**
他 之前没有 到过 喝 ,

他并没有喝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kælɪndər][ə'pɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd]

| but | the | idea | of | looking | at | a | calendar | upon | awakening | might | be | construed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 的 | 寻找 | 在 | 一个 | 日历 | 之上 | 唤醒 | 可能 | 是 | 解释 |

[æz; əz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| as | an | admission | that | he | didn't | know | what | time | of | what | day | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 入学 | 那 | 他 | 没有 | 知道 | 什么 | 时间 | 的 | 什么 | 天 | 它 | 曾是 | . |

但是，醒来后查看日历的想法可能会被解读为承认他不知道今天是星期几几点。

[ɔːr][ 'meihæp ] [wʌt] [mʌnθ] .

| Or | mayhap | what | month | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 什么 | 月 | . |

或者，也许是几月份?

" [dɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

| " | Ding | it | , | " | he | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丁 | 它 | , | " | 他 | 哼哼 | . |

“叮的一声，”他咕哝道。

" [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

| " | I've | been | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 离开 | 再次 | . |

我又离开了一段时间。

" [hiː; hi] [drest] [baɪ]['steɪdʒɪz] .

| " | He | dressed | by | stages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 穿着 | 经过 | 阶段 | . |

他分阶段穿衣。

[æt; ət][ðə; ði] ['traʊzərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [tɑːm] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd]

| At | the | trousers | department | , | Tom | wandered | out | into | the | living | room | and | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裤子 | 部门 | , | 汤姆 | 漫步 | 出去 | 进入 | 这 | 活的 | 房间 | 和 | 站立 |

['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] ,

| over | a | chessboard | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 棋盘 | , |

在裤子区，汤姆晃晃悠悠地走到客厅，站在一副国际象棋棋盘前。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][set] - [ʌp] .

| studying | the | set | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 放 | - | 向上 | . |

研究装置。

[ðə; ði] [ə'poʊnənt] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʊks] [fɔːrθ] , ['menəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp]

| The | opponent | had | moved | the | queen | to | the | rook's | fourth | , | menacing | his | bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对手 | 有 | 已搬 | 这 | 女王 | 到 | 这 | 车的 | 第四 | , | 威胁 | 他的 | 主教 |

.

:

.

对手将皇后移动到了车的第四格，威胁到了他的主教。

[tɑːm] [smaɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['naɪts] [sɪksθ][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]

| Tom | smiled | and | moved | his | knight | to | his | knight's | sixth | and | checked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 微笑 | 和 | 已搬 | 他的 | 骑士 | 到 | 他的 | 骑士的 | 第六 | 和 | 已检查 | 这 |

[ə'poʊnənts] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʊks] [fɜːrst] ,

| opponent's | king | on | the | rook's | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 对手的 | 国王 | 在 | 这 | 车的 | 第一的 | , |

汤姆笑了笑，将他的骑士移动到己方第六格，将军对方的王，并用车的第一格阻挡了对方的进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

| and | the | queen | simultaneously | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 同时地 | . |

同时还有女王。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [drɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [saɪn]

| He | slid | the | drawer | below | the | table | open | and | removed | a | little | standing | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 这 | 抽屉 | 以下 | 这 | 桌子 | 打开 | 和 | 已移除 | 一个 | 小的 | 常设 | 符号 |

[ðæt] [sed] ,

| that | said | , |
|---|---|---|
| 那 | 说 | , |

他拉开桌子下面的抽屉，取出一个立式小牌子，上面写着：

[ɪn] [red] , [blɑːk] ['letərz] :

| in | red | , | block | letters | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 红色的 | , | 堵塞 | 信件 | : |

红色粗体字：

[tʃek] !

| CHECK | ! |
|---|---|
| 查看 | ! |

查看！

" [let] [hɪm; ɪm][traɪ] [ðæt] [wʌn] , [wɪl] [hiː; hi] ? " [læft] [tɑːm] .

| " | Let | him | try | that | one | , | will | he | ? | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 尝试 | 那 | 一 | , | 将要 | 他 | ? | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“让他试试看吧？”汤姆笑着说。

[ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz]['beɪsɪk] ; [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]

| The | move | was | basic | ; | in | checking | the | king | and | menacing | the | queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 曾是 | 基本的 | ; | 在 | 检查 | 这 | 国王 | 和 | 威胁 | 这 | 女王 |

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

| simultaneously | , |
|---|---|
| 同时地 | , |

这一招很简单：既能将军又能同时威胁王后。

[tɑːm][hæd; həd] — [ɔːr] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] [muːv] — [kə'lekt] [hɪm'self][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [kwiːn]

| Tom | had | — | or | would | upon | the | next | move | — | collect | himself | his | opponent's | queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | — | 或者 | 会 | 之上 | 这 | 下一个 | 移动 | — | 收集 | 他自己 | 他的 | 对手的 | 女王 |

[wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [lɔːs] .

| with | no | great | loss | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 伟大的 | 损失 | . |

汤姆已经——或者说在下一步——夺取了对手的皇后，而自己并没有遭受太大损失。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['nektaɪ] [steɪdʒ] ,

| At | the | shirt | and | necktie | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 衬衫 | 和 | 领带 | 阶段 | , |

到了穿衬衫打领带的阶段，

[tɑːm] ['laɪənl] [stʊd] ['tiːtərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Tom | Lionel | stood | teetering | on | his | heels | before | the | bookcase | on | the | right | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 莱昂内尔 | 站立 | 摇摇欲坠 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 前 | 这 | 书柜 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 |

['faɪərpleɪs] .

| fireplace | . |
|---|---|
| 壁炉 | . |

汤姆·莱昂内尔踉跄着站在壁炉右侧的书柜前。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ][slɪm] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

| He | took | from | the | case | a | slim | volume | and | read | the | title | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 从 | 这 | 案件 | 一个 | 苗条的 | 体积 | 和 | 读 | 这 | 标题 | 和 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'teɪst] :

| considerable | distaste | : |
|---|---|---|
| 大量 | 厌恶 | : |

他从箱子里拿出一本薄薄的小册子，带着明显的厌恶读了读标题：

" ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌmɑːnoʊmoʊ'lekjuːlər]['fɪlmz][ɪn] ['fɪʒ(ə)n] - [ri'ækʃ(ə)n]

| " | Theory | of | Monomolecular | Films | in | Fission | - | Reaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理论 | 的 | 单分子 | 电影 | 在 | 裂变 | - | 反应 |

裂变反应中单分子膜的理论

" [baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['roʊdən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . , [əl] . [diː] .

| " | By | A | . | G | . | Rodan | , | Ph | . | D | . | , | M | . | M | . | , | LL | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 一个 | . | G | . | 罗丹 | , | 菲尔 | . | D | . | , | M | . | M | . | , | 二 | . | D | . |

"作者：AG Rodan，哲学博士、理学硕士、法学博士

" [jaɪp] ! " [ɪk'sploʊdɪd][tɑːm][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] :

| " | Yipe | ! | " | exploded | Tom | as | he | opened | the | book | and | glanced | at | the | price | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶 | ! | " | 爆炸了 | 汤姆 | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 书 | 和 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 价格 | : |

$9 . - .

| $9 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|
| $9 | . | - | . |

"哎呀！"汤姆打开书，瞥了一眼价格：9.50 美元，惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [iːz] [hiː; hi][prəu'reitid][ðə; ði][praɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] [ænd; ənd]

| With | ease | he | prorated | the | price | against | the | thickness | of | the | volume | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒适 | 他 | 按比例计算 | 这 | 价格 | 反对 | 这 | 厚度 | 的 | 这 | 体积 | 和 |

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][kɔːst] [ə'prɑːksɪmətli] [ˌnaɪn'tiːn]

| came | to | the | estimate | that | the | book | had | cost | approximately | nineteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 这 | 估计 | 那 | 这 | 书 | 有 | 成本 | 大约 | 十九 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [ɪntʃ] [ɪk'skluːdɪŋ] ['kʌvərz] .

| dollars | per | inch | excluding | covers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 每 | 英寸 | 不包括 | 封面 | . |

他轻而易举地根据书的厚度按比例计算出价格，并估算出这本书的成本约为每英寸19美元（不包括封面）。

[hiː; hi] ['rɪfld] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [pɔːzd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] ,

| He | riffled | through | the | pages | and | paused | here | and | there | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冲压 | 通过 | 这 | 页面 | 和 | 暂停 | 这里 | 和 | 那里 | 到 | 读 | , |

他快速翻阅着书页，不时停下来阅读。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] [laɪnz][ʌv; əv][tekst][tuː; tə]

| but | the | pages | themselves | were | a | good | average | of | four | lines | of | text | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 页面 | 他们自己 | 是 | 一个 | 好的 | 平均的 | 的 | 四 | 线条 | 的 | 文本 | 到 |

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['nuːkliər] [ɪ'kweɪʒənz] .

| the | rest | of | the | page | full | of | nuclear | equations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 页 | 满的 | 的 | 核 | 方程式 | . |

但页面本身的文字比例相当不错，平均每页只有四行文字，其余部分全是核反应方程式。

[tɑːm] ['laɪənl] [snɔːtid] .

| Tom | Lionel | snorted | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 莱昂内尔 | 哼了一声 | . |

汤姆·莱昂内尔嗤之以鼻。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'kluːʒ(ə)n]

| He | ran | down | through | one | of | the | arguments | and | followed | it | to | conclusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向下 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 论点 | 和 | 随后 | 它 | 到 | 结论 |

.

:

.

他逐条分析了其中一个论点，并最终得出结论。

" [waɪ] [kɑːnt][hiː; hi][get] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ?

| " | Why | can't | he | get | something | worth | reading | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 他 | 得到 | 某物 | 值得 | 阅读 | ? |

为什么他就找不到值得一读的东西呢?

" [hiː; hi] [jɔːnd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| " | he | yawned | , | putting | the | book | back | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打哈欠 | , | 推杆 | 这 | 书 | 后退 | 在 | 它是 | 地方 | . |

他打了个哈欠，把书放回原处。

" [dɑːrnd] [ɪm'præktɪk(ə)l] [stʌf] .

| " | Darned | impractical | stuff | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 该死的 | 不切实际 | 东西 | . |

“真是些不切实际的东西。”

" [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [s'pendz] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌmpəni] ,

| " | As | usual | with | a | man | who | spends | much | time | in | his | own | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 通常 | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 他的 | 自己的 | 公司 | , |

“像往常一样，一个经常独处的人，

[tɑːm] ['laɪənl] [tɔːkt] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['ænsər]

| Tom | Lionel | talked | aloud | to | himself | — | and | occasionally | was | known | to | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 莱昂内尔 | 谈话 | 大声 | 到 | 他自己 | — | 和 | 偶尔 | 曾是 | 已知 | 到 | 回答 |

[hɪm'self] [bæk] .

| himself | back | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 后退 | . |

汤姆·莱昂内尔喜欢自言自语——而且偶尔还会自言自语。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [traɪb] [ʌv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [pər][ˌes 'iː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

| " | The | whole | trouble | with | the | entire | tribe | of | physicists | per | se | is | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 麻烦 | 和 | 这 | 全部的 | 部落 | 的 | 物理学家 | 每 | 塞 | 是 | 这 | 事实 | 那 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

“整个物理学家群体的问题就在于，一旦，

['sʌmwʌn] [toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːərɪst] , [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ,

| someone | told | one | of | them | that | he | was | a | theorist | , | an | idealist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 讲述 | 一 | 的 | 他们 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 理论家 | , | 一个 | 理想主义者 | , |

有人告诉他们其中一人，他是个理论家，一个理想主义者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

| and | a | dealer | in | the | abstract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 经销商 | 在 | 这 | 抽象的 | . |

以及一位抽象意义上的交易商。

[naʊ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['præktɪk(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)]

| Now | the | bunch | of | them | are | afraid | to | do | anything | practical | because | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 束 | 的 | 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 做 | 任何事物 | 实际的 | 因为 | 它们是 |

[ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

| afraid | if | they | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 如果 | 他们 | 做 | , |

现在他们这群人不敢做任何实际的事情，因为他们害怕如果做了会有什么后果。

['piːp(ə)l][wəʊnt] [noʊ] [ðeə(r)] ['fɪzɪsɪsts] .

| people | won't | know | they're | physicists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 惯于 | 知道 | 它们是 | 物理学家 | . |

人们不会知道他们是物理学家。

['fɪzɪsɪsts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nesəseri] , [end] - ['prɑːdʌkt]['iːv(ə)l] .

| Physicists | are | a | sort | of | necessary | , | end | - | product | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物理学家 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 必要的 | , | 结尾 | - | 产品 | 邪恶的 | . |

物理学家是一种必要的、最终产生的恶。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɑːmz] ['mɔːrnɪŋ] ['duːtiz] ,

| " | During | the | breakfast | section | of | Tom's | morning | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 早餐 | 部分 | 的 | 汤姆的 | 早晨 | 职责 | , |

“在汤姆早晨值班的早餐环节，

[tɑːm] [riːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] . [ɑːr] . [iː] . " [wɪð; wɪθ]

| **Tom** | **read** | **the** | **latest** | **copy** | **of** | **the** | " | **Proceedings** | **of** | **the** | **I** | **.** | **R** | **.** | **E** | **.** | " | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 读 | 这 | 最新的 | 复制 | 的 | 这 | " | 诉讼程序 | 的 | 这 | 我 | . | 拉 | . | E | . | " | 和 |

[sʌm; səm] ['relɪʃ] .

| **some** | **relish** | **.** |
|---|---|---|
| 一些 | 尽情享用 | . |

汤姆饶有兴致地阅读了最新一期的《IRE会议录》。

[ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] " [ˌkrɪstəlɑ'græfɪk] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪkroʊˌweɪvz] " [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]

| **A** | **paper** | **on** | **the** | " | **Crystallographic** | **Generation** | **of** | **Microwaves** | " | **complete** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纸 | 在 | 这 | " | 晶体学 | 一代 | 的 | 微波炉 | " | 完全的 | 和 |

['pleɪnli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['deɪtə] ['ɑːkjupaɪd] [moʊst] [ʌv; əv]

| **plainly** | **manipulated** | **differential** | **calculus** | **and** | **engineering** | **data** | **occupied** | **most** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 操纵 | 微分 | 结石 | 和 | 工程 | 数据 | 占领 | 最多 | 的 |

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

| **his** | **time** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 时间 | . |

一篇题为《微波的晶体学产生》的论文占据了他大部分时间，论文中包含了清晰易懂的微分计算和工程数据。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [θruː] ['kɔːfi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ maːrks ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ]

| **The** | **rest** | **of** | **the** | **time** | **through** | **coffee** | **he** | **was** | **making** | **marks** | **on** | **the** | **tablecloth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 时间 | 通过 | 咖啡 | 他 | 曾是 | 制作 | 标记 | 在 | 这 | 桌布 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eg] - ['leɪdn] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˌkrɪstəlɑ'græfɪk]

| **with** | **the** | **egg** | **-** | **laden** | **end** | **of** | **his** | **fork** | **and** | **trying** | **to** | **fit** | **the** | **crystallographic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蛋 | - | 满载 | 结尾 | 的 | 他的 | 叉 | 和 | 尝试 | 到 | 合身 | 这 | 晶体学 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪkroʊˌweɪvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [moʊst] ['taɪmli] ;

| **generation** | **of** | **microwaves** | **into** | **a** | **problem** | **that** | **made** | **the** | **article** | **most** | **timely** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一代 | 的 | 微波炉 | 进入 | 一个 | 问题 | 那 | 制成 | 这 | 文章 | 最多 | 及时 | ; |

其余时间，他一边喝着咖啡，一边用叉子沾满鸡蛋的一端在桌布上画着记号，试图将微波的晶体学产生与一个问题联系起来，这使得这篇文章非常及时；

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

| **the** | **solution** | **for** | **which** | **he** | **had** | **been** | **seeking** | **for** | **a** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解决方案 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 寻求 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

这是他苦苦寻找了一周的解决方案。

[ðə; ði] [meɪl] [ə'raɪvd] .

| **The** | **mail** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 邮件 | 到达的 | . |

邮件到了。

[θriː] ['haʊshoʊld] [bɪlz] [wɜːr; wər] [faɪld] [ɪn] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

| **Three** | **household** | **bills** | **were** | **filed** | **in** | **the** | **desk** | **to** | **await** | **the** | **first** | **of** | **the** | **month** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 家庭 | 账单 | 是 | 已提交 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 等待 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 月 | . |

办公桌上放着三份家庭账单，等待月初结算。

[tuː] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

| **Two** | **advertisements** | **were** | **filed** | **into** | **the** | **wastebasket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 广告 | 是 | 已提交 | 进入 | 这 | 废纸篓 | . |

两份广告被扔进了垃圾桶。

[wʌn] [θɪk] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [ 'tɔməs ] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . ,

| **One** | **thick** | **letter** | **addressed** | **to** | **Thomas** | **Lionel** | **,** | **Ph** | **.** | **D** | **.** | **,** | **M** | **.** | **M** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 厚的 | 信 | 已解决 | 到 | 托马斯 | 莱昂内尔 | , | 菲尔 | . | D | . | , | M | . | M | . | , |

一封厚厚的信，收件人是托马斯·莱昂内尔博士，文学硕士。

[wʌz; wəz]['teɪkən] ['kerfəli] [bɪ'twi:n] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər]
**was** **taken** **carefully** **between** **thumb** **and** **forefinger** **and** **deposited** **in** **a** **letter**
曾是 已采取 小心 之间 拇指 和 食指 和 已存 在 一个 信
[faɪl] .
**file** .
文件 .

小心翼翼地用拇指和食指夹住，放入文件柜中。

[tɑ:m] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [faɪl][ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə][tɑ:m]
**Tom** **then** **inspected** **the** **other** **letter** **file** **and** **found** **two** **letters** **addressed** **to** **Tom**
汤姆 然后 检查 这 其他 信 文件 和 成立 二 信件 已解决 到 汤姆
['laɪənl] ,
**Lionel** **,**
莱昂内尔 ,

汤姆随后查看了另一批信件，发现了两封寄给汤姆·莱昂内尔的信。

[kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] .
**Consulting** **Engineer** **,** **which** **he** **opened** **and** **read** **.**
咨询 工程师 , 哪个 他 打开 和 读 .

他打开并阅读了那份咨询工程师的邮件。

[wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɜ:rn][ɪn]['si:dər]['ræpɪdz] [ðæt] ['wɑ:ntɪd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n]
**One** **was** **from** **a** **concern** **in** **Cedar** **Rapids** **that** **wanted** **some** **information** **on**
一 曾是 从 一个 忧虑 在 雪松 急流 那 通缉 一些 信息 在
[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['hi:tɪŋ] [glu:d] [dʒɔɪnts] [sɪ'lektɪvli] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**a** **method** **of** **induction** **heating** **glued** **joints** **selectively** **without** **waiting** **for** **the**
一个 方法 的 就职 加热 胶合 关节 选择性地 没有 等待 为了 这
['nɔ:rm(ə)l] ['draɪɪŋ] [taɪm] .
**normal** **drying** **time** **.**
普通的 烘干 时间 .

其中一家来自锡达拉皮兹的公司，他们想了解一种无需等待正常干燥时间即可选择性地对胶合接头进行感应加热的方法。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mi:diəm] - [saɪzd] [taʊn] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ pə:'teiniŋ ]
**The** **other** **was** **a** **letter** **from** **a** **medium** **-** **sized** **town** **in** **Illinois** **pertaining**
这 其他 曾是 一个 信 从 一个 中等的 - 尺寸 镇 在 伊利诺伊州 相关的
[tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'li:s] - ['reɪdioʊ] ['kʌvərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['eriə]
**to** **some** **difficulty** **they** **were** **having** **with** **police** **-** **radio** **coverage** **of** **that** **area**
到 一些 困难 他们 是 拥有 和 警察 - 收音机 覆盖范围 的 那 区域
.
**:**
.

另一封信来自伊利诺伊州的一个中等规模的城镇，信中提到该地区的警用无线电覆盖存在一些问题。

[bəuθ] ['letərz] [ment] ['mʌni] ,
**Both** **letters** **meant** **money** **,**
两个都 信件 意思是 钱 ,

这两个字母都代表金钱。

[ænd; ənd][tɑ:m] ['laɪənl] [set][ðə; ði][fɜ:rst][ə'saɪd] [waɪl] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] .
**and** **Tom** **Lionel** **set** **the** **first** **aside** **while** **he** **started** **to** **work** **on** **the** **second** **.**
和 汤姆 莱昂内尔 放 这 第一的 旁边 尽管 他 开始 到 工作 在 这 第二 .

汤姆·莱昂内尔把第一幅画放在一边，开始创作第二幅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['deɪtə] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
**From** **the** **engineering** **data** **supplied** **by** **the** **local** **engineer** **,**
从 这 工程 数据 供应 经过 这 当地的 工程师 ,

根据当地工程师提供的工程数据，

[tɑːm][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [æn'tenə] [haɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm]['kwɔːrtər] -

| Tom | decided | that | a | change | in | antenna | height | and | a | conversion | from | quarter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 决定 | 那 | 一个 | 改变 | 在 | 天线 | 高度 | 和 | 一个 | 转换 | 从 | 四分之一 | - |

[weɪv] ['kɜːrənt] [fed] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd][wʌn]['kwɔːrtər] - [weɪv] ['kɜːrənt] [fed] [æn'tenə] [wʊd]

| wave | current | fed | to | a | one | and | one | quarter | - | wave | current | fed | antenna | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海浪 | 当前的 | 美联储 | 到 | 一个 | 一 | 和 | 一 | 四分之一 | - | 海浪 | 当前的 | 美联储 | 天线 | 会 |

[gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kʌvərɪdʒ] .

| give | the | desired | coverage | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 想要的 | 覆盖范围 | . |

汤姆认为，改变天线高度，并将四分之一波长电流馈电天线转换为一波长和四分之一波长电流馈电天线，就能达到所需的覆盖范围。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][kælk] , ['sev(ə)n]['daiəgræmz] ,

| He | concluded | his | letter | with | four | pages | of | calc | , | seven | diagrams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 他的 | 信 | 和 | 四 | 页面 | 的 | 计算 | , | 七 | 图表 | , |

他在信的结尾附上了四页计算公式和七张图表。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['meʒər] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɪn]

| and | as | a | last | measure | dropped | a | photograph | of | a | similar | installation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 最后的 | 措施 | 掉落 | 一个 | 照片 | 的 | 一个 | 相似的 | 安装 | 在 |

[ðə; ði] ['envəloʊp] .

| the | envelope | . |
|---|---|---|
| 这 | 信封 | . |

最后，他还往信封里放了一张类似装置的照片。

[hiː; hi] [gləʊtid] .

| He | gloated | . |
|---|---|---|
| 他 | 沾沾自喜 | . |

他得意洋洋。

[ðæt] [wʊd] [net][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .

| That | would | net | him | a | pretty | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 网 | 他 | 一个 | 漂亮的 | 一分钱 | . |

那他能赚一大笔钱。

[ðə; ði] [gai] [huː] [hʌŋ] [ðæt] [æn'tenə] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| The | guy | who | hung | that | antenna | on | top | of | the | water | tank | thought | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖伊 | WHO | 悬挂 | 那 | 天线 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 水 | 坦克 | 想法 | 他 | 曾是 |

[smɑːrt] ,

| smart | , |
|---|---|
| 聪明的 | , |

把天线挂在水箱顶上的那个人自以为很聪明。

['getɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [haɪt] .

| getting | all | that | height | . |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 全部 | 那 | 高度 | . |

获得那样的身高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]['met(ə)l] ,

| But | the | roof | was | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 屋顶 | 曾是 | 金属 | , |

但屋顶是金属的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['æŋg(ə)l] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːftɑːp][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs]

| and | therefore | the | radiation | angle | took | off | from | the | rooftop | as | a | basis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 辐射 | 角度 | 采取 | 离开 | 从 | 这 | 屋顶 | 作为 | 一个 | 基础 |

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

| rather | than | the | true | ground | a | hundred | feet | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 真的 | 地面 | 一个 | 百 | 脚 | 以下 | . |

因此，辐射角度是以屋顶为基准，而不是以下方一百英尺的真实地面为基准。

[ðə; ði][tæŋk][tɑːp][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [θriː] [weɪv] [leŋθs] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] ['kɑːnɪkl]

| The | tank | top | was | greater | than | three | wave | lengths | in | diameter | , | and | conical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坦克 | 顶部 | 曾是 | 更大的 | 比 | 三 | 海浪 | 长度 | 在 | 直径 | , | 和 | 锥 |

[tuː; tə] [buːt] .

| to | boot | . |
|---|---|---|
| 到 | 启动 | . |

这件背心的直径大于三个波长，而且还是圆锥形的。

[tɑːm] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr]

| Tom | grinned | at | the | maze | of | mathematics | that | solved | it | — | and | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 咧嘴一笑 | 在 | 这 | 迷宫 | 的 | 数学 | 那 | 已解决 | 它 | — | 和 | 作为 | 远的 |

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] ,

| as | he | was | concerned | it | was | solved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 担心的 | 它 | 曾是 | 已解决 | , |

汤姆咧嘴一笑，看着那套解开谜题的复杂数学公式——在他看来，谜题已经解开了。

[fɔːr; fər][tɑːm] ['laɪənl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːp] - [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

| for | Tom | Lionel | was | a | top | - | flight | engineer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 莱昂内尔 | 曾是 | 一个 | 顶部 | - | 航班 | 工程师 | . |

因为汤姆·莱昂内尔是一位顶尖的工程师。

[hiː; hi] [tʃekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kælɪndər] .

| He | checked | on | his | calendar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已检查 | 在 | 他的 | 日历 | . |

他查看了一下日历。

['met(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːnɪk][dʒɑːb][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [jet] ;

| Metal | for | the | sonic | job | was | not | due | for | a | week | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 为了 | 这 | 音速 | 工作 | 曾是 | 不是 | 到期的 | 为了 | 一个 | 星期 | 然而 | ; |

用于音效工作的金属材料还要一周后才能到货；

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kæstɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndriz] ['pleʒər] ;

| a | minute | casting | was | still | being | held | up | for | the | foundry's | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 铸件 | 曾是 | 仍然 | 存在 | 握住 | 向上 | 为了 | 这 | 铸造厂的 | 乐趣 | ; |

一枚微型铸件仍被铸造厂搁置，以供其自行加工；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] - ['dʒuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtsn] ['ɪnstrəmənt]

| and | the | life | - | test | of | the | bearing | - | jewel | for | the | Watson | Instrument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生活 | - | 测试 | 的 | 这 | 轴承 | - | 宝石 | 为了 | 这 | 沃森 | 乐器 |

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] .

| Corporation | was | still | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 公司 | 曾是 | 仍然 | 在 | . |

沃森仪器公司的轴承宝石的寿命测试仍在进行中。

[gʊd] ['dʒuːəl] [ðæt] .

| Good | jewel | that | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 宝石 | 那 | . |

那是一件不错的珠宝。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] [friːz] - [ʌp][ɔːr] [wer] - [aʊt]['æftər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] ['saɪkəlz] .

| No | sign | of | freeze | - | up | or | wear | - | out | after | twenty | - | seven | million | cycles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 符号 | 的 | 冻结 | - | 向上 | 或者 | 穿 | - | 出去 | 后 | 二十 | - | 七 | 百万 | 循环 | . |

经过两千七百万次循环后，未出现冻结或磨损迹象。

" ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌmɑːnoʊmoʊ'lekjuːlər]['fɪlmz][biː; bi] [hæŋd] , " [hiː; hi] [snɔːtid] .

| " | Theory | of | Monomolecular | Films | be | hanged | , | " | he | snorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理论 | 的 | 单分子 | 电影 | 是 | 绞刑 | , | " | 他 | 哼了一声 | . |

“单分子膜理论应该被吊死，”他冷哼一声。

" ['hiːz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gai] [ðæt] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [bruː] [ðæt] [mək'beθs]

| " | He's | the | kind | of | a | guy | that | would | try | to | analyze | the | brew | that | MacBeth's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 盖伊 | 那 | 会 | 尝试 | 到 | 分析 | 这 | 酿造 | 那 | 麦克白的 |

[θriː] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ʌp] .

| three | witches | were | cooking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 女巫 | 是 | 烹饪 | 向上 | . |

“他就像那种会去分析麦克白三个女巫正在熬制的魔药的人一样。”

[ænd; ənd][dəunt][æsk] [waɪ] !

| And | don't | ask | why | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 问 | 为什么 | ! |

别问为什么!

" [wʌt] [hiː; hi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌʌnkən'sɜːrn][æt; ət] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

| " | What | he | objected | to | most | was | the | other's | unconcern | at | spending | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 他 | 反对 | 到 | 最多 | 曾是 | 这 | 其他的 | 漠不关心 | 在 | 开支 | 钱 | . |

他最反感的是对方对花钱毫不在意。

[naɪn] [bʌks] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kwestʃənəb(ə)l] ['θiːəri] —

| Nine | bucks | and | fifty | cents | for | a | book | of | the | most | questionable | theory | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 雄鹿 | 和 | 五十 | 分 | 为了 | 一个 | 书 | 的 | 这 | 最多 | 值得怀疑 | 理论 | — |

[ænd; ənd][naɪn] ['fɪfti] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɜːrn] .

| and | nine | fifty | that | the | other | didn't | really | earn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 九 | 五十 | 那 | 这 | 其他 | 没有 | 真的 | 赚 | . |

一本理论最值得怀疑的书要价九美元五角——而另一本书却没值九美元五角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

| It | was | getting | worse | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 更糟 | . |

情况越来越糟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [əb'truːd] .

| The | other | was | really | beginning | to | obtrude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 真的 | 开始 | 到 | 突兀 | . |

另一个人真的开始显得很碍眼了。

[hiː; hi]['hædnt]['maɪndɪd] , [pər'tɪkjələrli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

| He | hadn't | minded | , | particularly | , | except | for | the | mental | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 有思想 | , | 特别 | , | 除了 | 为了 | 这 | 精神的 | 痛苦 | . |

除了精神上的痛苦之外，他倒也并不特别在意。

['hiːd] [bɪ'kʌm] [ 'rekənsaild ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʃɪr] [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] .

| He'd | become | reconciled | to | it | by | sheer | rationalization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 变得 | 和解 | 到 | 它 | 经过 | 透明 | 合理化 | . |

他完全靠理性化接受了这件事。

[wei] , [wei] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| Way | , | way | down | deep | in | his | heart | he | knew | that | he'd | have | enjoyed | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | , | 方式 | 向下 | 深的 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 知道 | 那 | 他会 | 有 | 享受 | 存在 | 一个 |

['fɪzɪsɪst] [hɪm'self] .

| physicist | himself | . |
|---|---|---|
| 物理学家 | 他自己 | . |

在他内心深处，他知道自己会很喜欢当一名物理学家。

[bʌt; bət] ['fɪzɪsɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

| But | physicists | were | not | particularly | practical | , | and | money | was | made | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 物理学家 | 是 | 不是 | 特别 | 实际的 | , | 和 | 钱 | 曾是 | 制成 | 和 |

['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] .

| practical | things | . |
|---|---|---|
| 实际的 | 事物 | . |

但物理学家并不特别务实，而赚钱靠的是实用的东西。

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ,

| He | knew | , | and | recognized | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 和 | 认可 | , |

他知道，并且认识到，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [hɪm'self] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk]

| that | his | retreat | from | being | a | physicist | himself | had | given | him | a | dislike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 撤退 | 从 | 存在 | 一个 | 物理学家 | 他自己 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 不喜欢 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [briːd] ,

| for | the | breed | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 品种 | , |

他自己放弃物理学家这个职业，让他对这个品种产生了厌恶感。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [ðerz] , [bʌt; bət]

| especially | when | he | knew | that | solution | of | a | problem | was | theirs | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 他 | 知道 | 那 | 解决方案 | 的 | 一个 | 问题 | 曾是 | 他们的 | , | 但 |

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

| reduction | to | practice | was | his | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 到 | 实践 | 曾是 | 他的 | . |

尤其是当他知道问题的答案是他们的，但付诸实践的责任却在他身上时。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['fɪzɪsɪsts] [waɪld] - ['herd] [skiːm]

| He | was | continuously | being | forced | to | take | some | physicist's | wild | - | haired | scheme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 持续 | 存在 | 强制 | 到 | 拿 | 一些 | 物理学家的 | 荒野 | - | 头发 | 方案 |

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [miːt] ,

| and | making | it | cook | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 厨师 | 肉 | , |

他被迫不断地将某个物理学家异想天开的方案付诸实践，并用它来烹饪肉类。

['oʊpən] [kænz] , [ɔːr] [dɪg] [poʊst] [hoʊlz] .

| open | cans | , | or | dig | post | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 罐头 | , 或者 | | 挖 | 邮政 | 孔 | . |

打开罐头，或者挖柱洞。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['delvɪŋ] ['ɪntuː]

| The | physicist | had | all | the | fun | of | standing | on | the | threshold | and | delving | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物理学家 | 有 | 全部 | 这 | 乐趣 | 的 | 常设 | 在 | 这 | 临界点 | 和 | 深入挖掘 | 进入 |

[fə'nɑːmɪnə] [ðæt] [ə'baʊnd] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] .

| phenomena | that | abounded | just | over | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现象 | 那 | 大量 | 只是 | 超过 | 这 | 线 | . |

物理学家享受着站在门槛上，深入研究那条线另一边丰富多彩的现象的乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst]

| And | then | instead | of | working | on | the | suggestion | that | the | physicist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 反而 | 的 | 在职的 | 在 | 这 | 建议 | 那 | 这 | 物理学家 |

[hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| had | located | in | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 位于 | 在 | 这 | 荒野 | , |

然后，他们并没有着手研究那位物理学家在荒野中发现的线索，

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [dʒʌst] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː] ['laɪənəlz] [læp] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

| the | physicist | just | tossed | it | over | his | shoulder | into | Lionel's | lap | and | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物理学家 | 只是 | 抛掷 | 它 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 进入 | 莱昂内尔的 | 膝 | 和 | 去 | 在 |

[dɪgɪŋ] .

| digging | . |
|---|---|
| 挖掘 | . |

物理学家随手把东西扔到莱昂内尔腿上，然后继续挖掘。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fʌn][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

| **Obviously** | **it** | **must** | **be** | **fun** | **to** | **dig** | **in** | **the** | **unknown** | **,** | **but** | **why** | **in** | **the** | **name** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 它 | 必须 | 是 | 乐趣 | 到 | 挖 | 在 | 这 | 未知 | , | 但 | 为什么 | 在 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv] [sens] —

| **of** | **sense** | **—** |
|---|---|---|
| 的 | 感觉 | — |

探索未知领域固然有趣，但凭什么呢？——

" ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌmɑːnoʊmoʊ'lekjuːlər]['fɪlmz][ɪn] ['fɪʒ(ə)n] - [riˈækʃ(ə)n] , " [skauld] [tɑːm] ['laɪənl] .

| **"** | **Theory** | **of** | **Monomolecular** | **Films** | **in** | **Fission** | **-** | **Reaction** | **,** | **"** | **scowled** | **Tom** | **Lionel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理论 | 的 | 单分子 | 电影 | 在 | 裂变 | - | 反应 | , | " | 皱着眉头 | 汤姆 | 莱昂内尔 | . |

"裂变反应中单分子膜的理论，"汤姆·莱昂内尔皱着眉头说。

" [ə; eɪ][haɪˈpɑːθəsɪs][ɑːn][ə; eɪ] ['θiːəri] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] , [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

| **"** | **A** | **hypothesis** | **on** | **a** | **theory** | **for** | **an** | **idea** | **,** | **based** | **upon** | **a** | **practical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 假设 | 在 | 一个 | 理论 | 为了 | 一个 | 主意 | , | 基于 | 之上 | 一个 | 实际的 |

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

| **impossibility** | **,** |
|---|---|
| 不可能 | , |

"基于实际不可能而提出的关于某个想法的理论假设，

[ænd; ənd][də'rektɪd][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːbləm] ['sɑːlvəbl] ['oʊnli][baɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['mæsɪz] .

| **and** | **directed** | **at** | **a** | **problem** | **solvable** | **only** | **by** | **concentrated** | **masses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指导 | 在 | 一个 | 问题 | 可解 | 仅有的 | 经过 | 集中 | 群众 | . |

并且旨在解决只有集中力量才能解决的问题。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] ['juːnɪvɜːrs] [wer] [ˌnɑːn'mætər] [rɪ'pel] [ˌnɑːn'mætər]

| **He** | **should** | **be** | **working** | **in** | **a** | **negative** | **universe** | **where** | **nonmatter** | **repels** | **nonmatter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 在职的 | 在 | 一个 | 消极的 | 宇宙 | 在哪里 | 非物质 | 排斥 | 非物质 |

[ˌdɪsprə'pɔːrʃənətlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːnmæs] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɜːrslɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənl] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt] -

| **disproportionately** | **to** | **the** | **nonmass** | **and** | **inversely** | **disproportional** | **to** | **the** | **not** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不成比例地 | 到 | 这 | 非质量 | 和 | 反之亦然 | 不成比例的 | 到 | 这 | 不是 | - |

[skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] - ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] .

| **square** | **of** | **the** | **not** | **-** | **distance** | **between** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 的 | 这 | 不是 | - | 距离 | 之间 | . |

他应该在一个负宇宙中工作，在这个宇宙中，非物质对非物质的排斥力与非质量不成比例，并且与非物质之间非距离的非平方成反比。

['hoʊli] ['entrəpi] .

| **Holy** | **Entropy** | **.** |
|---|---|---|
| 圣 | 熵 | . |

神圣的熵。

" [tɑːm] ['laɪənl] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mentəli] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluː] - [dʒɔɪnt]

| **"** | **Tom** | **Lionel** | **went** | **out** | **of** | **the** | **house** | **,** | **mentally** | **tinkering** | **with** | **the** | **glue** | **-** | **joint** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 莱昂内尔 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | 精神上 | 修修补补 | 和 | 这 | 胶水 | - | 联合的 |

['hiːtɪŋ] ['prɑːbləm] .

| **heating** | **problem** | **.** |
|---|---|---|
| 加热 | 问题 | . |

"汤姆·莱昂内尔走出了房子，心里琢磨着如何解决胶合式供暖问题。"

[ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [haɪ] - ['friːkwənsi] ['hiːtɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] ,

| **That** | **shouldn't** | **be** | **hard** | **,** | **he** | **thought** | **,** | **high** | **-** | **frequency** | **heating** | **was** | **no** | **trick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不应该 | 是 | 难的 | , | 他 | 想法 | , | 高的 | - | 频率 | 加热 | 曾是 | 不 | 诡计 | , |

他心想，这应该不难，高频加热并不是什么高深的技巧。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌmpəni] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [nuː] [wʌt]
**though** **the** **furniture** **company** **probably** **had** **no** **one** **in** **the** **place** **that** **knew** **what**
尽管 这 家具 公司 大概 有 不 一 在 这 地方 那 知道 什么
[haɪ] ['friːkwənsi] ['riːəli] [ment] .
**high** **frequency** **really** **meant** **.**
高的 频率 真的 意思是 .

虽然这家家具公司里可能没有人真正了解高频的含义。

['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,
**He'd** **take** **a** **chair** **,** **rip** **it** **apart** **at** **the** **joints** **,**
他会 拿 一个 椅子 , 撕裂 它 除 在 这 关节 ,

他会拿一把椅子，从关节处把它拆开，

[ænd; ənd] [stɑːrt] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['reɪdioʊ] - ['friːkwənsi] ['hiːtər] [ɪn] [ðə; ði] [læb] .
**and** **start** **tinkering** **with** **the** **big** **radio** **-** **frequency** **heater** **in** **the** **lab** **.**
和 开始 修修补补 和 这 大的 收音机 - 频率 加热器 在 这 实验室 .

然后开始在实验室里摆弄大型射频加热器。

[ə'nʌðər] [fæt] [kən'sʌltɪŋ] [fiː] — ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] — [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**Another** **fat** **consulting** **fee** **—** **eminently** **practical** **and** **satisfying** **—** **from** **the**
其他 胖的 咨询 费用 — 非常 实际的 和 令人满意 — 从 这
['sɪmp(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv] [gluː] [baɪ] [ɪˌlek'trɑːnɪks] .
**simple** **engineering** **of** **a** **means** **to** **accelerate** **the** **drying** **of** **glue** **by** **electronics** **.**
简单的 工程 的 一个 方法 到 加速 这 烘干 的 胶水 经过 电子学 .

又一笔丰厚的咨询费——非常实用且令人满意——源于利用电子元件加速胶水干燥的简单工程设计。

['emɪnəntli] ['prækti] — [hel] !
**Eminently** **practi** **—** **hell** **!**
非常 实践 — 地狱 !

非常实用——见鬼!

['laɪənl] [ stɛərd ] .
**Lionel** **stared** **.**
莱昂内尔 凝视 .

莱昂内尔愣住了。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['evər] [soʊ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]
**The** **door** **closed** **slowly** **behind** **him** **as** **he** **walked** **ever** **so** **slowly** **across** **the** **floor**
这 门 关闭 缓慢地 在后面 他 作为 他 步行 曾经 所以 缓慢地 穿过 这 地面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [læb] .
**of** **the** **lab** **.**
的 这 实验室 .

他缓缓地走过实验室的地板，身后的门也缓缓关上了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] - ['friːkwənsi] ['hiːtər] , [ɔːl] [raɪt] .
**There** **was** **his** **radio** **-** **frequency** **heater** **,** **all** **right** **.**
那里 曾是 他的 收音机 - 频率 加热器 , 全部 正确的 .

没错，他的射频加热器就在那里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [pleɪs] .
**But** **it** **was** **not** **in** **its** **usual** **place** **.**
但 它 曾是 不是 在 它是 通常 地方 .

但它不在通常的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['nʌzəlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] — [ðə; ði]
**It** **was** **across** **the** **room** **nuzzling** **up** **against** **another** **piece** **of** **equipment** **—** **the**
它 曾是 穿过 这 房间 亲昵 向上 反对 其他 片 的 设备 — 这
['lætər] [nuː] ,
**latter** **new** **,**
后者 新的 ,

它在房间的另一边，紧挨着另一台设备——后者是新的。

['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [læb] .

| **shining** | **,** | **and** | **absolutely** | **alien** | **to** | **the** | **lab** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | , | 和 | 绝对地 | 外星人 | 到 | 这 | 实验室 | . |

闪闪发光，与实验室环境完全格格不入。

[tɑːm] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][set] - [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'rɪʒn] .

| **Tom** | **went** | **over** | **to** | **the** | **set** | **-** | **up** | **and** | **inspected** | **it** | **with** | **critical** | **derision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 放 | - | 向上 | 和 | 检查 | 它 | 和 | 批判的 | 嘲笑 | . |

汤姆走到设备旁，带着批判的嘲讽语气仔细检查了一遍。

[ðə; ði]['eɪliən] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stændərd]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [mæs]

| **The** | **alien** | **piece** | **of** | **equipment** | **had** | **been** | **a** | **standard** | **model** | **of** | **mass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 片 | 的 | 设备 | 有 | 到过 | 一个 | 标准 | 模型 | 的 | 大量的 |

['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] .

| **spectrograph** | **.** |
|---|---|
| 光谱仪 | . |

那件外星设备是一台标准的质谱仪。

[ɪts] [sliːk] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] ['oʊpən] ,

| **Its** | **sleek** | **sides** | **were** | **gaping** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 光滑 | 侧面 | 是 | 张开的 | 打开 | , |

它光滑的侧面大开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['hiːtər] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['waɪərd] — [paɪpt] — ['ɪntuː][ðə; ði]

| **and** | **the** | **high** | **-** | **frequency** | **heater** | **was** | **permanently** | **wired** | **—** | **piped** | **—** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | - | 频率 | 加热器 | 曾是 | 永久的 | 有线 | — | 管道 | — | 进入 | 这 |

['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] .

| **very** | **heart** | **of** | **the** | **spectrograph** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 心 | 的 | 这 | 光谱仪 | . |

高频加热器通过管道永久连接到光谱仪的核心部件。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][wʌn] - [ɪntʃ] ['kɑːpər] ['tuːbɪŋ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]

| **Peering** | **into** | **the** | **maze** | **of** | **one** | **-** | **inch** | **copper** | **tubing** | **that** | **led** | **from** | **the** | **output** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 进入 | 这 | 迷宫 | 的 | 一 | - | 英寸 | 铜 | 管道 | 那 | 引领 | 从 | 这 | 输出 | 的 |

[ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['hiːtər] [tuː; tə][ðə; ði][ in'saidz ][ʌv; əv][ðə; ði]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] ,

| **the** | **high** | **-** | **frequency** | **heater** | **to** | **the** | **insides** | **of** | **the** | **spectrograph** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 频率 | 加热器 | 到 | 这 | 内部 | 的 | 这 | 光谱仪 | , |

仔细观察从高频加热器输出端通往光谱仪内部的错综复杂的一英寸铜管，

['laɪənl] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] .

| **Lionel** | **saw** | **at** | **once** | **what** | **the** | **reason** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂内尔 | 锯 | 在 | 一次 | 什么 | 这 | 原因 | 曾是 | . |

莱昂内尔立刻明白了原因。

[ðə; ði]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'hɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

| **The** | **spectrograph** | **had** | **been** | **overhauled** | **by** | **the** | **physicist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光谱仪 | 有 | 到过 | 大修 | 经过 | 这 | 物理学家 | . |

这位物理学家已经对光谱仪进行了检修。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] " [diː] " ['tʃembər] .

| **It** | **now** | **contained** | **a** | **pair** | **of** | **"** | **D** | **"** | **chambers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 包含 | 一个 | 一对 | 的 | " | D | " | 房间 | . |

它现在包含一对"D"型腔室。

['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['saɪklətrɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ,

| **Operating** | **on** | **the** | **cyclotron** | **principle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 在 | 这 | 回旋加速器 | 原则 | , |

基于回旋加速器原理运行，

[ðə; ði]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði]['aʊtpʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['hiːtər]

| the | spectrograph | was | using | the | output | of | the | high | - | frequency | heater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光谱仪 | 曾是 | 使用 | 这 | 输出 | 的 | 这 | 高的 | - | 频率 | 加热器 |

[tuː; tə]['enərdʒaɪz][ðə; ði][diː] ['tʃembər] .

| to | energize | the | D | chambers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 通电 | 这 | D | 房间 | . |

光谱仪利用高频加热器的输出为 D 室供电。

['laɪənl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| Lionel | nodded | . |
|---|---|---|
| 莱昂内尔 | 点头 | . |

莱昂内尔点了点头。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [raɪt] ; [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['vælјuː]

| The | frequency | was | about | right | ; | could | be | adjusted | to | the | proper | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 频率 | 曾是 | 关于 | 正确的 | ; | 可以 | 是 | 调整 | 到 | 这 | 恰当的 | 价值 |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

| without | any | trouble | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 麻烦 | 在 | 全部 | . |

频率基本合适；可以轻松调整到合适的值。

[hiː; hi][felt][æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [ʃɔːrt] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

| He | felt | an | infinitesimally | short | twitch | of | admiration | for | the | idea | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 无穷小地 | 短的 | 抽搐 | 的 | 钦佩 | 为了 | 这 | 主意 | 前 | 他 |

['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rɔːr] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

| started | to | roar | in | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 吼 | 在 | 痛苦 | . |

他感到一丝丝钦佩之情，但转瞬之间，他又痛苦地咆哮起来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði]['gædʒɪt][ə'pɑːrt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]

| His | first | impulse | was | to | rip | the | gadget | apart | so | that | he | could | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 撕裂 | 这 | 小工具 | 除 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 去 |

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .

| to | work | on | something | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 在 | 某物 | 实际的 | . |

他的第一反应是把这个装置拆开，这样他就可以着手做一些实用的东西了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

| But | the | engineer's | admiration | for | the | idea | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工程师的 | 钦佩 | 为了 | 这 | 主意 | 停止 | 他 | . |

但这位工程师对这个想法的钦佩之情阻止了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θɪk] .

| But | this | was | getting | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 获得 | 厚的 | . |

但这事越来越复杂了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['θɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| It | had | been | getting | thicker | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 获得 | 较厚 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

它已经增厚了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

| It | was | getting | intolerable | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 无法容忍 | . |

情况变得越来越难以忍受。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['ʌtərli] [kɑːk] - [aɪd] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| He | didn't | mind | too | much | having | volumes | of | utterly | cock | - | eyed | theory | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 头脑 | 也 | 很多 | 拥有 | 卷 | 的 | 完全地 | 公鸡 | - | 眼睛 | 理论 | 关于 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

他并不太在意自己拥有大量关于这个地方的完全荒谬的理论，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['stɑːrts][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skruːbɔːl] [aɪ'diːəz]

| but | when | the | physicist | starts | to | appropriate | equipment | for | his | screwball | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 物理学家 | 开始 | 到 | 合适的 | 设备 | 为了 | 他的 | 怪僻 | 想法 |

,

,

,

但当这位物理学家开始挪用设备来实现他那些异想天开的想法时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] .

| it | was | time | to | call | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 称呼 | 一个 | 停止 | . |

是时候停止行动了。

['laɪənl] [left][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

| Lionel | left | the | laboratory | , | returned | to | his | house | , | and | called | a | psychiatrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂内尔 | 左边 | 这 | 实验室 | , | 返回 | 到 | 他的 | 房子 | , | 和 | 称为 | 一个 | 精神科医生 | . |

莱昂内尔离开了实验室，回到家中，并打电话给一位精神科医生。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməltənz] ['ɑːfɪs] .

| An | hour | later | he | was | in | Dr | . | Hamilton's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 他 | 曾是 | 在 | 博士 | . | 汉密尔顿的 | 办公室 | . |

一小时后，他来到了汉密尔顿医生的办公室。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['hæmɪltən] ['plezntli] .

| " | Why | are | you | here | ? | " | asked | Hamilton | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 这里 | ? | " | 问 | 汉密尔顿 | 愉快 | . |

“你为什么来这里？”汉密尔顿友好地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] . "

| " | I | want | to | get | rid | of | a | physicist | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一个 | 物理学家 | . | " |

“我想解雇一位物理学家。”

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

| " | Tell | him | to | go | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 到 | 去 | 离开 | . | " |

“叫他走开。”

" [kɑːnt] .

| " | Can't | . |
|---|---|---|
| " | 不能 | . |

“不能。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

| Impossible | . | " |
|---|---|---|
| 不可能的 | . | " |

不可能的。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

| " | Nothing | is | impossible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 是 | 不可能的 | . | " |

“没有什么是不可能的。”

" [lʊk] , ['dɑ:ktər] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər][traɪd][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['seɪfti] [mætʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][wet][bɑ:r]
" **Look** , **doctor** , **have** **you** **ever** **tried** **to** **light** **a** **safety** **match** **on** **a** **wet** **bar**
" 看 , 医生 , 有 你 曾经 尝试 到 光 一个 安全 匹配 在 一个 湿的 酒吧
[ʌv; əv][soʊp] ? "
**of** **soap** **?** **"**
的 肥皂 ? "

"医生，你试过在湿肥皂上点燃安全火柴吗？"

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] .
" **Suppose** **you** **tell** **me** **about** **it** , **then** .
" 认为 你 告诉 我 关于 它 , 然后 .

"那么，假设你告诉我这件事。"

" [tɑ:m] ['laɪənl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tɔ:kətɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər] .
" **Tom** **Lionel** **was** **more** **than** **talkative** **for** **a** **half** **hour** .
" 汤姆 莱昂内尔 曾是 更多的 比 健谈 为了 一个 一半 小时 .

"汤姆·莱昂内尔滔滔不绝地讲了半个小时。"

" [ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [keɪs] [ʌv; əv] [splɪt] - [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
" **A** **clear** **-** **cut** **case** **of** **split** **-** **personality** **.**
" 一个 清除 - 切 案件 的 分裂 - 性格 .

"一个典型的双重人格案例。"

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kli:vɪdʒ] .
**A** **most** **remarkable** **cleavage** **.**
一个 最多 卓越 乳沟 .

非常引人注目的乳沟。

" ['laɪənl] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] .
" **Lionel** **muttered** **something** **.**
" 莱昂内尔 低声说道 某物 .

莱昂内尔低声说了些什么。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **What** **did** **you** **say** **?** **"**
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？ "

" [aɪ'd] ['rædər] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] .
" **I'd** **rather** **not** **repeat** **it** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" ID 相当 不是 重复 它 , " 说 汤姆 .

"我不想再重复一遍，"汤姆说。

" [pli:z] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [keɪs] . "
" **Please** **—** **it** **may** **have** **a** **bearing** **on** **your** **case** **.** **"**
" 请 — 它 可能 有 一个 轴承 在 你的 案件 . "

"请您注意——这可能对您的案件有影响。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] .
" **I** **was** **merely** **thinking** **of** **an** **hypothetical** **case** **.**
" 我 曾是 仅仅 思维 的 一个 假想 案件 .

我只是在考虑一个假设的情况。

[sez] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] : - ['dɑ:ktər] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tu:mər]
**Says** **the** **doctor** **to** **his** **associate** **:** **'** **Doctor** **,** **look** **at** **this** **magnificent** **tumor**
说道 这 医生 到 他的 联系 : - 医生 , 看 在 这 壮丽 瘤
, - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdi] ['ænsər] :
**,** **'** **and** **his** **buddy** **answers** **:**
, - 和 他的 伙伴 答案 :

医生对他的同事说："医生，看看这个巨大的肿瘤。"他的同事回答说：

- ['lʌvli] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æn'dʒaɪnə] ; [its] ['pɑ:zətɪvli] ['bju:tɪf(ə)l] . - "
' **Lovely** , **but** **you** **should** **see** **my** **case** **of** **angina** ; **it's** **positively** **beautiful** . ' "
- 迷人的 , 但 你 应该 看 我的 案件 的 心绞痛 ; 它是 积极地 美丽的 . - "

"很美，但你应该看看我的心绞痛；简直美极了。"

" [oʊ] ? "
" **Oh** **?** "
" 哦 ? "

"哦？ "

" [soʊ][aɪm][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [keɪs] , [hʌ] ? "
" **So** **I'm** **a** **most** **remarkable** **case** , **huh** **?** "
" 所以 我是 一个 最多 卓越 案件 , 嗯 ? "

"所以我的情况非常特殊，是吗？"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **You** **are** .
" 你 是 .

"你是。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] ['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
**There** **seems** **to** **be** **a** **deep** **-** **seated** **liking** **for** **one** **another** **that** **has** **been**
那里 似乎 到 是 一个 深的 - 坐着 喜欢 为了 一 其他 那 有 到过
[bɑ:rd] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n]['fæktərz][ɪn][jʊr; jər] [ju:θ] .
**barred** **psychologically** **by** **certain** **factors** **in** **your** **youth** .
禁止 心理方面 经过 肯定 因素 在 你的 青年 .

你们之间似乎存在着一种根深蒂固的好感，但这种好感在你们年轻的时候由于某些心理因素而被阻碍了。

[ju:; jʊ] [pleɪ] [tʃes] .
**You** **play** **chess** .
你 玩 棋 .

你会下国际象棋。

[ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['prɑ:pərti] — "
**You** **respect** **one** **another's** **property** **—** "
你 尊重 一 另一个的 财产 — "

你们要尊重彼此的财产——

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **That's** **what** **you** **say** .
" 那就是 什么 你 说 .

"你这么说。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rd][dʒʌst] [skru:d] [ʌp][maɪ][ˌdaɪɪ'lektrɪk] ['hi:tər] [tu:; tə] ['fɪdl] [ʌp][ə; eɪ]
**The** **other** **bird** **just** **screwed** **up** **my** **dielectric** **heater** **to** **fiddle** **up** **a** **cyclotronic**
这 其他 鸟 只是 螺丝 向上 我的 介电质 加热器 到 小提琴 向上 一个 回旋加速器
['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑ:f] . "
**spectrograph** . "
光谱仪 . "

另一只鸟把我的介电加热器弄坏了，还干扰了回旋光谱仪的运行。

" [maɪt] [traɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wɜ:rk] , " [əb'zɜ:rvd] ['hæmɪltən] .
" **Might** **try** **putting** **it** **to** **work** , " **observed** **Hamilton** .
" 可能 尝试 推杆 它 到 工作 , " 观察到 汉密尔顿 .

"或许可以试试看能不能用上它，"汉密尔顿评论道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] .
" **Oh** , **I** **will** .
" 哦 , 我 将要 .

"哦，我会的。"

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][kɑ:nt][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **all** | **,** | **he** | **can't** | **get** | **ahead** | **of** | **me** | **.** | **"** |
| 后 | 全部 | , | 他 | 不能 | 得到 | 前方 | 的 | 我 | . | " |

毕竟，他不可能超过我。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] ? "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Then** | **why** | **the** | **outcry** | **?** | **"** |
| " | 然后 | 为什么 | 这 | 强烈抗议 | ? | " |

"那为什么会引起如此强烈抗议呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hu:] [noʊz] [wʌt] ['hi:l] [du:][nekst] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Because** | **who** | **knows** | **what** | **he'll** | **do** | **next** | **.** | **"** |
| " | 因为 | WHO | 知道 | 什么 | 地狱 | 做 | 下一个 | . | " |

"因为谁也不知道他下一步会做什么。"

" ['hi:z] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] ? "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **He's** | **appropriated** | **things** | **before** | **?** | **"** |
| " | 他是 | 挪用 | 事物 | 前 | ? | " |

他以前也盗用过东西吗?

" ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [bʊks] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Only** | **to** | **the** | **extent** | **of** | **buying** | **books** | **.** | **"** |
| " | 仅有的 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 购买 | 图书 | . | " |

"仅限于买书。"

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [bʊks] ? "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **What** | **manner** | **of** | **books** | **?** | **"** |
| " | 什么 | 方式 | 的 | 图书 | ? | " |

"什么类型的书？"

" [ðə; ði][læst][wʌn][hi:; hi] [ 'pə:tʃəst ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌmɑ:noʊmoʊ'lekju:lər]['fɪlmz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **last** | **one** | **he** | **purchased** | **was** | **entitled** | **'** | **The** | **Theory** | **of** | **Monomolecular** | **Films** |
| " | 这 | 最后的 | 一 | 他 | 购买 | 曾是 | 标题 | - | 这 | 理论 | 的 | 单分子 | 电影 |

[ɪn] ['fɪʒ(ə)n] - [ri'ækʃ(ə)n] . - "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **Fission** | **-** | **Reaction** | **.** | **'** | **"** |
| 在 | 裂变 | - | 反应 | . | - | " |

"他买的最后一本书名为《裂变反应中单分子膜的理论》。"

" [maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **Mind** | **explaining** | **that** | **?** |
| " | 头脑 | 解释 | 那 | ? |

能解释一下吗?

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [gri:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **sounds** | **like** | **Greek** | **to** | **me** | **.** |
| 它 | 声音 | 喜欢 | 希腊语 | 到 | 我 | . |

听起来像希腊语。

" ['laɪənl] [smaɪld] ['tɑ:lərəntli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **Lionel** | **smiled** | **tolerantly** | **.** |
| " | 莱昂内尔 | 微笑 | 宽容地 | . |

莱昂内尔宽容地笑了笑。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][flæt] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɪdz] [tɔɪ] [blɑ:ks] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **If** | **you** | **have** | **a** | **flat** | **table** | **and** | **a** | **pile** | **of** | **kid's** | **toy** | **blocks** | **,** |
| " | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 平坦的 | 桌子 | 和 | 一个 | 桩 | 的 | 孩子们 | 玩具 | 积木 | , |

"如果你有一张平整的桌子和一堆儿童玩具积木，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:ðər] [bɪld] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ɔ:r] [leɪ] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['leɪər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **can** | **either** | **build** | **a** | **structure** | **or** | **lay** | **'** | **em** | **on** | **the** | **table** | **in** | **a** | **single** | **layer** | **.** |
| 你 | 能 | 任何一个 | 建造 | 一个 | 结构 | 或者 | 躺 | - | 呃 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 一个 | 单身的 | 层 | . |

你可以把它们搭成一个架子，也可以把它们平铺在桌子上。

[sɪns] ['mɑːləˌkjuːlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði]

| Since | molecules | are | often | called | the | building | - | blocks | of | the | universe | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 分子 | 是 | 经常 | 称为 | 这 | 建筑 | - | 积木 | 的 | 这 | 宇宙 | , | 这 |

[ə'nælədʒi][ɪz][kwaɪt] [klɪr] .

| analogy | is | quite | clear | . |
|---|---|---|---|---|
| 类比 | 是 | 相当 | 清除 | . |

由于分子常被称为宇宙的组成单元，因此这个比喻非常明显。

[ðə; ði] [blɑːks] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['leɪər] [fɔːrm][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊmoʊ'lekjuːlər] ['leɪər] .

| The | blocks | in | a | single | layer | form | a | monomolecular | layer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积木 | 在 | 一个 | 单身的 | 层 | 形式 | 一个 | 单分子 | 层 | . |

单层中的嵌段构成单分子层。

['fɪʒ(ə)n] [riˈækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][self] - [sə'steɪnɪŋ] ['nuːkliər] [riˈækʃ(ə)n] . "

| Fission | reaction | is | a | self | - | sustaining | nuclear | reaction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂变 | 反应 | 是 | 一个 | 自己 | - | 维持 | 核 | 反应 | . | " |

裂变反应是一种能够自我维持的核反应。

" [saʊndz] [kwaɪt]['erjədaɪt] . "

| " | Sounds | quite | erudite | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 相当 | 博学 | . | " |

“听起来很有学问。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ]['eni] [sens] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | In | the | first | place | , | no | one | with | any | sense | would | try | to | make | use | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 不 | 一 | 和 | 任何 | 感觉 | 会 | 尝试 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 它 | . |

“首先，任何有常识的人都不会试图利用它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['vɑːljəm] [ðæt][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [wʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [wɪl]

| It | is | the | type | of | volume | that | a | physicist | would | write | in | the | hope | that | he | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 类型 | 的 | 体积 | 那 | 一个 | 物理学家 | 会 | 写 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 他 | 将要 |

[get] ['letərz] [proʊ][ænd; ənd][kɑːn][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ]['leɪtər]

| get | letters | pro | and | con | on | the | subject | which | will | be | useful | in | forming | a | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 信件 | 专业 | 和 | 康 | 在 | 这 | 主题 | 哪个 | 将要 | 是 | 有用 | 在 | 成型 | 一个 | 之后 |

['θiːəri] . "

| theory | . | " |
|---|---|---|
| 理论 | . | " |

这是物理学家希望通过撰写此类书籍来收集正反两方面的来信，以便日后形成理论。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] . "

| " | Then | it | is | not | a | complete | waste | of | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 完全的 | 浪费 | 的 | 时间 | . | " |

“那么，这并非完全是浪费时间。”

" ['eni] [taɪm][aɪ] [leɪ] [aʊt] [naɪn] [bʌks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [ʌv; əv]['peɪpər] — "

| " | Any | time | I | lay | out | nine | bucks | for | a | half | - | inch | of | paper | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 时间 | 我 | 躺 | 出去 | 九 | 雄鹿 | 为了 | 一个 | 一半 | - | 英寸 | 的 | 纸 | — | " |

“每次我花九美元买半英寸厚的纸——”

" [ɪk'spensɪv] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

| " | Expensive | , | isn't | it | ? | " | asked | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 昂贵的 | , | 不是 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 医生 | . |

“很贵吧？”医生问道。

" [ʃʊr] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][best] ['selər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

| Those | things | are | not | best | sellers | , | usually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 事物 | 是 | 不是 | 最好的 | 卖家 | , | 通常 | . |

这些东西通常都不是畅销品。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst] [get]

| The | publisher | puts | it | out | in | the | name | of | science | and | must | at | least | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出版商 | 放置 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 科学 | 和 | 必须 | 在 | 至少 | 得到 |

[hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [kɔːst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] . "

| his | printing | cost | out | of | the | very | limited | edition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 印刷 | 成本 | 出去 | 的 | 这 | 非常 | 有限的 | 版 | . | " |

出版商以科学的名义出版这本书，至少要从这限量发行的版本中收回印刷成本。

" [aɪ] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

"我懂了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪzɪsɪst] ? "

| And | you | want | to | get | rid | of | this | physicist | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 想 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 物理学家 | ? | " |

你想除掉这位物理学家?

" [huː] ['wʊdnt] ?

| " | Who | wouldn't | ? |
|---|---|---|---|
| " | WHO | 不会 | ? |

谁不想呢?

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['bɑːdi] [fɜːrst] .

| After | all | , | I | had | this | body | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我 | 有 | 这 | 身体 | 第一的 | . |

毕竟，这具身体是我先拥有的。

['hiːz] [æn; ən] ['ɪntərloʊpər] . "

| He's | an | interloper | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 闯入者 | . | " |

他是个闯入者。

" [siːmz] [ðæt] [wei] . "

| " | Seems | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 那 | 方式 | . | " |

"看起来是这样。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ænd; ənd] [its] ['ɪnɔɪɪŋ] . "

| " | It | is | — | and | it's | annoying | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | — | 和 | 它是 | 恼人的 | . | " |

"确实如此——而且很烦人。"

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .

| " | We | may | be | able | to | do | something | about | it | , | " | said | the | psychiatrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 某物 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 这 | 精神科医生 | . |

"我们或许可以采取一些措施，"精神科医生说。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| " | Permit | me | to | think | about | this | for | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 我 | 到 | 思考 | 关于 | 这 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | . |

请允许我考虑几天。

[wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

| We'll | have | another | consultation | in | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 其他 | 咨询 | 在 | 一个 | 星期 | . |

我们一周后还会进行一次会诊。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [ə'nʌðər] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| We | may | require | another | one | before | I | make | a | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 要求 | 其他 | 一 | 前 | 我 | 制作 | 一个 | 决定 | . |

在我做出决定之前，可能还需要再做一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [ɪn'telɪdʒənt] , ['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] .

| **But** | **it** | **seems** | **to** | **me** | **that** | **you** | **are** | **both** | **intelligent** | **,** | **useful** | **citizens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 你 | 是 | 两个都 | 聪明的 | , | 有用 | 公民 | . |

但依我看，你们俩都是聪明能干、对社会有用的公民。

['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɔːr] ['deɪndʒərəs] .

| **Neither** | **of** | **you** | **is** | **irresponsible** | **or** | **dangerous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 你 | 是 | 不负责任 | 或者 | 危险的 | . |

你们俩都不是不负责任或危险的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| **You** | **have** | **enough** | **money** | **to** | **afford** | **schizophrenia** | **for** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 足够的 | 钱 | 到 | 买得起 | 精神分裂症 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

你有足够的钱暂时忍受精神分裂症的折磨。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][biː] [driːmz] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti][ə; eɪ] [meɪks] ['præktɪk(ə)l] ,

| **Especially** | **if** | **the** | **personality** | **B** | **dreams** | **up** | **things** | **that** | **personality** | **A** | **makes** | **practical** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 这 | 性格 | B | 梦境 | 向上 | 事物 | 那 | 性格 | 一个 | 制作 | 实际的 | , |

[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [juːz][ʌv; əv] .

| **financially** | **advantageous** | **use** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 财务方面 | 有利 | 使用 | 的 | . |

尤其是当B人格构想出一些事情，而A人格能够切实有效地利用这些事情，并从中获得经济利益时。

['ergoʊ][juː; jʊ] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuːˌ] [wiːks] . "

| **Ergo** | **you** | **need** | **fear** | **nothing** | **for** | **a** | **few** | **weeks** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你 | 需要 | 害怕 | 没有什么 | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | . | " |

因此，在接下来的几周内，你无需担心任何事情。

" [ʊx; ɜː] . [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [bai] [ə'nʌðər] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['hiːtər] .

| **"** | **Ugh** | **.** | **Means** | **I'll** | **have** | **to** | **go** | **out** | **and** | **buy** | **another** | **high** | **-** | **frequency** | **heater** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | . | 方法 | 患病的 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 买 | 其他 | 高的 | - | 频率 | 加热器 | . |

"唉。这意味着我得再去买一台高频加热器了。"

[oʊ] . [keɪ] . , ['dɑːktər] .

| **O** | **.** | **K** | **.** | **,** | **doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | K | . | , | 医生 | . |

好的，医生。

[aɪl] [leɪ] [loʊ] .

| **I'll** | **lay** | **low** | **.** |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 躺 | 低的 | . |

我会低调行事。

" [ 'tɔməs ] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . , [ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **Thomas** | **Lionel** | **,** | **Ph** | **.** | **D** | **.** | **,** | **M** | **.** | **M** | **.** | **,** | **awoke** | **with** | **a** | **shake** | **of** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托马斯 | 莱昂内尔 | , | 菲尔 | . | D | . | , | M | . | M | . | , | 醒来 | 和 | 一个 | 摇 | 的 | 他的 | 头 | . |

"托马斯·莱昂内尔博士，音乐硕士，摇了摇头，醒了过来。"

[æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] .

| **At** | **once** | **,** | **he** | **was** | **out** | **of** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 床 | . |

他立刻起床了。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [fɜːrst][ðə; ði]['kælɪndər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] .

| **He** | **consulted** | **first** | **the** | **calendar** | **and** | **then** | **the** | **clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咨询 | 第一的 | 这 | 日历 | 和 | 然后 | 这 | 钟 | . |

他先看了看日历，然后看了看钟。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['fʌni] .

| **The** | **thought** | **struck** | **him** | **funny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 击 | 他 | 有趣的 | . |

他觉得这个想法很有趣。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
**He** **hadn't** **been** **drinking** **,**
他 之前没有 到过 喝 ,

他并没有喝酒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [ə'pɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd]
**but** **the** **idea** **of** **looking** **at** **a** **calendar** **upon** **awakening** **might** **be** **construed**
但 这 主意 的 寻找 在 一个 日历 之上 唤醒 可能 是 解释
[æz; əz] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
**as** **an** **admission** **that** **he** **didn't** **know** **what** **time** **of** **what** **day** **it** **was** **.**
作为 一个 入学 那 他 没有 知道 什么 时间 的 什么 天 它 曾是 .

但是，醒来后查看日历的想法可能会被解读为承认他不知道今天是星期几几点。

[ɔːr] [ 'meihæp ] [wʌt] [mʌnθ] .
**Or** **mayhap** **what** **month** **.**
或者 或许 什么 月 .

或者，也许是几月份?

" [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
**"** **I've** **been** **away** **again** **,** **"** **he** **grunted** **.**
" 我已经 到过 离开 再次 , " 他 哼哼 .

“我又离开了一段时间，”他咕哝道。

[hiː; hi] [drest] [baɪ] ['steɪdʒɪz] .
**He** **dressed** **by** **stages** **.**
他 穿着 经过 阶段 .

他分阶段穿衣打扮。

[æt; ət] [ðə; ði] ['traʊzərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ 'tɔməs ] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
**At** **the** **trousers** **department** **,** **Thomas** **wandered** **out** **into** **the** **living** **room** **and**
在 这 裤子 部门 , 托马斯 漫步 出去 进入 这 活的 房间 和
[stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] ,
**stood** **over** **the** **chessboard** **,**
站立 超过 这 棋盘 ,

在裤子区，托马斯漫步走到客厅，站在棋盘前。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [set] - [ʌp] .
**studying** **the** **set** **-** **up** **.**
学习 这 放 - 向上 .

研究装置。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ðæt] [sed] :
**He** **removed** **the** **little** **sign** **that** **said** **:**
他 已移除 这 小的 符号 那 说 :

他取下了那块写着“

[tʃek] !
**CHECK** **!**
查看 !

查看!

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɔːr] [ə'gen] .
**and** **dropped** **it** **into** **the** **drawer** **again** **.**
和 掉落 它 进入 这 抽屉 再次 .

然后又把它扔回抽屉里。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [smaɪl] .
**He** **moved** **his** **king** **aside** **with** **a** **contemplative** **smile** **.**
他 已搬 他的 国王 旁边 和 一个 沉思的 微笑 .

他若有所思地微笑着，把国王推到了一边。

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [muːv] , [hiː; hi] [nuː] .

| His | queen | was | gone | on | the | next | move | , | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女王 | 曾是 | 已消失 | 在 | 这 | 下一个 | 移动 | , | 他 | 知道 | . |

他知道，他的王后在下一步就会消失。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['meɪdʒər] [piːs] .

| So | he | had | lost | a | major | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 丢失的 | 一个 | 主要的 | 片 | . |

所以他损失了一块重要的拼图。

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [bɜːrd] [θɔːt] [ðæt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [piːs] [wʌz; wəz][bæd] , [hʌ] ?

| So | that | other | bird | thought | that | losing | a | major | piece | was | bad | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 其他 | 鸟 | 想法 | 那 | 输 | 一个 | 主要的 | 片 | 曾是 | 坏的 | , | 嗯 | ? |

所以那只鸟认为失去一块重要的骨头很糟糕，是吗?

[wel] , ['wɪnɪŋ] ['bætlz] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [huː] [wɪnz][ðə; ði][læst][wʌn] .

| Well | , | winning | battles | does | not | count | — | it | is | a | matter | of | who | wins | the | last | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 获胜 | 战斗 | 做 | 不是 | 数数 | — | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | WHO | 胜利 | 这 | 最后的 | 一 | . |

嗯，赢得战斗并不重要——重要的是谁赢得了最后一场战斗。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['vaːljəm] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌmɑːnoʊmoʊ'lekjuːlər]['fɪlmz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

| He | found | the | volume | on | the | theory | of | monomolecular | films | and | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 体积 | 在 | 这 | 理论 | 的 | 单分子 | 电影 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

| to | read | with | relish | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 和 | 尽情享用 | . |

他找到了一本关于单分子膜理论的书，并饶有兴致地开始阅读。

['oʊvər] ['kɔːfi] , [æt; ət] ['brekfəst] , [ 'tɔməs ] [meɪd] [nəʊ'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

| Over | coffee | , | at | breakfast | , | Thomas | made | notations | on | the | margin | of | the | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 咖啡 | , | 在 | 早餐 | , | 托马斯 | 制成 | 符号 | 在 | 这 | 利润 | 的 | 这 | 书 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ;

| with | a | pencil | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 铅笔 | ; |

早餐时，托马斯一边喝咖啡，一边用铅笔在书页空白处做笔记;

[tʃekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['bæləns t]

| checked | some | of | the | equations | and | though | he | found | them | balanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已检查 | 一些 | 的 | 这 | 方程式 | 和 | 尽管 | 他 | 成立 | 他们 | 均衡 |

['prɑːpərli] ,

| properly | , |
|---|---|
| 适当地 | , |

他检查了一些方程式，虽然他发现这些方程式平衡正确，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [ɪn][nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] - [ɪ'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃənz] .

| the | author | was | amiss | in | not | considering | the | lattice | - | effect | in | his | presumptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 曾是 | 错误 | 在 | 不是 | 考虑 | 这 | 格子 | - | 影响 | 在 | 他的 | 假设 | . |

作者的假设没有考虑到晶格效应，这是一个错误。

[noʊ][ˌmɑːnoʊmoʊ'lekjuːlər][fɪlm][kʊd; kəd]['fɑːloʊ] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel]

| No | monomolecular | film | could | follow | that | type | of | reaction | simply | because | — | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 单分子 | 电影 | 可以 | 跟随 | 那 | 类型 | 的 | 反应 | 简单地 | 因为 | — | 出色地 |

, [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| , | it | could | follow | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 它 | 可以 | 跟随 | 它 | , |

没有单分子膜能够遵循那种类型的反应，因为——好吧，它本来可以遵循那种反应。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊmoʊ'lekjuːlər][fɪlm] ,

| but | since | the | thing | was | to | take | place | in | a | monomolecular | film | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 这 | 事物 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 在 | 一个 | 单分子 | 电影 | , |

但由于该过程将在单分子膜中进行，

[ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] - [ri'ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['baɪˌprɑ:dʌkt] [ðæt] [kɔ:z] [ðə; ði][self] - [sə'steɪnɪŋ]

| the | fission | - | reaction | and | the | radiation | byproducts | that | cause | the | self | - | sustaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂变 | - | 反应 | 和 | 这 | 辐射 | 副产品 | 那 | 原因 | 这 | 自己 | - | 维持 |

['neɪtʃər] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [mə'lekjələr] ['θɪknəs] .

| nature | could | only | be | effective | in | a | plane | of | molecular | thickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 可以 | 仅有的 | 是 | 有效的 | 在 | 一个 | 飞机 | 的 | 分子 | 厚度 | . |

导致自持性的裂变反应和辐射副产物只能在分子厚度的平面上有效。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] . - % [lɔ:s] , [sɪns] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [went] [ɔ:f]['sfɪrɪkli,'sferɪkli] .

| That | meant | a | . | 999999 | % | loss | , | since | the | radiation | went | off | spherically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 一个 | . | - | % | 损失 | , | 自从 | 这 | 辐射 | 去 | 离开 | 球形 | . |

这意味着损失了 0.999999%，因为辐射呈球形扩散。

['fɪʒ(ə)n] - [ri'ækʃ(ə)n] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

| Fission | - | reaction | might | take | place | , | but | it | would | be | most | ineffective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂变 | - | 反应 | 可能 | 拿 | 地方 | , | 但 | 它 | 会 | 是 | 最多 | 无效 | . |

裂变反应可能会发生，但效果会非常差。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

| Besides | , | the | equations | should | have | taken | that | into | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 方程式 | 应该 | 有 | 已采取 | 那 | 进入 | 帐户 | . |

此外，这些方程式应该已经考虑到了这一点。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [roʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər] ,

| He | stopped | by | the | desk | and | wrote | for | a | half | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 经过 | 这 | 桌子 | 和 | 写道 | 为了 | 一个 | 一半 | 小时 | , |

他走到桌前，写了半个小时。

['fɪlɪŋ] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['peɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv][tekst][ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['erər] [ɪn][ðə; ði]

| filling | seventeen | pages | full | of | text | and | mathematics | , | explaining | the | error | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 十七 | 页面 | 满的 | 的 | 文本 | 和 | 数学 | , | 解释 | 这 | 错误 | 在 | 这 |

['ɔθɚz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

| author's | presumption | . |
|---|---|---|
| 作者的 | 假定 | . |

用十七页篇幅，满满的文字和数学公式，解释了作者假设中的错误。

[hi:; hi] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['relɪʃ] .

| He | sealed | it | up | and | mailed | it | with | some | relish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 密封 | 它 | 向上 | 和 | 邮寄 | 它 | 和 | 一些 | 尽情享用 | . |

他把它封好，兴高采烈地寄了出去。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] ['letər] [wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ] [faɪt] .

| No | doubt | that | letter | would | start | a | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 那 | 信 | 会 | 开始 | 一个 | 斗争 | . |

毫无疑问，这封信会引发一场争吵。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [faɪl][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | found | his | letter | in | the | letter | file | and | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 信 | 在 | 这 | 信 | 文件 | 和 | 读 | 它 | . |

他在信件文件夹里找到了这封信，并读了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm]['beɪsɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] ['fɪgjər] ,

| It | was | a | request | to | indulge | in | some | basic | research | at | a | fancy | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 要求 | 到 | 放纵 | 在 | 一些 | 基本的 | 研究 | 在 | 一个 | 想要 | 数字 | , |

这是以高价进行一些基础研究的请求。

[bʌt; bət] [ 'tɔməs ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .

| but | Thomas | was | not | particularly | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 托马斯 | 曾是 | 不是 | 特别 | 感兴趣的 | . |

但托马斯对此并不特别感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pər'tɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv] [ɪn'devər] .

| He | was | thinking | of | another | particular | line | of | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 其他 | 特别的 | 线 | 的 | 努力 | . |

他当时正在考虑另一项具体的计划。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

| He | dropped | the | letter | into | the | wastebasket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 这 | 信 | 进入 | 这 | 废纸篓 | . |

他把信扔进了垃圾桶。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| He | went | into | the | lab | and | took | a | look | at | his | cyclotronic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 实验室 | 和 | 采取 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 回旋加速器 |

['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] .

| spectrograph | . |
|---|---|
| 光谱仪 | . |

他走进实验室，查看了他的回旋光谱仪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

| There | was | a | letter | hung | on | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 信 | 悬挂 | 在 | 这 | 正面 | . |

前面挂着一封信。

[ 'tɔməs ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] :

| Thomas | opened | it | and | read | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 打开 | 它 | 和 | 读 | : |

托马斯打开信封，读道：

[dɪr] ['aɪzək] ['nuːtən] :

| Dear | Isaac | Newton | : |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 艾萨克 | 牛顿 | : |

亲爱的艾萨克·牛顿：

[aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [maɪnd][jʊr; jər] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [bʌks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæs]

| I | don't | particularly | mind | your | laying | out | thirty | - | five | hundred | bucks | for | a | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 特别 | 头脑 | 你的 | 躺下 | 出去 | 三十 | - | 五 | 百 | 雄鹿 | 为了 | 一个 | 大量的 |

['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] .

| spectrograph | . |
|---|---|
| 光谱仪 | . |

我并不特别介意你花三千五百美元买一台质谱仪。

[ə'prəʊprɪət] [maɪ] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['dʒenəreɪtər] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

| Appropriating | my | high | - | frequency | generator | didn't | bother | me | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挪用 | 我的 | 高的 | - | 频率 | 发电机 | 没有 | 打扰 | 我 | 也 | 很多 | . |

征用我的高频发生器并没有让我太困扰。

[nɔːr][dɪd][jʊr; jər] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] ['waɪərɪŋ][ænd; ənd]['heɪwaɪər] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]

| Nor | did | your | unsymmetrical | wiring | and | haywire | peregrinations | in | and | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 你的 | 不对称 | 接线 | 和 | 失控 | 游历 | 在 | 和 | 关于 | 这 |

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'nɔɪ] ( [tuː] [ə'kjuːtli] ) [maɪ] [sens] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl]

| two | of | them | annoy | ( | too | acutely | ) | my | sense | of | mechanical | and | electrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 烦人 | ( | 也 | 急性 | ) | 我的 | 感觉 | 的 | 机械的 | 和 | 电气 |

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

| precision | . |
|---|---|
| 精确 | . |

你那不对称的布线和在它们周围胡乱走动，并没有（过于强烈地）激怒我对机械和电气精确性的感知。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['juːzɪŋ][ðə; ði] # # & & % ! !

| But | the | idea | of | your | using | the | # | # | & | & | % | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 的 | 你的 | 使用 | 这 | # | # | & | & | % | ! | ! |

但是你使用##&&%!!的想法真是太棒了！

['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑ:f]['oʊnli][wʌns] — [dʒʌst][fɔ:r; fər] [prɪ] - [tʃeɪndʒ] [ˌkælɪ'breɪʃn] — [meɪks] [ˌem 'i:]

| spectrograph | only | once | — | just | for | pre | - | change | calibration | — | makes | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光谱仪 | 仅有的 | 一次 | — | 只是 | 为了 | 预 | - | 改变 | 校准 | — | 制作 | 我 |

['mædər] [ðæn; ðən][mæd] !

| madder | than | mad | ! |
|---|---|---|---|
| 茜草 | 比 | 疯狂的 | ! |

光谱仪只用了一次——仅仅是为了更换前的校准——这让我气疯了!

[sɪn'sɪrli] ,

| Sincerely | , |
|---|---|
| 真挚地 | , |

真挚地,

[tɑ:m] ['laɪənl] ,

| Tom | Lionel | , |
|---|---|---|
| 汤姆 | 莱昂内尔 | , |

汤姆·莱昂内尔

[kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr]

| Consulting | Engineer |
|---|---|
| 咨询 | 工程师 |

咨询工程师

[ 'tɔməs ] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -

| Thomas | grinned | boyishly | and | picked | up | the | notebook | on | top | of | the | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 咧嘴一笑 | 男孩气地 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 笔记本 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 高的 | - |

['fri:kwənsi] ['hi:tər] .

| frequency | heater | . |
|---|---|---|
| 频率 | 加热器 | . |

托马斯孩子气地咧嘴一笑，拿起放在高频加热器上的笔记本。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tɑ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['rɪfld] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][læst] - [ju:st]

| It | was | Tom's | , | and | the | physicist | riffled | through | it | to | the | last | - | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 汤姆的 | , | 和 | 这 | 物理学家 | 冲压 | 通过 | 它 | 到 | 这 | 最后的 | - | 用过的 |

['peɪdʒɪz] .

| pages | . |
|---|---|
| 页面 | . |

那是汤姆的书，这位物理学家翻阅着，找到了最后用过的那一页。

[hi:; hi] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ɑ:n][ðə; ði]

| He | found | considerable | in | the | way | of | notes | and | sketches | on | the | cyclotronic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 大量 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 笔记 | 和 | 草图 | 在 | 这 | 回旋加速器 |

['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑ:f] .

| spectrograph | . |
|---|---|
| 光谱仪 | . |

他发现了很多关于回旋光谱仪的笔记和草图。

[kʌt] [ɪn][saɪz][baɪ][ə'baʊt][wʌn]['kwɔ:rtər] ,

| Cut | in | size | by | about | one | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 在 | 尺寸 | 经过 | 关于 | 一 | 四分之一 | , |

尺寸缩小约四分之一

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['vælju:] ,

| the | thing | would | be | not | only | a | research | instrument | of | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 会 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 研究 | 乐器 | 的 | 价值 | , |

它不仅会成为一种有价值的研究工具,

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪs] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [skuːlz] ,

| but | would | be | of | a | price | low | enough | to | make | it | available | to | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 是 | 的 | 一个 | 价格 | 低的 | 足够的 | 到 | 制作 | 它 | 可用的 | 到 | 学校 | , |

[smɔːl] [lə'bɔrətəriz] ,

| small | laboratories | , |
|---|---|---|
| 小的 | 实验室 | , |

但价格会足够低，学校、小型实验室等都能负担得起。

[ænd; ənd][pər'hæps] [prə'dʌkʃn] - [laɪnz] — [ɪf] [tɑːm] ['laɪənl] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæs]

| and | perhaps | production | - | lines | — | if | Tom | Lionel | could | find | a | use | for | a | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 生产 | - | 线条 | — | 如果 | 汤姆 | 莱昂内尔 | 可以 | 寻找 | 一个 | 使用 | 为了 | 一个 | 大量的 |

['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf][ɑːn][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [laɪn] .

| spectrograph | on | a | production | line | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 光谱仪 | 在 | 一个 | 生产 | 线 | . |

或许还可以用于生产线——如果汤姆·莱昂内尔能在生产线上找到质谱仪的用途的话。

[ 'tɔməs ] [grɪnd] [ə'gen] .

| Thomas | grinned | again | . |
|---|---|---|---|
| 托马斯 | 咧嘴一笑 | 再次 | . |

托马斯又咧嘴笑了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [tɑːm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ɑːn][sʌm; səm]

| If | it | were | possible | , | Tom | would | certainly | have | it | included | on | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , | 汤姆 | 会 | 当然 | 有 | 它 | 包括 | 在 | 一些 |

[prə'dʌkʃn] [laɪn] , ['sʌmwer] .

| production | line | , | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 线 | , | 某处 | . |

如果可能的话，汤姆肯定会把它加入到某条生产线上的某个地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf]['oʊvər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| He | looked | the | spectrograph | over | and | decided | that | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 这 | 光谱仪 | 超过 | 和 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 |

[faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .

| fine | piece | of | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 片 | 的 | 设备 | . |

他仔细查看了光谱仪，认为这是一台精良的仪器。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['miːtɝz] .

| So | it | wasn't | the | shining | piece | of | commercial | panel | and | gleaming | meters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 不是 | 这 | 灼灼 | 片 | 的 | 商业的 | 控制板 | 和 | 闪闪发光 | 米 | . |

所以，它并不是闪闪发光的商业面板和耀眼的仪表。

[ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['plʌmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - ['θʌmd]

| The | high | - | frequency | plumbing | in | it | had | the | touch | of | a | one | - | thumbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 频率 | 管道 | 在 | 它 | 有 | 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 一 | - | 拇指 |

['plʌmərz] [ə'prentɪs] ['æftər][ten] [deɪz] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][diː] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['sɔdəd]

| plumber's | apprentice | after | ten | days | ' | drinking | and | the | D | plates | were | soldered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水管工 | 学徒 | 后 | 十 | 天 | - | 喝 | 和 | 这 | D | 盘子 | 是 | 焊接 |

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .

| together | with | a | heavy | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 重的 | 手 | . |

它的高频管道像是喝了十天酒后，一个只有一根拇指的水管工学徒笨拙地焊接在一起的，D 形板也焊接得很粗糙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɜːrk] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] .

| But | it | did | work | — | and | that's | all | he | cared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 工作 | — | 和 | 那就是 | 全部 | 他 | 关心 | . |

但这招确实奏效了——而他只在乎这一点。

[ðə; ði] [nɑːbz] [ænd; ənd]['daiəlz][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] ,

| The | knobs | and | dials | he | had | added | were | sticking | out | at | all | angles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋钮 | 和 | 拨号盘 | 他 | 有 | 额外 | 是 | 粘性 | 出去 | 在 | 全部 | 角度 | , |

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fʌŋkʃənd] .

| but | they | functioned | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 功能正常 | . |

他后来加装的旋钮和拨盘向各个角度突出，但它们都能正常使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] - ['voʊltɪdʒ]['rɪp(ə)l]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['dʒenəreɪtər] [meɪd] [ə; eɪ]

| And | the | line | - | voltage | ripple | present | in | the | high | - | frequency | generator | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线 | - | 电压 | 波纹 | 展示 | 在 | 这 | 高的 | - | 频率 | 发电机 | 制成 | 一个 |

[pər'tɪkjələr] [mes] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] [ˌsepə'reɪʃn] .

| particular | mess | out | of | the | spectrograph | separation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 混乱 | 出去 | 的 | 这 | 光谱仪 | 分离 | . |

高频发生器中存在的线路电压纹波对频谱仪分离造成了特别大的干扰。

[bʌt; bət][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['hiːtəz] [duː][nɑːt] ['nɔːrməli] [kʌm] [lʌgˈʒʊriəsli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['rɛktəˌfaɪɚz]

| But | electronic | heaters | do | not | normally | come | luxuriously | equipped | with | rectifiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 电子的 | 加热器 | 做 | 不是 | 通常情况下 | 来 | 奢华地 | 配备 | 和 | 整流器 |

[ænd; ənd]['fɪltərz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [tjʊb] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [də'rekt] ['kɜːrənt] —

| and | filters | so | that | the | generator | tubes | were | served | with | pure | direct | current | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过滤器 | 所以 | 那 | 这 | 发电机 | 管子 | 是 | 服务 | 和 | 纯的 | 直接的 | 当前的 | — |

[ðə; ði]['sɜːrkɪt][wʌz; wəz][self] - ['rektɪfaɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] ['sɪgnəl] [ɪf] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

| the | circuit | was | self | - | rectified | which | would | give | a | raucous | signal | if | used | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电路 | 曾是 | 自己 | - | 已纠正 | 哪个 | 会 | 给 | 一个 | 沙哑 | 信号 | 如果 | 用过的 | 作为 | 一个 |

['reɪdioʊ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

| radio | transmitter | . |
|---|---|---|
| 收音机 | 发射机 | . |

但电子加热器通常没有配备整流器和滤波器，因此发生器管使用的是纯直流电——电路是自整流的，如果用作无线电发射器，就会产生嘈杂的信号。

[ðæt] ['dʒenəreɪtɪd][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] - ['verid] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][diː] [pleɪts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skruːd] [ʌp]

| That | generated | a | ripple | - | varied | signal | for | the | D | plates | and | it | screwed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生成的 | 一个 | 波纹 | - | 多种多样 | 信号 | 为了 | 这 | D | 盘子 | 和 | 它 | 螺丝 | 向上 |

[ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] .

| the | dispersion | . |
|---|---|---|
| 这 | 分散 | . |

这给 D 板产生了波动变化的信号，破坏了色散。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ['sætɪsfaɪd] [ 'tɔməs ] .

| The | omission | of | refinement | satisfied | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 省略 | 的 | 精炼 | 使满意 | 托马斯 | . |

省略精细化处理这一点令托马斯满意。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɜːrfɪkt] .

| So | it | wasn't | perfect | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 不是 | 完美的 | . |

所以它并不完美。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði][taɪm][tɑːm] ['laɪənl] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| It | would | be | by | the | time | Tom | Lionel | got | through | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 经过 | 这 | 时间 | 汤姆 | 莱昂内尔 | 得到 | 通过 | 和 | 它 | . |

等汤姆·莱昂内尔完成这件事的时候，就差不多了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ 'tɔməs ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

| And | for | the | time | being | , | Thomas | would | leave | it | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , | 托马斯 | 会 | 离开 | 它 | 独自的 | . |

暂时，托马斯决定先不去管这件事。

[noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [tɑːm] [meɪd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['mɑːd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

| No | use | trying | to | make | it | work | until | Tom | made | an | engineering | model | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 工作 | 直到 | 汤姆 | 制成 | 一个 | 工程 | 模型 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ɪk'sperɪmənt] .

| the | physicist's | experiment | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 物理学家的 | 实验 | . |

直到汤姆根据物理学家的实验制作出工程模型，一切尝试才得以实现。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ 'tɔməs ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

| Smiling | to | himself | , | Thomas | went | to | work | in | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 到 | 他自己 | , | 托马斯 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 实验室 | . |

托马斯嘴角露出一丝微笑，走进了实验室。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] ['tɑːmz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]

| He | ignored | Tom's | experiments | and | started | a |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忽略 | 汤姆的 | 实验 | 和 | 开始 | 一个 |

[fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

| few | of | his | own | accord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | . |

他无视汤姆的实验，自行开展了一些实验。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [faɪnd]

| Some | hours | later | , | the | doorbell | rang | and | Thomas | went | to | the | door | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 之后 | , | 这 | 门铃 | 响铃 | 和 | 托马斯 | 去 | 到 | 这 | 门 | 到 | 寻找 |

[ə; eɪ] ['letər] ,

| a | letter | , |
|---|---|---|
| 一个 | 信 | , |

几个小时后，门铃响了，托马斯去开门，发现是一封信。

[ə'drest] [tuː; tə] [ 'tɔməs ] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːrθər] ['hæmɪltən]

| addressed | to | Thomas | Lionel | , | Ph | . | D | . | It | was | from | an | Arthur | Hamilton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 托马斯 | 莱昂内尔 | , | 菲尔 | . | D | . | 它 | 曾是 | 从 | 一个 | 亚瑟 | 汉密尔顿 |

, [em] . [diː] .

| , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|
| , | M | . | D | . |

收件人是托马斯·莱昂内尔博士，寄信人是亚瑟·汉密尔顿医学博士。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] [ 'tɔməs ] .

| " | Hm | - | m | - | m | , | " | said | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | - | 米 | - | 米 | , | " | 说 | 托马斯 | . |

“嗯……”托马斯说道。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

| " | Is | there | something | the | matter | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 某物 | 这 | 事情 | 和 | 我 | ? |

我是不是有什么问题?

" [hiː; hi] [slɪt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

| " | He | slit | the | envelope | and | removed | a | bill | for | consultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 缝隙 | 这 | 信封 | 和 | 已移除 | 一个 | 账单 | 为了 | 咨询 | . |

他撕开信封，取出一张咨询费账单。

" [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ?

| " | Consultation | ? |
|---|---|---|
| " | 咨询 | ? |

咨询?

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ?

| Consultation | ? |
|---|---|
| 咨询 | ? |

咨询?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [ʌn'hoʊli][ɪz][hiː; hi] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ə'baʊt] ?

| What | in | the | name | of | all | that's | unholy | is | he | consulting | a | doctor | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 那就是 | 不圣洁的 | 是 | 他 | 咨询 | 一个 | 医生 | 关于 | ? |

他到底在咨询什么不祥之事?

[ɔːr][ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] [kən'sʌltɪŋ] — [noʊ] , [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| Or | is | the | doctor | consulting | — | no | , | the | bill | is | rendered | in | the | wrong | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 这 | 医生 | 咨询 | — | 不 | , | 这 | 账单 | 是 | 渲染 | 在 | 这 | 错误的 | 方向 | . |

或者医生正在会诊——不，账单开错了方向。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

| I | know | my | consulting | engineer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我的 | 咨询 | 工程师 | . |

我认识我的咨询工程师。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːrθ] .

| " | The | physicist | put | on | his | hat | and | headed | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 物理学家 | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | 和 | 标题 | 前进 | . |

物理学家戴上帽子，出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] , ['feɪsɪŋ]

| It | was | not | much | later | that | he | was | sitting | again | in | the | same | chair | , | facing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 之后 | 那 | 他 | 曾是 | 坐着 | 再次 | 在 | 这 | 相同的 | 椅子 | , | 面向 |

['hæmɪltən] .

| Hamilton | . |
|---|---|
| 汉密尔顿 | . |

不久之后，他又坐在了那把椅子上，面对着汉密尔顿。

" [jʊə(r)] [bæk] . "

| " | You're | back | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 后退 | . | " |

"你回来了。"

" [noʊp] , " [smaɪld] [ 'tɔməs ] .

| " | Nope | , | " | smiled | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | , | " | 微笑 | 托马斯 | . |

"不，"托马斯笑着说。

" [aɪm] [hɪr] , [nɑːt] [bæk] . "

| " | I'm | here | , | not | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 这里 | , | 不是 | 后退 | . | " |

"我在这里，但还没回去。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [wiːk] . "

| " | But | you | were | here | last | week | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 这里 | 最后的 | 星期 | . | " |

"但你上周还在这里呢。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] .

| " | That | was | another | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 其他 | 同伴 | . |

"那是另一个人。"

[lʊk] , ['hæmɪltən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

| Look | , | Hamilton | , | I | think | I | require | your | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 汉密尔顿 | , | 我 | 思考 | 我 | 要求 | 你的 | 协助 | . |

汉密尔顿，我觉得我需要你的帮助。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] ['bɑːðər] . "

| I | have | an | engineer | that | is | no | end | of | bother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 工程师 | 那 | 是 | 不 | 结尾 | 的 | 打扰 | . | " |

我有个工程师，真是麻烦不断。

" [wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hʌ] ? " ['ænsər] ['hæmɪltən] .

| " | **Want** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **him** | **,** | **huh** | **?** | " | **answered** | **Hamilton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | , | 嗯 | ? | " | 回答 | 汉密尔顿 | . |

“想除掉他，是吗？”汉密尔顿回答道。

[ðə; ði] [sə'prest] [smaɪl] [fɔːt] ['væliəntli] [ænd; ənd] [wʌn] ,

| **The** | **suppressed** | **smile** | **fought** | **valiantly** | **and** | **won** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被抑制 | 微笑 | 战斗 | 英勇地 | 和 | 韩元 | , |

那被压抑的笑容英勇地战斗并最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [feɪs] [biːmd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] ['læftər] .

| **and** | **the** | **doctor's** | **face** | **beamed** | **and** | **then** | **he** | **broke** | **into** | **laughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生的 | 脸 | 光束 | 和 | 然后 | 他 | 打破 | 进入 | 笑声 | . |

医生脸上绽放出笑容，然后大笑起来。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['eniweɪ] ?

| " | **What** | **am** | **I** | **,** | **anyway** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我 | , | 反正 | ? |

“我到底是什么？”

[mæn] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

| **Man** | **,** | **I** | **can't** | **take** | **money** | **from** | **both** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 我 | 不能 | 拿 | 钱 | 从 | 两个都 | 侧面 | . |

唉，我不可能两边都收钱。

[ðæts] . . .

| **That's** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那就是 | . | . | . |

那是.....

[ðæts] . . . [bærətri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

| **that's** | **.** | **.** | **.** | **barratry** | **,** | **or** | **something** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | . | . | . | 巴拉特里 | , | 或者 | 某物 | . | " |

那简直就是.....暴行，或者别的什么。”

" [aɪm][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . "

| " | **I'm** | **the** | **same** | **man** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 这 | 相同的 | 男人 | . | " |

“我还是原来的我。”

" [noʊp] .

| " | **Nope** | **.** |
|---|---|---|
| " | 没有 | . |

“没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . "

| **You** | **are** | **not** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | . | " |

你不是。”

" [wel] , [baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr]

| **"** | **Well** | **,** | **by** | **and** | **large** | **,** | **I** | **thought** | **it** | **might** | **be** | **of** | **interest** | **to** | **you** | **to** | **hear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 经过 | 和 | 大的 | , | 我 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 的 | 兴趣 | 到 | 你 | 到 | 听到 |

[bəuθ][saɪdz] .

| **both** | **sides** | **.** |
|---|---|---|
| 两个都 | 侧面 | . |

“总的来说，我认为听听双方的说法可能会对你有所帮助。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sez] .

| **It** | **might** | **be** | **that** | **I** | **am** | **a** | **useful** | **citizen** | **in** | **spite** | **of** | **what** | **the** | **engineer** | **says** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 有用 | 公民 | 在 | 尽管如此 | 的 | 什么 | 这 | 工程师 | 说道 | . |

"

**"**

"

尽管工程师这么说，但我或许仍然是个有用的公民。

" [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['fɪzɪsɪst] [ɪz] [wɜːrθ] [æn; ən] [ʌn'prɪntəbl] . "

| **"** | **The** | **engineer's** | **opinion** | **is** | **that** | **no** | **physicist** | **is** | **worth** | **an** | **unprintable** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工程师的 | 观点 | 是 | 那 | 不 | 物理学家 | 是 | 值得 | 一个 | 无法印刷 | . | " |

“这位工程师认为，没有哪个物理学家值得一个不堪入耳的家伙。”

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] ['frʌstreɪtɪd] ['fɪzɪsɪsts] . "

| **"** | **The** | **physicist's** | **opinion** | **is** | **that** | **all** | **engineers** | **are** | **frustrated** | **physicists** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 物理学家的 | 观点 | 是 | 那 | 全部 | 工程师 | 是 | 沮丧的 | 物理学家 | . | " |

“物理学家的观点是，所有工程师都是怀才不遇的物理学家。”

" [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] . "

| **"** | **Might** | **challenge** | **him** | **to** | **a** | **fight** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 挑战 | 他 | 到 | 一个 | 斗争 | . | " |

“或许会向他发起挑战。”

" [hæv; həv] .

| **"** | **Have** | **.** |
|---|---|---|
| " | 有 | . |

“有。

[bʌt; bət] [tʃes] ['iznt] [tuː] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

| **But** | **chess** | **isn't** | **too** | **satisfying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 棋 | 不是 | 也 | 令人满意 | . |

但下棋并不能带来太多满足感。

[aɪ][wɑːnt] [blʌd] . "

| **I** | **want** | **blood** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 血 | . | " |

我要血。

" [its] [jʊr; jər] [blʌd] . "

| **"** | **It's** | **your** | **blood** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 你的 | 血 | . | " |

“这是你的血。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| **"** | **That's** | **the** | **annoying** | **part** | **of** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 恼人的 | 部分 | 的 | 它 | 全部 | . |

“这就是最令人恼火的地方。”

[hiː; hi] [siːmz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['feloʊ] . "

| **He** | **seems** | **entirely** | **a** | **different** | **fellow** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 完全 | 一个 | 不同的 | 同伴 | . | " |

他看起来完全变了一个人。

" [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

| **"** | **The** | **cleavage** | **is** | **perfect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乳沟 | 是 | 完美的 | . |

“这乳沟太完美了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] .

| **You** | **would** | **think** | **him** | **a** | **separate** | **entity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 思考 | 他 | 一个 | 分离 | 实体 | . |

你会把他看作一个独立的个体。

" ['hæmɪltən] [pɔ:zd] , " [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [neɪm] .

| " | **Hamilton** | **paused** | **,** | **"** | **But** | **neither** | **of** | **you** | **refer** | **to** | **the** | **other** | **by** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉密尔顿 | 暂停 | , | " | 但 | 两者都不 | 的 | 你 | 参考 | 到 | 这 | 其他 | 经过 | 姓名 | . |

汉密尔顿停顿了一下，“但是你们两个都没有直呼对方的名字。”

[ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [blɑ:k] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['evɪdəns] . "

| **That** | **indicates** | **a** | **psychological** | **block** | **that** | **may** | **be** | **important** | **evidence** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 表示 | 一个 | 心理 | 堵塞 | 那 | 可能 | 是 | 重要的 | 证据 | . | " |

这表明存在心理障碍，这可能是一个重要的证据。

" [oʊ] . [keɪ] . , [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ? "

| **"** | **O** | **.** | **K** | **.** | **,** | **what** | **do** | **we** | **do** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | 什么 | 做 | 我们 | 做 | ? | " |

“好吧，我们该怎么办？”

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][splɪt][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] . "

| **"** | **I** | **must** | **discover** | **the** | **reason** | **for** | **the** | **split** | **personality** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 发现 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 分裂 | 性格 | . | " |

“我必须找出人格分裂的原因。”

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .

| **"** | **I** | **can** | **give** | **you** | **that** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 给 | 你 | 那 | 原因 | . |

我可以给你这个理由。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mʌni] [laɪz][ɪn] [ðæt]

| **The** | **engineer** | **was** | **forced** | **into** | **being** | **a** | **practical** | **man** | **because** | **money** | **lies** | **in** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | 曾是 | 强制 | 进入 | 存在 | 一个 | 实际的 | 男人 | 因为 | 钱 | 谎言 | 在 | 那 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| **direction** | **.** |
|---|---|
| 方向 | . |

这位工程师被迫成为一个务实的人，因为金钱往往流向那个方向。

[ə'pɑ:n] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [det] .

| **Upon** | **getting** | **out** | **of** | **college** | **,** | **there** | **was** | **a** | **heavy** | **debt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 获得 | 出去 | 的 | 大学 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 重的 | 债务 | . |

大学毕业时，他背负着沉重的债务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f][baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk] — [ə; eɪ]['hæbɪt] [fɔ:rmd] [ænd; ənd]['nevər]['broʊkən] .

| **It** | **was** | **paid** | **off** | **by** | **hard** | **work** | **—** | **a** | **habit** | **formed** | **and** | **never** | **broken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有薪酬的 | 离开 | 经过 | 难的 | 工作 | — | 一个 | 习惯 | 形成 | 和 | 绝不 | 破碎的 | . |

努力工作终有回报——这是一种养成并从未改变的习惯。

[bæd]['hæbɪts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [breɪk] . "

| **Bad** | **habits** | **,** | **you** | **know** | **,** | **are** | **hard** | **to** | **break** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 习惯 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 难的 | 到 | 休息 | . | " |

你知道，坏习惯很难改掉。

" ['ɪntrəstɪŋ] . "

| **"** | **Interesting** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 有趣的 | . | " |

“有趣的。”

" [wel] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [delv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [relm] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

| **"** | **Well** | **,** | **the** | **desire** | **to** | **delve** | **into** | **the** | **physicist's** | **realm** | **stayed** | **with** | **the** | **engineer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 欲望 | 到 | 深入探究 | 进入 | 这 | 物理学家的 | 领域 | 入住 | 和 | 这 | 工程师 | , |

“嗯，这位工程师一直渴望深入探索物理学领域。”

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['hevi] [pəːsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [nuː] [weɪz] [tuː; tə]

| but | people | who | had | heavy | purses | were | not | interested | in | new | ways | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人们 | WHO | 有 | 重的 | 钱包 | 是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 新的 | 方式 | 到 |

['meʒər] [ðə; ði] ['iːθər] - [drɪft][ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

| measure | the | ether | - | drift | or | the | effect | of | cosmic | radiation | on | the | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 这 | 醚 | - | 漂移 | 或者 | 这 | 影响 | 的 | 宇宙 | 辐射 | 在 | 这 | 身体的 |

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['kɑːrbən] .

| properties | of | carbon | . |
|---|---|---|---|
| 特性 | 的 | 碳 | . |

但那些腰缠万贯的人对测量以太漂移或宇宙辐射对碳的物理性质的影响的新方法并不感兴趣。

['mʌni] ['wɒnts] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]['pens(ə)l] ['ʃɑːpənəz] , [weɪz] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ʃelɪŋ] ['piːz] ,

| Money | wants | more | perfect | pencil | sharpeners | , | ways | of | automatically | shelling | peas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 想要 | 更多的 | 完美的 | 铅笔 | 削笔器 | , | 方式 | 的 | 自动地 | 炮击 | 豌豆 | , |

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv][diː] - ['gæsɪŋ] [ɔɪl] .

| and | efficient | methods | of | de | - | gassing | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高效的 | 方法 | 的 | 德 | - | 气体 | 油 | . |

金钱需要更完美的削铅笔器、自动剥豌豆的方法和高效的石油脱气方法。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][ɪn] ['præktɪs] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ðæt] [sʌm; səm]

| All | these | things | are | merely | applications | in | practice | of | phenomena | that | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 是 | 仅仅 | 应用程序 | 在 | 实践 | 的 | 现象 | 那 | 一些 |

['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][soʊ] [ðæt] [sʌm; səm]

| physicist | has | uncovered | and | revealed | and | put | on | record | so | that | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物理学家 | 有 | 裸露 | 和 | 揭晓 | 和 | 放 | 在 | 记录 | 所以 | 那 | 一些 |

[ˌendʒɪ'nɪr] [kæn; kən][juːz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['ɛndz] .

| engineer | can | use | the | effect | to | serve | his | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工程师 | 能 | 使用 | 这 | 影响 | 到 | 服务 | 他的 | 结束 | . |

所有这些都只是物理学家发现、揭示并记录下来的现象在实践中的应用，以便某些工程师可以利用这种效应来实现自己的目的。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɪz] [strɔːŋ] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| " | At | any | rate | , | the | desire | to | be | a | physicist | is | strong | , | strong | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 任何 | 速度 | , | 这 | 欲望 | 到 | 是 | 一个 | 物理学家 | 是 | 强的 | , | 强的 | 足够的 | 到 |

[kɔːz] [ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] .

| cause | schizophrenia | . |
|---|---|---|
| 原因 | 精神分裂症 | . |

"无论如何，想成为物理学家的愿望非常强烈，强烈到足以导致精神分裂症。"

[aɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [æn; ən]

| I | , | Dr | . | Hamilton | , | am | a | living | , | breathing | , | talking | example | that | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 博士 | . | 汉密尔顿 | , | 是 | 一个 | 活的 | , | 呼吸 | , | 说 | 例子 | 那 | 一个 |

[ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] ['fɪzɪsɪst] .

| engineer | is | but | a | frustrated | physicist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工程师 | 是 | 但 | 一个 | 沮丧的 | 物理学家 | . |

我，汉密尔顿博士，就是一个活生生的例子，证明工程师不过是郁郁不得志的物理学家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['trʌbld] [wʌn] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

| He | is | the | troubled | one | — | I | am | the | stable | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 麻烦 | 一 | — | 我 | 是 | 这 | 稳定的 | 性格 | . |

他是个容易烦恼的人，而我性格比较稳定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [wel] - [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] ['helθi] . "

| I | am | happy | , | well | - | adjusted | , | and | healthy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 快乐的 | , | 出色地 | - | 调整 | , | 和 | 健康 | . | " |

我心情愉快，适应良好，身体健康。

" [aɪ] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

"我懂了。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

| Yet | he | has | his | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 他的 | 观点 | . |

但他说的也有道理。

[juː; jʊ] , [laɪk] ['ʌðər] ['fɪzɪsɪsts] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

| You | , | like | other | physicists | , | are | not | interested | in | making | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 喜欢 | 其他 | 物理学家 | , | 是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 制作 | 钱 | . |

你和其他物理学家一样，对赚钱不感兴趣。

[haʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "

| How | , | then | , | do | you | propose | to | live | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 然后 | , | 做 | 你 | 提出 | 到 | 居住 | ? | " |

那么，你打算如何生活呢?

" [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] — [ɔːr][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] — [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [meɪk] [aʊt] [wel] .

| " | A | physicist | — | or | an | engineer | — | can | always | make | out | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 物理学家 | — | 或者 | 一个 | 工程师 | — | 能 | 总是 | 制作 | 出去 | 出色地 | . |

"物理学家——或者工程师——总能过得很好。"

[ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['naɪnti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,

| The | bank | account | at | the | last | sitting | was | something | like | ninety | - | four | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 帐户 | 在 | 这 | 最后的 | 坐着 | 曾是 | 某物 | 喜欢 | 九十 | - | 四 | 千 | , |

上次开会时，银行账户里大概有九万四千美元。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [sents] . "

| six | hundred | seventeen | dollars | and | thirty | - | four | cents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 百 | 十七 | 美元 | 和 | 三十 | - | 四 | 分 | . | " |

六百一十七美元三十四美分。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . "

| " | That's | quite | a | lot | of | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | . | " |

"那可是一大笔钱。"

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['bæklɔːg] , " [sed] [ 'tɔməs ] .

| " | The | engineer | considers | it | a | business | backlog | , | " | said | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工程师 | 考虑 | 它 | 一个 | 商业 | 积压 | , | " | 说 | 托马斯 | . |

"工程师认为这是业务积压问题，"托马斯说。

" [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['kɔːstli] .

| " | Equipment | is | costly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 设备 | 是 | 昂贵 | . |

设备很贵。

['ergoʊ] — [siː] ? "

| Ergo | — | see | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | — | 看 | ? | " |

所以——明白了吗?

" [aɪ] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

"我懂了。

[siːmz] [juː; jʊ][leɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæs]

| Seems | you | laid | out | a | large | sum | of | money | for | a | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 你 | 铺设 | 出去 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 为了 | 一个 | 大量的 |

['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] . "

| spectrograph | . | " |
|---|---|---|
| 光谱仪 | . | " |

看来你花了一大笔钱买了一台质谱仪。

" [aɪ][dɪd] . "
**" I did . "**
" 我 做过 . "

"我做了。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "
**" And what did he do ? "**
" 和 什么 做过 他 做 ? "

"那他做了什么？"

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ped(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
**" He made notes on it and is going to peddle it as a commercial**
他 制成 笔记 在 它 和 是 去 到 兜售 它 作为 一个 商业的
['prɑːdʌkt] .
**product .**
产品 .

"他做了笔记，准备将其作为商业产品推销出去。"

['hiːl] ['prɑːbəbli] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**He'll probably make fifty thousand dollars out of it . "**
地狱 大概 制作 五十 千 美元 出去 的 它 . "

他大概能从中赚到五万美元。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .
**" I suggested that , " admitted the psychiatrist .**
" 我 建议 那 , " 承认 这 精神科医生 .

"是我建议的，"精神科医生承认道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
**" That's all right .**
" 那就是 全部 正确的 .

"没关系。

[aɪ][dəunt][maɪnd] .
**I don't mind .**
我 不 头脑 .

我不介意。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] ['tiklz] [ˌem 'iː] , ['beɪsɪkli] .
**It sort of tickles me , basically .**
它 种类 的 挠痒痒 我 , 基本上 .

这让我有点痒痒的。

[aɪ][duː] [θɪŋz] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .
**I do things constantly that make him roar with anguish .**
我 做 事物 不断地 那 制作 他 吼 和 痛苦 .

我经常做一些让他痛苦咆哮的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'bʌt(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l][aʊt]
**And then his only rebuttal is to take it and make something practical out**
和 然后 他的 仅有的 反驳 是 到 拿 它 和 制作 某物 实际的 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**of it . "**
的 它 . "

然后他唯一的反驳方式就是接受它，并将其转化为实际可行的东西。

" [aɪ] [siː] . "
**" I see . "**
" 我 看 . "

"我懂了。"

" [ðæt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
" **That , you understand ,**
" 那 , 你 理解 ,

"这一点，你明白的。"

[ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['fɪzɪsɪsts]
**is the game that has been going on for some time between all physicists**
是 这 游戏 那 有 到过 去 在 为了 一些 时间 之间 全部 物理学家
[ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] . "
**and engineers . "**
和 工程师 . "

这是物理学家和工程师之间持续了一段时间的游戏。

" [ɪf] [juːd] [liːv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'loʊn] , [juːd] [ɔːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] , " [sed] ['hæmɪltən] .
**" If you'd leave one another alone , you'd all be better off , " said Hamilton .**
" 如果 你会 离开 一 其他 独自的 , 你会 全部 是 更好的 离开 , " 说 汉密尔顿 .

"如果你们能互不干涉，对大家都有好处，"汉密尔顿说。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] ,
**" From what I've heard ,**
" 从 什么 我已经 听到 ,

据我所知，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['fɪzɪsɪsts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l]
**the trouble lies in the fact that physicists are not too interested in the practical**
这 麻烦 谎言 在 这 事实 那 物理学家 是 不是 也 感兴趣的 在 这 实际的
['diːteɪlz] ,
**details ,**
细节 ,

问题在于物理学家对实际细节并不太感兴趣。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ri'zents] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ðæt] [læst] [pɔɪnt] ['zɪroʊ]
**whilst the engineer resents the physicist's insistance upon getting that last point zero**
而 这 工程师 怨恨 这 物理学家的 坚持 之上 获得 那 最后的 观点 零
[tuː] [pər'sent] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] . "
**two percent of performance . "**
二 百分比 的 表现 . "

而工程师则对物理学家坚持要提升最后那0.2%的性能感到不满。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['ænsər] ? "
**" Are you willing to give me my answer ? "**
" 是 你 愿意的 到 给 我 我的 回答 ? "

你愿意给我答案吗?

" [wʌt] ['ænsər] ? "
**" What answer ? "**
" 什么 回答 ? "

"什么答案? "

" [haʊ] [duː] [aɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ?
**" How do I get rid of the engineer ?**
" 如何 做 我 得到 摆脱 的 这 工程师 ?

我该如何解雇这位工程师?

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , ['hæpi] [wʌn] ,
**One of us has got to go , and being the stable , happy one ,**
一 的 我们 有 得到 到 去 , 和 存在 这 稳定的 , 快乐的 一 ,

我们之中必须走一个，而我们当中比较稳重、快乐的人，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

| I | feel | that | all | in | all | I | am | the | best | adjusted | and | therefore | the | most | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 全部 | 在 | 全部 | 我 | 是 | 这 | 最好的 | 调整 | 和 | 所以 | 这 | 最多 | 可能 | 到 |

[sək'siːd] .

| succeed | . |
|---|---|
| 成功 | . |

我觉得总的来说，我的适应能力最强，因此也最有可能成功。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][aɪ'diːəl][ˌpɜːrsə'næləti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

| After | all | , | I | am | the | ideal | personality | according | to | the | other | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我 | 是 | 这 | 理想的 | 性格 | 根据 | 到 | 这 | 其他 | 一 | . |

毕竟，在对方眼里，我就是理想人格。

['hiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] .

| He'd | like | to | be | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 喜欢 | 到 | 是 | 我 | . |

他想成为我。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] . "

| That's | why | he | is | , | from | time | to | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他 | 是 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . | " |

这就是他时不时会这样的原因。

" [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪgmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

| " | Sort | of | a | figment | of | your | own | imagination | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 的 | 一个 | 虚构 | 的 | 你的 | 自己的 | 想像力 | . | " |

“这有点像是你凭空想象出来的。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] . "

| " | That's | me | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我 | . | " |

“这就是我。”

" [ðen] [aɪ] ['wʌndər] — [jet] , [aɪ][dɪd][ək'sept][hɪz; ɪz] [keɪs] , [nɑːt] [jɔːrz] . "

| " | Then | I | wonder | — | Yet | , | I | did | accept | his | case | , | not | yours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 想知道 | — | 然而 | , | 我 | 做过 | 接受 | 他的 | 案件 | , | 不是 | 你的 | . | " |

“那么我就纳闷了——然而，我接受了他的案子，却没有接受你的。”

" [huːz] [keɪs] ? "

| " | Whose | case | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 案件 | ? | " |

“谁的案子？”

" [ʌm; əm] . . . [ɑː] . . . [aɪ] — [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] ['frʌstreɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

| " | Um | . | . | . | ah | . | . | . | I | — | Look | , | if | you | frustrate | him | to | the | extreme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | . | . | . | 啊 | . | . | . | 我 | — | 看 | , | 如果 | 你 | 阻挠 | 他 | 到 | 这 | 极端 | , |

“嗯……啊……我——听着，如果你把他惹得极度沮丧，

['hiːl] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .

| he'll | retreat | into | you | more | and | more | until | he | does | not | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 撤退 | 进入 | 你 | 更多的 | 和 | 更多的 | 直到 | 他 | 做 | 不是 | 出现 | . |

他会越来越隐退到你身边，直到他完全消失。

['fɑːloʊ] ? "

| Follow | ? | " |
|---|---|---|
| 跟随 | ? | " |

跟随？”

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | get | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 它 | . |

“我得到它。

[oʊ] . [keɪ] . , ['dɑːktər] .

| O | . | K | . | , | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | K | . | , | 医生 | . |

好的，医生。

['hiːl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['frʌstreɪtɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| He'll | be | the | most | frustrated | engineer | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 这 | 最多 | 沮丧的 | 工程师 | 在 | 这 | 世界 | . |

他将成为世界上最沮丧的工程师。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] [gaɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| And | I | am | just | the | guy | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 只是 | 这 | 盖伊 | 到 | 做 | 它 | . |

而我正是做这件事的最佳人选。

" [tɑːm] ['laɪənl] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [lʊkt] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [klɔː] ['hæmər] [ɪn][wʌn][hænd]

| " | Tom | Lionel | , | Consulting | Engineer | , | looked | foolishly | at | the | claw | hammer | in | one | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 莱昂内尔 | , | 咨询 | 工程师 | , | 看起来 | 愚蠢地 | 在 | 这 | 爪 | 锤 | 在 | 一 | 手 |

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | wondered | about | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 关于 | 它 | . |

咨询工程师汤姆·莱昂内尔傻傻地看着手里的羊角锤，心想：这锤子到底有什么用呢?

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɜːr; wər] [stæks] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] .

| About | him | in | the | laboratory | were | stacks | of | huge | packing | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他 | 在 | 这 | 实验室 | 是 | 堆栈 | 的 | 巨大的 | 包装 | 案例 | . |

实验室里，他周围堆满了巨大的包装箱。

[ˌʌn'pækt] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['mɑːnstrəs] ['bɪts][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

| Unpacked | already | were | several | monstrous | bits | of | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拆开包装 | 已经 | 是 | 一些 | 滔天 | 比特 | 的 | 设备 | . |

箱子里已经取出了好几件体积庞大的设备。

['laɪənl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Lionel | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 莱昂内尔 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

莱昂内尔摇了摇头。

[wer] [hæd; həd] [ðɪs] [mes] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| Where | had | this | mess | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 这 | 混乱 | 来 | 从 | ? |

这场混乱究竟是从哪里来的?

[hiː; hi]['hædnt] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] —

| He | hadn't | ordered | it | — |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 订购 | 它 | — |

他并没有点这道菜——

[ɔːr] ,

| Or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

[hæd; həd][hiː; hi] ?

| Had | he | ? |
|---|---|---|
| 有 | 他 | ? |

是吗?

['laɪənl] [left][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [rʌn] .

| Lionel | left | the | laboratory | on | the | dead | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂内尔 | 左边 | 这 | 实验室 | 在 | 这 | 死的 | 跑步 | . |

莱昂内尔拔腿就跑，离开了实验室。

[hiː; hi] [trɪpt] [wʌns][ænd; ənd] [fel] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp] [ə'gen] ,

| He | tripped | once | and | fell | flat | on | his | face | and | as | he | started | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绊倒了 | 一次 | 和 | 跌倒 | 平坦的 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 作为 | 他 | 开始 | 向上 | 再次 | , |

他绊了一跤，脸朝下摔倒在地，然后又重新站了起来。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['bɑːtəm]

| the | top | of | his | head | came | with | a | sharp | bang | against | the | unyielding | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 头 | 来了 | 和 | 一个 | 锋利的 | 砰 | 反对 | 这 | 不屈 | 底部 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['endʒɪn] .

| of | a | ruling | engine | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 裁决 | 引擎 | . |

他的头顶重重地撞在了坚硬的统治机器底部。

" [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['endʒɪn] , " [jeld] [tɑːm] .

| " | A | grating | engine | , | " | yelled | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 格栅 | 引擎 | , | " | 大喊 | 汤姆 | . |

“刺耳的引擎声！”汤姆喊道。

[ɑːn][ðə; ði][desk] , [ɪn][pleɪn] [saɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bɪlz] - [ʌv; əv] - ['leɪdɪŋ] .

| On | the | desk | , | in | plain | sight | , | was | a | pile | of | bills | - | of | - | lading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , | 在 | 清楚的 | 视线 | , | 曾是 | 一个 | 桩 | 的 | 账单 | - | 的 | - | 装载 | . |

桌子上，显眼的位置，放着一叠提单。

[tɑːm] ['rɪfld] [θruː] [ðem; ðəm] , [kən'sʌltid] ['pækɪŋ] [lɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kætəlɔːg][ʌv; əv] ['ɔːrdərd]

| Tom | riffled | through | them | , | consulted | packing | lists | , | and | a | catalog | of | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 冲压 | 通过 | 他们 | , | 咨询 | 包装 | 列表 | , | 和 | 一个 | 目录 | 的 | 订购 |

[ɪ'kwɪpmənt] .

| equipment | . |
|---|---|
| 设备 | . |

汤姆翻阅着这些文件，查阅了装箱单和订购设备的目录。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [tuː] .

| In | his | own | handwriting | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 手写 | , | 也 | . |

而且还是他亲笔写的。

[grænd]['toʊt(ə)l] ['aʊtleɪ] $94 , - . - ; ['bæləns] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [deɪz] : $16 , - .

| Grand | total | outlay | $94 | , | 617 | . | 34 | ; | balance | to | be | paid | within | thirty | days | : | $16 | , | 750 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 全部的 | 支出 | $94 | , | - | . | - | ; | 平衡 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 之内 | 三十 | 天 | : | $16 | , | - | . |

- .

| 00 | . |
|---|---|
| - | . |

总支出 94,617.34 美元；余额应在三十天内支付：16,750.00 美元。

" [nɑːt]['oʊnli][broʊk] , " [grʌntid] [tɑːm] , " [bʌt; bət] ['bliːdɪŋ] [tuː] .

| " | Not | only | broke | , | " | grunted | Tom | , | " | but | bleeding | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 仅有的 | 打破 | , | " | 哼哼 | 汤姆 | , | " | 但 | 出血 | 也 | . |

“不仅破产了，”汤姆咕哝道，“而且还在流血。”

" [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

| " | His | handwriting | was | his | handwriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 手写 | 曾是 | 他的 | 手写 | . |

“他的笔迹就是他的笔迹。”

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [riˈfjuːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

| Not | a | chance | in | the | world | of | refuting | the | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 机会 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 反驳 | 这 | 命令 | , |

没有任何机会可以反驳这项命令。

[ɔːr] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| or | packing | the | stuff | up | and | sending | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 包装 | 这 | 东西 | 向上 | 和 | 发送 | 它 | 后退 | . |

或者把东西打包寄回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | stuck | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 卡住 | 和 | 它 | . |

他被困住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ðæt] [ 'tɔməs ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] .

| But | the | conglomeration | that | Thomas | had | picked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 集团化 | 那 | 托马斯 | 有 | 挑选 | 出去 | . |

但托马斯挑选的那个集团。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [pɑːrts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

| A | sort | of | aggregation | of | large | and | small | parts | that | would | have | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 聚合 | 的 | 大的 | 和 | 小的 | 部分 | 那 | 会 | 有 | 制成 | 一个 |

[smɔːl] ['kɑːlɪdʒ] ['læbrətɔːri] ['fɪgjərətɪvli] [druːl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ;

| small | college | laboratory | figuratively | drool | at | the | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 大学 | 实验室 | 比喻意义上 | 流口水 | 在 | 这 | 想法 | ; |

这是一种由大小部件组成的集合体，光是想想就足以让小型大学实验室垂涎三尺;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [dʌst] , [rʌst] , [ænd; ənd][kə'roʊʒ(ə)n][ɪn] ['eni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][plænt] .

| but | which | would | only | grow | dust | , | rust | , | and | corrosion | in | any | manufacturing | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 会 | 仅有的 | 生长 | 灰尘 | , | 锈 | , | 和 | 腐蚀 | 在 | 任何 | 制造业 | 植物 | . |

但这样做只会让任何制造工厂滋生灰尘、铁锈和腐蚀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| With | the | possible | exception | , | of | course | , | of | a | manufacturer | of | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能的 | 例外 | , | 的 | 课程 | , | 的 | 一个 | 制造商 | 的 | 科学 |

[ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər]['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] .

| equipment | for | colleges | and | laboratories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 为了 | 大学 | 和 | 实验室 | . |

当然，为高校和实验室生产科学仪器的制造商可能除外。

[wʌt] [prə'dʌkʃn] [laɪn][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['endʒɪn] ?

| What | production | line | could | make | use | of | a | ruling | engine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 生产 | 线 | 可以 | 制作 | 使用 | 的 | 一个 | 裁决 | 引擎 | ? |

哪些生产线可以使用制导引擎?

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][juːz][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - [ˌdensə'tɑːmətər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| And | if | one | could | , | could | it | use | a | micro | - | densitometer | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 可以 | , | 可以 | 它 | 使用 | 一个 | 微 | - | 密度计 | 在 | 这 | 相同的 |

['prɑːses] ?

| process | ? |
|---|---|
| 过程 | ? |

如果可以的话，能否在同一过程中使用微型密度计?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['maɪkroʊ] - ['vækjuːm] [pʌmp] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn]['vækjuːm] [tuːb] [ˌmænju'fæktʃər]

| Of | course | , | the | micro | - | vacuum | pump | could | be | used | in | vacuum | tube | manufacture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 微 | - | 真空 | 泵 | 可以 | 是 | 用过的 | 在 | 真空 | 管子 | 生产 |

, [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

| , | in | a | pinch | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 一个 | 捏 | . |

当然，在紧急情况下，微型真空泵也可以用于真空管制造。

['vækjuːm] [tuːb] ['kʌmpəniz] ['nɔːrməli] [juːst] [lɑːrdʒ] - ['vɑːljəm] [pʌmps] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['suːpər]

| Vacuum | tube | companies | normally | used | large | - | volume | pumps | instead | of | the | little | super |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真空 | 管子 | 公司 | 通常情况下 | 用过的 | 大的 | - | 体积 | 水泵 | 反而 | 的 | 这 | 小的 | 极好的 |

- [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zɔːstʃən] [pʌmp] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjuːbɪk]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [daʊn]

| - | efficient | exhaustion | pump | that | could | take | a | few | cubic | centimeters | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 高效的 | 疲惫 | 泵 | 那 | 可以 | 拿 | 一个 | 很少 | 立方体 | 厘米 | 向下 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪli'maɪkrɑːnz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

| to | a | few | millimicrons | of | mercury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 很少 | 毫微米 | 的 | 汞 | . |

真空管公司通常使用大容量泵，而不是小型超高效的抽气泵，后者可以将几立方厘米的真空抽到几毫微米的汞柱。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:n] ['maɪkrəskoʊp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [hʌŋk] [ʌv; əv] [stʌf] ,

| The | electron | microscope | was | a | nice | hunk | of | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子 | 显微镜 | 曾是 | 一个 | 好的 | 帅哥 | 的 | 东西 | , |

那台电子显微镜真是个好东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['ri:sɜ:rtʃ] .

| but | the | thing | was | not | applicable | to | anything | except | research | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事物 | 曾是 | 不是 | 适用的 | 到 | 任何事物 | 除了 | 研究 | . |

但这个方法除了研究之外，对其他任何领域都没有应用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [eks] - [reɪ] ['gædʒɪt] [wʌz; wəz] ['trɪki] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [ænd; ənd]

| And | the | instantaneous | X | - | ray | gadget | was | tricky | as | the | devil | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瞬间 | X | - | 射线 | 小工具 | 曾是 | 棘手 | 作为 | 这 | 魔鬼 | — | 和 |

[ə'dæptɪd] ['moʊstli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ 'bulits ] ['ʌndər] ['faɪər] [æz; əz] [ðeɪ]

| adapted | mostly | to | the | job | of | taking | pictures | of | bullets | under | fire | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改编 | 大多 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 采取 | 图片 | 的 | 子弹 | 在下面 | 火 | 作为 | 他们 |

[pæst] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['raɪflɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

| passed | up | through | the | rifling | of | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 向上 | 通过 | 这 | 膛线 | 的 | 一个 | 枪 | . |

而瞬时 X 射线装置非常棘手——它主要适用于拍摄子弹在枪膛内射出时的照片。

[wʌn] [paɪl] [ʌv; əv] [stʌf] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['tɑ:mz] [ˌdezɪg'neɪʃn] — ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði]

| One | pile | of | stuff | was | directed | — | according | to | Tom's | designation | — | only | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 桩 | 的 | 东西 | 曾是 | 指导 | — | 根据 | 到 | 汤姆的 | 指定 | — | 仅有的 | 在 | 这 |

['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [streŋθ] ,

| problem | of | investigating | the | Earth's | gravitational | field | as | for | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 调查 | 这 | 地球的 | 引力 | 场地 | 作为 | 为了 | 力量 | , |

根据汤姆的指示，有一堆东西专门用于研究地球引力场的强度问题。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ə:dʒz] .

| direction | , | and | conflicting | urges | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | , | 和 | 冲突 | 敦促 | . |

方向，以及相互矛盾的冲动。

[ə; eɪ] ['trænzɪt] .

| A | transit | . |
|---|---|---|
| 一个 | 交通 | . |

过境。

[naʊ] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sɪn] [wʊd] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trænzɪt] ?

| Now | what | in | the | name | of | sin | would | a | radio | engineer | want | with | a | transit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 罪 | 会 | 一个 | 收音机 | 工程师 | 想 | 和 | 一个 | 交通 | ? |

一个无线电工程师究竟会想要一台经纬仪做什么呢?

[naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [stʌf] ,

| Nice | piece | of | stuff | , |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 片 | 的 | 东西 | , |

好东西，

[ænd; ənd] [fɑ:r] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] - ['lev(ə)l] [ðæt] [tɑ:m] [ju:st] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [æn'tenə]

| and | far | superior | to | the | little | dumpy | - | level | that | Tom | used | to | lay | out | antenna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 优越的 | 到 | 这 | 小的 | 矮胖 | - | 等级 | 那 | 汤姆 | 用过的 | 到 | 躺 | 出去 | 天线 |

[ɜ'eɪz] [ænd; ənd] [də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] [æn'tenəz] [ʌv; əv] [wʌn] [sɔ:rt] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

| arrays | and | directive | antennas | of | one | sort | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数组 | 和 | 指示 | 天线 | 的 | 一 | 种类 | 或者 | 其他 | . |

远胜于汤姆用来布置各种天线阵列和定向天线的那个矮小笨重的水平仪。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['trænzɪt] !

| But | , | a | transit | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一个 | 交通 | ! |

但是，过境!

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][lɪst] [went] .
**And** **so** **the** **list** **went** **.**
和 所以 这 列表 去 .

名单就这样一直列了下去。

$111 , - . - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [best] [meɪd] ,
**$111** **,** **367** **.** **34** **worth** **of** **the** **most** **interesting** **,** **best** **made** **,**
$111 , - . - 值得 的 这 最多 有趣的 , 最好的 制成 ,

价值 111,367.34 美元的最有趣、制作最精良的

['niːtli] [ə'sembld] [hʌŋks] [ʌv; əv] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪk(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'ʃiːnəri] ['evər] [kə'lektɪd] ['ʌndər]
**neatly** **assembled** **hunks** **of** **utterly** **impractical** **scientific** **machinery** **ever** **collected** **under**
整齐地 组装 帅哥 的 完全地 不切实际 科学 机械 曾经 集 在下面
[wʌn] [ruːf] .
**one** **roof** **.**
一 屋顶 .

有史以来最整齐地组装在一起的各种完全不切实际的科学仪器，都集中在一个屋檐下。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd]['vɪstə][ʌv; əv][ɪmˌpræktɪ'kæləti][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
**A** **solid** **vista** **of** **impracticality** **as** **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **.**
一个 坚硬的 景色 的 不切实际 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

目之所及，尽是毫无实用价值的景象。

[ðə; ði] [tʌn] [ʌv; əv] [brɪks] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði]['kæməlz] [bæk] .
**The** **ton** **of** **bricks** **that** **broke** **the** **camel's** **back** **.**
这 吨 的 砖块 那 打破 这 骆驼的 后退 .

压垮骆驼的最后一根稻草。

[tɑːm] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**Tom** **roared** **through** **the** **house** **,** **took** **a** **look** **at** **the** **chessboard** **and** **with** **a**
汤姆 咆哮 通过 这 房子 , 采取 一个 看 在 这 棋盘 和 和 一个
['sævɪdʒ] ['muːvmənt] ,
**savage** **movement** **,**
野蛮的 移动 ,

汤姆怒气冲冲地走进屋子，看了一眼棋盘，然后猛地一挥手，

[tʊk] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] .
**took** **the** **physicist's** **queen** **with** **his** **knight** **.**
采取 这 物理学家的 女王 和 他的 骑士 .

他用骑士掳走了物理学家的皇后。

['hiːd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪzɪsɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] —
**He'd** **get** **even** **with** **that** **physicist** **if** **it** **took** **—**
他会 得到 甚至 和 那 物理学家 如果 它 采取 —

如果需要的话，他一定会报复那个物理学家——

[wel] , ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
**Well** **,** **almost** **anything** **.**
出色地 , 几乎 任何事物 .

嗯，几乎任何东西。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməltənz] ['ɑːfɪs] , ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
**Fifteen** **minutes** **later** **he** **was** **in** **Dr** **.** **Hamilton's** **office** **,** **pounding** **on** **the**
十五 分钟 之后 他 曾是 在 博士 . 汉密尔顿的 办公室 , 猛击 在 这
[desk] .
**desk** **.**
桌子 .

十五分钟后，他来到汉密尔顿医生的办公室，捶打着桌子。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [rɔːrd] ,
**"** **Look** **,** **"** **he** **roared** **,**
" 看 , " 他 咆哮 ,

"看！"他咆哮道。

" [ðæt] ['fɪzɪsɪst] [dʒʌst] [klɪpt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][ɪn'taɪər]['bæŋkroʊl][ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [ˌem 'i:]
" that physicist just clipped me for my entire bankroll and then dropped me
" 那 物理学家 只是 剪辑 我 为了 我的 全部的 资金 和 然后 掉落 我
['ɪntu:] [det] [baɪ][ˌsɪks'ti:n][grænd] .
into debt by sixteen grand .
进入 债务 经过 十六 盛大 .

"那个物理学家不仅让我倾家荡产，还让我欠了16000美元的债。"

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [klɪpt] ! "
I want him clipped ! "
我 想 他 剪辑 ! "

我想给他剪毛!

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Now take it easy , " said the doctor .
" 现在 拿 它 简单的 , " 说 这 医生 .

"现在好好休息，"医生说。

" [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] . "
" Remember you are talking about yourself . "
" 记住 你 是 说 关于 你自己 . "

"记住，你是在谈论你自己。"

" [dɑ:k] , [ɪf] [aɪ] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][ˌeɪ 'em][aɪ]['laɪəb(ə)l][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] ? "
" Doc , if I commit suicide am I liable for murder ? "
" 医生 , 如果 我 犯罪 自杀 是 我 容易 为了 谋杀 ? "

"医生，如果我自杀，我会被控谋杀吗？"

" [jʌp] .
" Yup .
" 是的 .

"是的。

['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] ? "
Going to try ? "
去 到 尝试 ? "

打算试试吗?

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[laɪf] [ɪz] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] .
Life is too interesting .
生活 是 也 有趣的 .

生活太精彩了。

[maɪ][meɪn] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tu:] [su:n] .
My main regret with life is that I was born a hundred years too soon .
我的 主要的 后悔 和 生活 是 那 我 曾是 出生 一个 百 年 也 很快 .

我一生最大的遗憾就是生早了一百年。

[maɪ]['oʊnli][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
My only compensation is that I may live to be a hundred ,
我的 仅有的 赔偿 是 那 我 可能 居住 到 是 一个 百 ,

我唯一的补偿就是可以活到一百岁。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [aɪv] [mɪst] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [tu:] [su:n] .
so that I can see what I've missed by being born too soon .
所以 那 我 能 看 什么 我已经 错过 经过 存在 出生 也 很快 .

这样我才能看到我因为生不逢时而错过了什么。

['fɑːloʊ] ? "
**Follow** **?** **"**
跟随 ? "

跟随? "

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['mentəli] ['helθi] [ɪ'nʌf] . "
**"** **You** **sound** **mentally** **healthy** **enough** **.** **"**
" 你 声音 精神上 健康 足够的 . "

"听起来你的精神状态很健康。"

" [θæŋks] .
**"** **Thanks** **.**
" 谢谢 .

"谢谢。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
**But** **what** **about** **him** **?**
但 什么 关于 他 ?

那他呢?

[juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
**You've** **seen** **him** **.** **"**
你已经 已见 他 . "

你见过他。

" [aɪ] [hæv; həv] .
**"** **I** **have** **.**
" 我 有 .

"我有。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
**He** **came** **to** **me** **about** **you** **.** **"**
他 来了 到 我 关于 你 . "

他来找我谈起你了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ˌjuː 'es] ?
**"** **And** **what** **are** **you** **doing** **about** **it** **.** **.** **.** **us** **?**
" 和 什么 是 你 正在做 关于 它 . . . 我们 ?

"那你们打算怎么处理这件事.....我们呢? "

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən] [læft] .
**"** **Dr** **.** **Hamilton** **laughed** **.**
" 博士 . 汉密尔顿 笑了 .

汉密尔顿博士笑了。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [spiːk] ['blʌntli] ? "
**"** **Mind** **if** **I** **speak** **bluntly** **?** **"**
" 头脑 如果 我 说话 直截了当地 ? "

我可以直言不讳吗?

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
**"** **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**I** **can** **take** **it** **.** **"**
我 能 拿 它 . "

我可以承受。

" [ðen] [kən'sɪdər] .
**"** **Then** **consider** **.**
" 然后 考虑 .

然后考虑一下。

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] . . . ['fɪzɪsɪst] . . . [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] , ['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] .

| **Both** | **you** | **and** | **your** | **. . .** | **physicist** | **. . .** | **are** | **sensible** | **,** | **useful** | **citizens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 你 | 和 | 你的 | . . . | 物理学家 | . . . | 是 | 明智的 | , | 有用 | 公民 | . |

你和你的……物理学家……都是明智且对社会有用的公民。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| **Both** | **of** | **you** | **can** | **contribute** | **much** | **to** | **civilization** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 你 | 能 | 贡献 | 很多 | 到 | 文明 | . |

你们俩都能为文明做出很大贡献。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

| **Both** | **of** | **you** | **can** | **and** | **will** | **be** | **respectable** | **people** | **,** | **for** | **which** | **other** | **people** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 你 | 能 | 和 | 将要 | 是 | 可敬 | 人们 | , | 为了 | 哪个 | 其他 | 人们 |

[wɪl] [hæv; həv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| **will** | **have** | **admiration** | **.** |
|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 钦佩 | . |

你们两个都能成为受人尊敬的人，赢得他人的钦佩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| **"** | **I** | **am** | **in** | **the** | **middle** | **,** | **"** | **said** | **the** | **doctor** | **,** | **"** | **I** | **can** | **be** | **no** | **more** | **than** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 在 | 这 | 中间 | , | " | 说 | 这 | 医生 | , | " | 我 | 能 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 |

[ˌrefə'riː] .

| **referee** | **.** |
|---|---|
| 裁判 | . |

“我处于中间位置，”医生说，“我只能当个裁判。”

[aɪ] [siː] [bəuθ][saɪdz] .

| **I** | **see** | **both** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 两个都 | 侧面 | . |

我能理解双方的观点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] — [juː; jʊ]

| **I** | **believe** | **the** | **cleavage** | **came** | **as** | **a** | **result** | **of** | **frustration** | **on** | **your** | **part** | **—** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 乳沟 | 来了 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 挫折 | 在 | 你的 | 部分 | — | 你 |

[nəʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz] — [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,

| **know** | **the** | **details** | **—** | **and** | **as** | **such** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 细节 | — | 和 | 作为 | 这样的 | , |

我相信你露出乳沟是出于你的沮丧——你知道细节——因此，

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['frʌstreɪtɪd] .

| **you** | **become** | **him** | **when** | **you** | **are** | **frustrated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 变得 | 他 | 什么时候 | 你 | 是 | 沮丧的 | . |

当你感到沮丧时，你就会变成他那样。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][ɪz]['ɔːlsoʊ] [klɪr] .

| **The** | **reason** | **why** | **he** | **becomes** | **you** | **is** | **also** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为什么 | 他 | 变成 | 你 | 是 | 还 | 清除 | . |

他变成你的原因也很明显。

[wen'evər] [hiː; hi][faindz][hɪm'self][ɪn] [streɪts] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [θɔːt] ,

| **Whenever** | **he** | **finds** | **himself** | **in** | **straits** | **due** | **to** | **the** | **necessity** | **of** | **practical** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 发现 | 他自己 | 在 | 海峡 | 到期的 | 到 | 这 | 必要性 | 的 | 实际的 | 想法 | , |

[ðə; ði][slɪp] - ['oʊvər] [ə'kɜːrz] .

| **the** | **slip** | **-** | **over** | **occurs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑 | - | 超过 | 发生 | . |

每当他因为需要进行实际思考而陷入困境时，就会发生滑倒的情况。

[juː; jʊ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstrɪpɪŋ] [ˈhæmər] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] , [ ˈʌnˈpækiŋ ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪˈkwɪpmənt]

| You | awoke | with | a | stripping | hammer | in | your | hand | , | unpacking | scientific | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 醒来 | 和 | 一个 | 脱衣舞 | 锤 | 在 | 你的 | 手 | , | 拆包 | 科学 | 设备 |

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] [bɔːt] .

| that | the | physicist | bought | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 物理学家 | 买 | . |

你醒来时手里拿着一把剥线锤，正在拆开物理学家购买的科学仪器。

[hiː; hi] , [ˈɑːbviəsli] ,

| He | , | obviously | , |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 明显地 | , |

他显然

[bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [bɔːt]

| became | quite | worried | about | the | financial | situation | upon | viewing | the | stuff | he | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 相当 | 担心 | 关于 | 这 | 金融的 | 情况 | 之上 | 观看 | 这 | 东西 | 他 | 买 |

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [mɔːr] . "

| and | could | face | it | no | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 脸 | 它 | 不 | 更多的 | . | " |

看到自己买的东西后，他对自己的财务状况感到非常担忧，再也无法面对了。

" [saʊndz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] . "

| " | Sounds | reasonable | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 合理的 | . | " |

“听起来合情合理。”

" [naʊ] [kənˈsɪdər] [əˈgen] .

| " | Now | consider | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 考虑 | 再次 | . |

现在再考虑一下。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .

| Neither | of | you | is | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 你 | 是 | 危险的 | . |

你们两个都不危险。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)l] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] .

| You | are | both | interesting | and | valuable | to | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 两个都 | 有趣的 | 和 | 有价值的 | 到 | 社会 | . |

你们俩都很有趣，对社会也很有价值。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ˈbɑːðərsəm] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ,

| The | only | thing | that | is | at | all | bothersome | is | the | fact | that | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 是 | 在 | 全部 | 烦人的 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 你 | , |

唯一让我感到困扰的是，你.....

[pər] [ˌes ˈiː] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈhæpi] .

| per | se | , | are | not | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 塞 | , | 是 | 不是 | 快乐的 | . |

就其本身而言，他们并不快乐。

[juː; jʊ] [niːd] [æn; ən] [ˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .

| You | need | an | integration | of | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 一个 | 一体化 | 的 | 性格 | . |

你需要整合人格。

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [seɪm] .

| He | needs | the | same | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 需求 | 这 | 相同的 | . |

他也需要同样的帮助。

[aɪ] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkoʊə'lesɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,

| I | might | hope | for | a | coalescing | of | you | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 希望 | 为了 | 一个 | 合并 | 的 | 你 | 二 | , |

我希望你们两人能够走到一起。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| but | at | the | moment | — | and | possibly | for | all | time | — | it | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | — | 和 | 可能 | 为了 | 全部 | 时间 | — | 它 | 是 | 不可能的 | . |

但目前——而且可能永远——这是不可能的。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

| All | I | can | tell | you | is | the | same | thing | that | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 是 | 这 | 相同的 | 事物 | 那 | 我 | 讲述 | 他 | . |

我只能告诉你我告诉他的那些话。

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɪl] ['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɜːrsə'næləti] .

| Frustration | to | the | extreme | will | exorcise | the | other | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挫折 | 到 | 这 | 极端 | 将要 | 傩 | 这 | 其他 | 性格 | . |

极度的挫败感会驱除另一种人格。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [det] ; [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz]

| He | tried | it | by | running | you | into | debt | ; | by | purchasing | a | laboratory | full | of | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 它 | 经过 | 跑步 | 你 | 进入 | 债务 | ; | 经过 | 购买 | 一个 | 实验室 | 满的 | 的 | 事物 |

[ðæt] [juː; jʊ] ,

| that | you | , |
|---|---|---|
| 那 | 你 | , |

他试图让你负债累累；他购买了一个堆满各种东西的实验室，而你，

[æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [kæn; kən] [siː] [noʊ]['præktɪk(ə)l][juːz][fɔːr; fər] .

| as | an | engineer | , | can | see | no | practical | use | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 工程师 | , | 能 | 看 | 不 | 实际的 | 使用 | 为了 | . |

作为一名工程师，我看不出它有什么实际用途。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 麻烦(Trouble)
# 第2/2页

[juː; jʊ] ['frʌstreɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] — [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
**You** **frustrated** **him** **—** **or** **tried** **to** **—** **by** **making** **something** **commercial** **out** **of**
你 沮丧的 他 — 或者 尝试 到 — 经过 制作 某物 商业的 出去 的
[hɪz; ɪz] [læst] [ɪk'sperɪmənt] .
**his** **last** **experiment** **.**
他的 最后的 实验 .

你把他的最后一次实验商业化，这让他很沮丧——或者说你试图让他沮丧。

[ðæt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**That** **,** **unfortunately** **,** **was** **not** **frustration** **for** **him** **.**
那 , 很遗憾 , 曾是 不是 挫折 为了 他 .

不幸的是，那对他来说并不是挫败感。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [friːz] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]
**"** **You** **must** **—** **if** **you** **wish** **to** **freeze** **him** **out** **—** **develop** **something** **that** **will**
" 你 必须 — 如果 你 希望 到 冻结 他 出去 — 发展 某物 那 将要
['frʌstreɪt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn]
**frustrate** **the** **physicist** **and** **still** **be** **possible** **to** **rationalize** **in** **your** **own**
阻挠 这 物理学家 和 仍然 是 可能的 到 合理化 在 你的 自己的
[ˌpɜːrsə'nælətɪ] . "
**personality** **.** **"**
性格 . "

"如果你想把他排除在外，你必须想出一些既能让这位物理学家感到沮丧，又能符合你自身性格合理性的办法。"

" [ʌm; əm] . "
**"** **Um** **.** **"**
" 嗯 . "

"嗯。"

" [æn; ən] [ɪn'sɑːlvəbl] ['prɑːbləm] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [jɔːr'self]
**"** **An** **insolvable** **problem** **would** **do** **it** **—** **if** **you** **can** **shun** **the** **problem** **yourself**
" 一个 无法解决 问题 会 做 它 — 如果 你 能 回避 这 问题 你自己
. "
**"**
. "

"如果问题无法解决，而你能自己回避这个问题，那么这个问题就能解决它。"

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . "
**"** **That** **might** **be** **difficult** **.** **"**
" 那 可能 是 难的 . "

"那可能有点困难。"

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [feɪst]
**"** **Especially** **when** **the** **two** **of** **you** **are** **inclined** **to** **become** **the** **other** **when** **faced**
" 尤其 什么时候 这 二 的 你 是 倾斜 到 变得 这 其他 什么时候 面对
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [fɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['saɪkɪ] . "
**with** **a** **problem** **that** **does** **not** **fit** **in** **your** **psyche** **.** **"**
和 一个 问题 那 做 不是 合身 在 你的 精神 . "

"尤其当你们两人面对一个与自身心理不符的问题时，往往会倾向于变成对方。"

" [ðə; ði] ['prɑːbləm] — [aɪ] ['wʌndər] . "
**"** **The** **problem** **—** **I** **wonder** **.** **"**
" 这 问题 — 我 想知道 . "

"问题是——我很好奇。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['prɑːbləm][ɪn]
" What do you do when you are faced with a tough or impossible problem in
" 什么 做 你 做 什么时候 你 是 面对 和 一个 艰难的 或者 不可能的 问题 在
['fɪzɪks] ? "
physics ? "
物理 ? "

"当你在物理学中遇到棘手或不可能解决的问题时，你会怎么做？"

" [aɪ][dəunt][get] - [ɪm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] . "
" I don't get ' em , usually . "
" 我 不 得到 - 呃 , 通常 . "

"我通常都收不到。"

" [wel] , [sə'poʊzɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] ['tʌŋstən] ['met(ə)l] , [fɔːr; fər]
" Well , supposing some company required a casting of tungsten metal , for
" 出色地 , 假如 一些 公司 必需的 一个 铸件 的 钨 金属 , 为了
['ɪnstəns] . "
instance . "
实例 . "

"比如说，假设某公司需要铸造钨金属。"

" [aɪ'd][æsk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [waɪ] [ðə; ði] ['tʌŋstən] ['kudnt] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [ə'nʌðər]
" I'd ask that they show me exactly why the tungsten couldn't be formed in another
" ID 问 那 他们 展示 我 确切地 为什么 这 钨 不能 是 形成 在 其他
['mænər] . "
manner . "
方式 . "

"我会要求他们向我解释清楚，为什么钨不能用其他方法制成。"

" [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kæst] ? "
" Supposing they demanded that it be cast ? "
" 假如 他们 要求 那 它 是 投掷 ? "

"假设他们要求必须进行铸造呢？"

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɑːn]['gɑːdz] [griːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['moʊltən]
" There isn't anything on God's green earth that could be used to handle molten
" 那里 不是 任何事物 在 神的 绿色的 地球 那 可以 是 用过的 到 处理 熔融的
['tʌŋstən] .
tungsten .
钨 .

"这世上没有任何东西可以用来处理熔融的钨。"

['tʌŋstən] ['met(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ʃeɪpt] , ['fɔrdʒd] , [mə'ʃiːnd] , [ɔːr][koʊld] - [roʊld] .
Tungsten metal can be shaped , forged , machined , or cold - rolled .
钨 金属 能 是 形状 , 锻造 , 机加工 , 或者 寒冷的 - 滚动 .

钨金属可以进行成型、锻造、机加工或冷轧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][kæst][ˌaɪ 'tiː] .
But you can't cast it .
但 你 不能 投掷 它 .

但你不能投掷它。

['ergoʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ðæt] ['prɑːbləm][aɪ'd] ['mɪrli] [æsk] [waɪ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ergo , if I were offered that problem I'd merely ask why they needed it .
因此 , 如果 我 是 提供 那 问题 ID 仅仅 问 为什么 他们 需要 它 .

因此，如果有人问我这个问题，我只会问他们为什么需要这个问题。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['tʌŋstən] [ʃeɪp] , [aɪ'd] [ˌrekə'mend] ['ʃeɪpɪŋ] [ɔ:r] [mə'ʃi:nɪŋ] , [fɔ:r; fər]
**If** **they** **require** **a** **tungsten** **shape** **,** **I'd** **recommend** **shaping** **or** **machining** **,** **for**
如果 他们 要求 一个 钨 形状 , ID 推荐 成型 或者 加工 , 为了
['ɪnstəns] ,
**instance** **,**
实例 ,

如果他们需要钨合金制品，我建议采用成型或机械加工等方式。

[ di'pendiŋ ] [ə'pɑ:n] [haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz] .
**depending** **upon** **how** **the** **shape** **is** **.**
取决于 之上 如何 这 形状 是 .

取决于形状。

[ɪf] [ðeɪ] ['mɪrli] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['tʌŋstən] ['kæstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌŋstən]
**If** **they** **merely** **want** **a** **tungsten** **casting** **for** **the** **sake** **of** **wanting** **a** **tungsten**
如果 他们 仅仅 想 一个 钨 铸件 为了 这 清酒 的 想要 一个 钨
['kæstɪŋ] ,
**casting** **,**
铸件 ,

如果他们仅仅是为了想要一个钨铸件而想要一个钨铸件，

[aɪ'd] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz][aɪ][kloʊz][ðə; ði]
**I'd** **laugh** **at** **them** **and** **tell** **'** **em** **it** **was** **impossible** **as** **I** **close** **the**
ID 笑 在 他们 和 告诉 - 呃 它 曾是 不可能的 作为 我 关闭 这
[dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . "
**door** **behind** **them** **.** **"**
门 在后面 他们 . "

我会嘲笑他们，告诉他们这不可能，然后关上身后的门。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪzɪsɪst] ? "
**"** **And** **your** **physicist** **?** **"**
" 和 你的 物理学家 ? "

“你们的物理学家呢？”

" [hi:; hi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] .
**"** **He** **wouldn't** **even** **consider** **it** **.**
" 他 不会 甚至 考虑 它 .

他根本不会考虑这件事。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ]['ri:əl]['prɑ:bləm][ɪg'zɪsts] .
**To** **him** **,** **no** **real** **problem** **exists** **.**
到 他 , 不 真实的 问题 存在 .

在他看来，根本不存在什么真正的问题。

['hi:d] [hæv; həv][noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn]
**He'd** **have** **no** **truck** **with** **a** **production** **department** **in** **the** **first** **place** **,** **and** **in**
他会 有 不 卡车 和 一个 生产 部门 在 这 第一的 地方 , 和 在
[ðə; ði]['sekənd] ,
**the** **second** **,**
这 第二 ,

首先，他根本不想跟生产部门有任何瓜葛；其次，

['ʃeɪpɪŋ] ['metlz] ['iznt] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ði]
**shaping** **metals** **isn't** **particularly** **of** **interest** **to** **a** **physicist** **,** **excepting** **when** **the**
成型 金属 不是 特别 的 兴趣 到 一个 物理学家 , 除外 什么时候 这
[ʃeɪp] [ɪt'self][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
**shape** **itself** **is** **important** **.**
形状 本身 是 重要的 .

对于物理学家来说，金属的成型并不是特别重要的，除非形状本身很重要。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [huːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] [æz; əz] [lɔːŋ]

| And | then | he | doesn't | give | a | howling | hoot | how | it | gets | in | that | shape | as | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 不 | 给 | 一个 | 嚎叫 | 叫 | 如何 | 它 | 获得 | 在 | 那 | 形状 | 作为 | 长的 |

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃeɪpt] [ˈprɑːpərli] . "

| as | it | is | shaped | properly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 形状 | 适当地 | . | " |

然后，他根本不在乎它是怎么变成那种形状的，只要形状合适就行。

" [wel] , [æz; əz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | Well | , | as | I | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 作为 | 我 | 看 | 它 | , |

“嗯，依我看，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪˈvɑːlv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈfrʌstreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪsɪst] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .

| you | must | evolve | something | that | will | frustrate | the | physicist | while | holding | his | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 发展 | 某物 | 那 | 将要 | 阻挠 | 这 | 物理学家 | 尽管 | 保持 | 他的 | 兴趣 | . |

你必须创造出一些既能让物理学家感到沮丧，又能吸引他们兴趣的东西。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ɪnˈsɑːlvəbl] [ˈprɑːbləm] [baɪ] [ʃɪr] [ˈɪntrəst] [əˈloʊn] .

| He | must | be | compelled | to | consider | this | insolvable | problem | by | sheer | interest | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 被迫 | 到 | 考虑 | 这 | 无法解决 | 问题 | 经过 | 透明 | 兴趣 | 独自的 | . |

仅凭兴趣，他就不得不考虑这个无解的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [seɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| It | also | must | be | something | that | you | can | see | no | interest | in | save | as | a | problem | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 必须 | 是 | 某物 | 那 | 你 | 能 | 看 | 不 | 兴趣 | 在 | 节省 | 作为 | 一个 | 问题 | 为了 | 他 | , |

而且，这件事必须是除了给他带来麻烦之外，你完全不感兴趣的事。

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈbaɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmjuːtʃuəl] [ ˈfɪŋgəneilz ] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdevəlɪʃ] [plæn] . "

| otherwise | you | may | find | yourself | biting | your | mutual | fingernails | over | your | own | devilish | plan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 你 | 可能 | 寻找 | 你自己 | 咬 | 你的 | 相互的 | 指甲 | 超过 | 你的 | 自己的 | 恶魔般的 | 计划 | . | " |

否则，你们可能会因为自己那邪恶的计划而焦躁不安，甚至咬指甲。

" [ʌm; əm] — [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɔːrdər] . "

| " | Um | — | that's | a | large | order | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | — | 那就是 | 一个 | 大的 | 命令 | . | " |

“嗯——这订单量可不小。”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈhæmɪltən] .

| " | That's | it | , | " | said | Hamilton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | , | " | 说 | 汉密尔顿 | . |

“就是这样，”汉密尔顿说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] , [aɪˈd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈtɪŋkər] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stʌf] [juː; jʊ] [bɔːt] .

| " | And | in | the | meantime | , | I'd | suggest | that | you | tinker | around | with | some | of | the | stuff | you | bought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 与此同时 | , | ID | 建议 | 那 | 你 | 修补匠 | 大约 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 东西 | 你 | 买 | . |

“与此同时，我建议你摆弄一下你买的一些东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkroʊl] . "

| It | will | lessen | the | shock | of | your | problem | of | the | bankroll | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 减少 | 这 | 震惊 | 的 | 你的 | 问题 | 的 | 这 | 资金 | . | " |

这将减轻你资金问题带来的冲击。

" [ðæt] [bæŋk][ʌv; əv][dʒʌŋk] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , " [grɪnd] [tɑːm]

| " | That | bank | of | junk | might | be | the | means | to | his | own | frustration | , | " | grinned | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 银行 | 的 | 垃圾 | 可能 | 是 | 这 | 方法 | 到 | 他的 | 自己的 | 挫折 | , | " | 咧嘴一笑 | 汤姆 |

.

:

.

“那堆破烂货或许会让他自己感到沮丧，”汤姆咧嘴一笑。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Every | time | I | look | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 时间 | 我 | 看 | 在 | 它 | , |

“每次我看到它，

[aɪ] [get] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['præktɪk(ə)l] ,

| I | get | a | feeling | of | what | can | be | done | about | it | that | is | practical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 感觉 | 的 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | 那 | 是 | 实际的 | , |

我隐约觉得可以采取一些切实可行的措施，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

| and | that | may | force | him | into | existence | and | keep | him | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 可能 | 力量 | 他 | 进入 | 存在 | 和 | 保持 | 他 | 那里 | . | " |

而这或许会迫使他存在，并让他一直存在下去。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] .

| " | Well | , | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 好的 | 运气 | . |

“祝你好运。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrefə'riː] .

| And | remember | , | I | am | just | a | sort | of | referee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | , | 我 | 是 | 只是 | 一个 | 种类 | 的 | 裁判 | . |

记住，我只是个裁判而已。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .

| One | of | you | will | become | the | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你 | 将要 | 变得 | 这 | 更强 | . |

你们之中会有一个人变得更强。

[wʌn] [wɪl] [sək'siːd] .

| One | will | succeed | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 将要 | 成功 | . |

总会有一个人成功。

[aɪ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][ˌkoʊə'les(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

| I | can | hope | for | coalescence | , | but | I | doubt | that | it | will | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 希望 | 为了 | 聚结 | , | 但 | 我 | 怀疑 | 那 | 它 | 将要 | 拿 | 地方 | . |

我希望看到双方融合，但我怀疑这种情况是否会发生。

['lækɪŋ] [ðæt] ,

| Lacking | that | , |
|---|---|---|
| 缺乏 | 那 | , |

如果没有那方面，

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ɪz] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ri:'intigreitid] [ænd; ənd] [ðæt]

| all | I | can | hope | for | is | that | eventually | you | will | become | reintegrated | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 希望 | 为了 | 是 | 那 | 最终 | 你 | 将要 | 变得 | 重新整合 | 和 | 那 |

[ðə; ði] ['lesər] [ˌpɜ:rsə'næləti] [wɪl] [bi:; bi] ['froʊz(ə)n] [aʊt] .

| the | lesser | personality | will | be | frozen | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少 | 性格 | 将要 | 是 | 冷冻 | 出去 | . |

我只希望你最终能够重新融入集体，而你性格中较弱的那一面能够被彻底清除。

" [tɑ:m] ['laɪənl] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] .

| " | Tom | Lionel | returned | home | , | thinking | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 莱昂内尔 | 返回 | 家 | , | 思维 | 愤怒地 | . |

汤姆·莱昂内尔回到家，焦急地思考着。

" [meɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] , [hʌ] ?

| " | May | the | best | man | win | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 最好的 | 男人 | 赢 | , | 嗯 | ? |

“愿最强者胜出，是吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['sɑ:lɪd] [wi:ks] [baɪ] [ðə; ði] ['kælɪndər] .

| " | It | was | seven | solid | weeks | by | the | calendar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 七 | 坚硬的 | 周 | 经过 | 这 | 日历 | . |

“按日历算，整整七周。”

['sev(ə)n] ['sɑ:lɪd] [wi:ks] [ʌv; əv] [hɑ:rd] , ['bækˌbreɪkɪŋ] [wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [went] [faɪn]

| Seven | solid | weeks | of | hard | , | backbreaking | work | during | which | everything | went | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 坚硬的 | 周 | 的 | 难的 | , | 令人筋疲力尽 | 工作 | 期间 | 哪个 | 一切 | 去 | 美好的 |

[ænd; ənd] ['dændi] [fɔ:r; fər] [tɑ:m] ['laɪənl] ,

| and | dandy | for | Tom | Lionel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花花公子 | 为了 | 汤姆 | 莱昂内尔 | , |

整整七周艰苦卓绝的工作，汤姆·莱昂内尔却一切顺利。

[kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

| Consulting | Engineer | . |
|---|---|---|
| 咨询 | 工程师 | . |

咨询工程师。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] [wen] [ə'mɛrɪkəl] [ɪ'lektrɪk] [ 'pɑ:tʃəst ] [ðə; ði]

| The | balance | of | his | debt | was | paid | off | when | Americal | Electric | purchased | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平衡 | 的 | 他的 | 债务 | 曾是 | 有薪酬的 | 离开 | 什么时候 | 美国 | 电的 | 购买 | 这 |

[raɪts] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑ:f] .

| rights | and | royalties | of | the | cyclotronic | spectrograph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权利 | 和 | 版税 | 的 | 这 | 回旋加速器 | 光谱仪 | . |

美国电气公司收购了回旋光谱仪的所有权和特许权使用费，从而偿清了他的债务余额。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] ['tɑ:mz] ['læbrətɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd]

| The | equipment | in | Tom's | laboratory | had | been | kept | in | good | shape | , | polished | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 在 | 汤姆的 | 实验室 | 有 | 到过 | 保留 | 在 | 好的 | 形状 | , | 抛光 | 和 |

['i:v(ə)n] [ju:st] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

| even | used | occasionally | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 用过的 | 偶尔 | . |

汤姆实验室里的设备保养得很好，擦得锃亮，甚至偶尔还会使用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kə'nektɪd] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

| It | was | all | connected | for | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 连接 | 为了 | 手术 | , |

所有部件都连接在一起运行。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| and | though | the | laboratory | had | changed | from | a | spacious | building | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 实验室 | 有 | 已更改 | 从 | 一个 | 宽敞 | 建筑 | 进入 | 一个 |

[pleɪs] [wer] [aɪlz] [ænd; ənd] ['eriəz] [ə'baʊnd] [bɪ'twiːn] [bæŋks][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| place | where | aisles | and | areas | abounded | between | banks | of | equipment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 过道 | 和 | 区域 | 大量 | 之间 | 银行 | 的 | 设备 | , |

尽管实验室已经从一栋宽敞的建筑变成了设备间遍布过道和区域的地方，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] .

| it | did | make | an | impressive | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 制作 | 一个 | 感人的 | 视线 | . |

场面确实壮观。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['trænzɪt] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] .

| Even | the | transit | came | into | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 交通 | 来了 | 进入 | 使用 | . |

就连公共交通也投入使用了。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [wiːk] ,

| And | then | at | the | end | of | the | seventh | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第七 | 星期 | , |

然后到了第七周结束时，

[tɑːm] ['laɪənl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kən'sɪdər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts]

| Tom | Lionel | looked | at | his | notebook | and | started | to | consider | in | all | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 莱昂内尔 | 看起来 | 在 | 他的 | 笔记本 | 和 | 开始 | 到 | 考虑 | 在 | 全部 | 的 | 它是 |

['æspekts][ðə; ði] ['ræðər] [ɪm'prɑːbəbl] [fə'nɑːmɪnən] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðer; ðər] .

| aspects | the | rather | improbable | phenomenon | recorded | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方面 | 这 | 相当 | 不太可能 | 现象 | 记录 | 那里 | . |

汤姆·莱昂内尔看着他的笔记本，开始从各个方面思考上面记录的这种相当不可能的现象。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][let][ˌaɪ 'tiː] [preɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

| He | not | only | let | it | prey | on | his | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 让 | 它 | 猎物 | 在 | 他的 | 头脑 | ; |

他不仅让这件事一直困扰着他；

[hiː; hi] [stɑːpt] ['aʊərli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['evɪdəns] .

| he | stopped | hourly | and | invited | his | mind | to | consider | the | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 每小时 | 和 | 受邀 | 他的 | 头脑 | 到 | 考虑 | 这 | 证据 | . |

他每隔一小时停下来，仔细思考证据。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs] [ðæt] ['saɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'kwɪpt]

| At | first | his | mind | rejected | it | on | the | basis | that | science | was | not | equipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他的 | 头脑 | 拒绝 | 它 | 在 | 这 | 基础 | 那 | 科学 | 曾是 | 不是 | 配备 |

[tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | consider | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 它 | , |

起初他拒绝接受这种观点，理由是科学尚无法考虑它。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [siːmd] ['defɪnət] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

| and | then | as | the | evidence | seemed | definite | and | leading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 这 | 证据 | 似乎 | 定 | 和 | 领导 | , |

然后，随着证据似乎确凿无疑且具有决定性意义，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːbləm][dɪd][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| his | mind | accepted | the | fact | that | this | problem | did | exist | and | that | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 公认 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 问题 | 做过 | 存在 | 和 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 |

['riːəl][ænd; ənd] ['ʌtərli] ['bæflɪŋ] ['prɑːbləm] .

| real | and | utterly | baffling | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 和 | 完全地 | 莫名其妙 | 问题 | . |

他接受了这个问题确实存在，而且这是一个真实存在且令人费解的问题这一事实。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪmˌpræktɪ'kæləti] .

| **Then** | **his** | **mind** | **rejected** | **it** | **on** | **the** | **basis** | **of** | **impracticality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 头脑 | 拒绝 | 它 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 不切实际 | . |

然后，他因为觉得不切实际而否定了这个想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] — [bʌt; bət] .

| **It** | **would** | **be** | **nice** | **—** | **but** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 好的 | — | 但 | . |

那当然很好——但是。

[noʊ] [noʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

| **No** | **known** | **physical** | **effect** | **could** | **possibly** | **explain** | **it** | **in** | **a** | **satisfactory** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 已知 | 身体的 | 影响 | 可以 | 可能 | 解释 | 它 | 在 | 一个 | 令人满意的 | 方式 | . |

目前已知的任何物理效应都无法对此做出令人满意的解释。

[tɑːm] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| **Tom** | **went** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

汤姆睡着了。

[ænd; ənd] [ 'tɔməs ] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [em] . [em] . , [ə'woʊk] .

| **And** | **Thomas** | **Lionel** | **,** | **Ph** | **.** | **D** | **.** | **M** | **.** | **M** | **.** | **,** | **awoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托马斯 | 莱昂内尔 | , | 菲尔 | . | D | . | M | . | M | . | , | 醒来 | . |

托马斯·莱昂内尔博士（Thomas Lionel, Ph.DMM）醒了过来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] .

| **His** | **first** | **consideration** | **was** | **the** | **chessboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 考虑 | 曾是 | 这 | 棋盘 | . |

他首先想到的是棋盘。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .

| **It** | **baffled** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 困惑 | 他 | . |

这让他百思不得其解。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

| **He** | **didn't** | **really** | **think** | **that** | **the** | **engineer** | **would** | **capture** | **his** | **queen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 真的 | 思考 | 那 | 这 | 工程师 | 会 | 捕获 | 他的 | 女王 | . |

他其实没想到那个工程师会抓走他的王后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] .

| **It** | **was** | **too** | **easy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 简单的 | . |

太容易了。

['ɑːbviəsli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][set] - [ʌp][ðæn; ðən] [ə'pɪrd] .

| **Obviously** | **,** | **there** | **was** | **more** | **to** | **the** | **set** | **-** | **up** | **than** | **appeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 那里 | 曾是 | 更多的 | 到 | 这 | 放 | - | 向上 | 比 | 出现 | . |

显然，这其中还有更多不为人知的内情。

[fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][træp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [tʃek] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

| **For** | **offering** | **the** | **trap** | **of** | **the** | **double** | **-** | **check** | **and** | **subsequent** | **loss** | **of** | **his** | **queen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 提供 | 这 | 陷阱 | 的 | 这 | 双倍的 | - | 查看 | 和 | 随后的 | 损失 | 的 | 他的 | 女王 | , |

因为设下双重将军的陷阱，导致他丢掉皇后，

[ 'tɔməs ] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [roʊ] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .

| **Thomas** | **had** | **opened** | **the** | **row** | **blocked** | **by** | **the** | **knight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 有 | 打开 | 这 | 排 | 已屏蔽 | 经过 | 这 | 骑士 | . |

托马斯打开了被骑士挡住的那排座位。

[ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [rʊk] ,

| That | left | him | in | the | desirable | position | of | capturing | the | engineer's | rook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 左边 | 他 | 在 | 这 | 理想 | 位置 | 的 | 捕捉 | 这 | 工程师的 | 车 | , |

这使他处于有利位置，可以吃掉工程师的车。

['æftər] [wɪtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kerf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntərəˌtæk] ,

| after | which | if | the | engineer | was | not | more | than | careful | in | his | counterattack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 如果 | 这 | 工程师 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 小心 | 在 | 他的 | 反击 | , |

之后，如果工程师在反击中不够谨慎，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['steɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

| he | would | find | himself | staring | a | checkmate | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 寻找 | 他自己 | 凝视 | 一个 | 将死 | 在 | 这 | 脸 | . |

他会发现自己正面临着被将死的局面。

['iːðər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] ,

| Either | the | engineer | was | blind | to | the | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 工程师 | 曾是 | 瞎的 | 到 | 这 | 陷阱 | , |

要么是工程师对陷阱视而不见，要么就是工程师本身就存在缺陷。

[ɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [træp] [tuː; tə] [sprɪŋ] [wʌns] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

| or | he | had | a | more | complicated | trap | to | spring | once | the | physicist | started | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 有 | 一个 | 更多的 | 复杂的 | 陷阱 | 到 | 春天 | 一次 | 这 | 物理学家 | 开始 | 到 |

[muːv] [ɪn] .

| move | in | . |
|---|---|---|
| 移动 | 在 | . |

或者，一旦物理学家开始行动，他就会设下更复杂的陷阱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] .

| He | had | time | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 时间 | . |

他有时间。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

| He | wanted | to | consider | the | whole | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 考虑 | 这 | 所有的 | 事物 | . |

他想把所有事情都考虑进去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːrnd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] .

| He | was | going | to | be | darned | sure | that | he | was | right | before | he | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 该死的 | 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 正确的 | 前 | 他 | 已搬 | . |

他一定要确保自己是对的才肯行动。

[hiː; hi] [drest] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ˌkɪtʃɪ'net] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst]

| He | dressed | slowly | , | and | as | he | entered | his | kitchenette | to | prepare | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 缓慢地 | , | 和 | 作为 | 他 | 进入 | 他的 | 小厨房 | 到 | 准备 | 早餐 |

,

,

,

他慢条斯理地穿好衣服，走进小厨房准备早餐。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['noʊtbʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| he | saw | a | new | notebook | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 新的 | 笔记本 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他看到桌上放着一本新笔记本。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['rɪfld] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

| He | picked | it | up | , | riffled | the | pages | first | , | and | then | read | the | lettering | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 冲压 | 这 | 页面 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 读 | 这 | 字母 | 在 | 这 |

[frʌnt] [peɪdʒ] .

| front | page | . |
|---|---|---|
| 正面 | 页 | . |

他拿起书，先翻阅了几页，然后读了读封面上的字。

['fɪzɪk(ə)l] ['deɪtə][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| PHYSICAL | DATA | AND | OBSERVATIONS | MADE | ON | THE | OCCURRENCE | OF | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体的 | 数据 | 和 | 观察 | 制成 | 在 | 这 | 发生 | 的 | 这 |

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [noʊn]

| MANIPULATION | OF | NATURAL | FORCES | WHICH | HAVE | NO | EXPLANATION | IN | THE | KNOWN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操纵 | 的 | 自然的 | 力量 | 哪个 | 有 | 不 | 解释 | 在 | 这 | 已知 |

[relm] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] .

| REALM | OF | PHYSICS | . |
|---|---|---|---|
| 领域 | 的 | 物理 | . |

对在已知物理领域无法解释的自然力操纵现象所进行的物理数据和观察。

['kɑːntents] :

| Contents | : |
|---|---|
| 内容 | : |

内容:

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][tekst] .

| 173 | pages | of | text | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 页面 | 的 | 文本 | . |

正文共173页。

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

| 77 | pages | of | calculations | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 页面 | 的 | 计算 | . |

77页的计算过程。

- [ teiblz ][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

| 48 | tables | of | figures | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 表格 | 的 | 数据 | . |

48 表数据。

- [ 'fəutəgræfs ] .

| 67 | photographs | . |
|---|---|---|
| - | 照片 | . |

67张照片。

- ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [ʌn'baɪəst] — [bʌt; bət][nɑːt] [treɪnd] — [əb'zɜːvəz] .

| 13 | statements | made | by | unbiased | — | but | not | trained | — | observers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 声明 | 制成 | 经过 | 公正的 | — | 但 | 不是 | 受过训练 | — | 观察员 | . |

13 条由公正但未经训练的观察员作出的陈述。

['sɛvən]['sɪmələr]['ɪnsɪdənts][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

| 7 | similar | incidents | not | given | scientific | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 相似的 | 事件 | 不是 | 给定 | 科学 | 注意力 | . |

7起类似事件未得到科学关注。

- [græfs] [ænd; ənd] ['kɝːvz] .

| 29 | graphs | and | curves | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 图表 | 和 | 曲线 | . |

29 个图表和曲线。

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['deɪtə] [ pə:'teiniŋ ] [tuː; tə] :

| 25 | pages | of | description | and | data | pertaining | to | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 页面 | 的 | 描述 | 和 | 数据 | 相关的 | 到 | : |

共25页，包含以下方面的描述和数据:

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

| meteorological | conditions | . |
|---|---|---|
| 气象 | 状况 | . |

气象条件。

['terən] [ 'kɔnstənts ] — ['grævəti][ænd; ənd]['mægnətɪzəm] .

| terran | constants | — | gravity | and | magnetism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 常数 | — | 重力 | 和 | 磁性 | . |

地球常数——引力和磁场。

['sʌnspɑ:t][æk'tɪvəti] .

| sunspot | activity | . |
|---|---|---|
| 太阳黑子 | 活动 | . |

太阳黑子活动。

['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [æt; ət] [dɪ'skri:t] ['ɪntərvlz] [nɪr] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] .

| chemical | analyses | of | earth | at | discrete | intervals | near | the | occurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | 分析 | 的 | 地球 | 在 | 离散的 | 间隔 | 靠近 | 这 | 发生 | . |

在矿床附近离散时间间隔对土壤进行化学分析。

[ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ['dʊrɪŋ] [fə'nɑ:mɪnə] .

| analysis | of | atmosphere | during | phenomena | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分析 | 的 | 气氛 | 期间 | 现象 | . |

现象发生过程中的大气分析。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['deɪtə][ɑ:r; ər]['sæmpəlz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

| Accompanying | information | and | data | are | samples | of | earth | mentioned | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 信息 | 和 | 数据 | 是 | 样品 | 的 | 地球 | 提及 | 多于 | . |

随附信息和数据为上述土壤样本。

[ˌætməs'fɪrɪk] ['sæmpəlz][wɜ:r; wər][kən'tæmɪneɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

| Atmospheric | samples | were | contaminated | during | analysis | and | have | therefore | been | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大气 | 样品 | 是 | 污染 | 期间 | 分析 | 和 | 有 | 所以 | 到过 | 损毁 | . |

大气样品在分析过程中受到污染，因此已被销毁。

" ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [læd] , " [mju:zd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

| " | Little | Tommy | has | been | a | busy | lad | , | " | mused | the | physicist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 汤米 | 有 | 到过 | 一个 | 忙碌的 | 小伙子 | , | " | 沉思 | 这 | 物理学家 | . |

“小汤米真是个忙碌的孩子啊，”这位物理学家沉思道。

" - [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -

| " | ' | No | explanation | ' |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 不 | 解释 | - |

“没有解释”

[hʌ] ?

| huh | ? |
|---|---|
| 嗯 | ? |

嗯？

[ðæts] [ə; eɪ] [læf] .

| That's | a | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 笑 | . |

真是可笑。

['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

| Anything | can | be | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 能 | 是 | 解释 | . |

任何事都可以解释。

[wel] , [maɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [frend] , [lets] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| Well | , | my | engineering | friend | , | let's | see | what | you | have | cooked | up | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 工程 | 朋友 | , | 我们来吧 | 看 | 什么 | 你 | 有 | 煮熟 | 向上 | 为了 | 我 | . |

好，我的工程师朋友，让我看看你给我准备了什么。

" [ 'tɔməs ] ['laɪənl] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] " - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][tekst] " [ænd; ənd][gɑ:t] [daʊn] [æz; əz]
" **Thomas** **Lionel** **started** **to** **read** **the** " **173** **pages** **of** **text** " **and** **got** **down** **as**
" 托马斯 莱昂内尔 开始 到 读 这 " - 页面 的 文本 " 和 得到 向下 作为
[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] .
**far** **as** **the** **bottom** **of** **the** **first** **page** **.**
远的 作为 这 底部 的 这 第一的 页 .

托马斯·莱昂内尔开始阅读"173页的文本"，读到了第一页的底部。

[hi:; hi] [bliŋkt] , [dɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [teɪk] , [ænd; ənd] ['ri,rid] [ˌaɪ 'ti:] .
**He** **blinked** **,** **did** **a** **double** **take** **,** **and** **reread** **it** **.**
他 眨眼 , 做过 一个 双倍的 拿 , 和 重读 它 .

他眨了眨眼，仔细看了两遍，然后又读了一遍。

" [greɪt] ['haʊlɪŋ] ['entrəpi] , " [hi:; hi] [grʌntid] .
" **Great** **howling** **entropy** **,** " **he** **grunted** **.**
" 伟大的 嚎叫 熵 , " 他 哼哼 .

"真是巨大的熵增啊，"他咕哝道。

" [ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['skru:bɔ:l] [hæz; həz] [spent] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['deɪtə][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **The** **unmitigated** **screwball** **has** **spent** **weeks** **in** **the** **compilation** **of** **data** **on** **his**
" 这 未加缓解的 怪僻 有 花费 周 在 这 汇编 的 数据 在 他的
[oʊn] ,
**own** **,**
自己的 ,

"这个彻头彻尾的怪人花了数周时间独自收集数据，

['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊltərgaɪst][ɪn]['ækʃ(ə)n] !
**personal** **observations** **of** **a** **poltergeist** **in** **action** **!**
个人的 观察 的 一个 骚灵 在 行动 !

亲眼目睹闹鬼事件！

" [ 'tɔməs ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **Thomas** **took** **the** **cigarette** **case** **from** **his** **pocket** **and** **extracted** **a** **cigarette** **.**
" 托马斯 采取 这 卷烟 案件 从 他的 口袋 和 提取 一个 卷烟 .

托马斯从口袋里掏出烟盒，取出一支香烟。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .
**He** **snapped** **the** **lighter** **and** **was** **amazed** **to** **see** **the** **colors** **on** **the** **case** **.**
他 啪啪 这 打火机 和 曾是 惊叹 到 看 这 颜色 在 这 案件 .

他点燃打火机，惊讶地发现盒子上出现了各种颜色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪntɪleɪtɪŋ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
**They** **were** **scintillating** **,** **iridescent** **,** **and** **beautiful** **.**
他们 是 闪烁的 , 彩虹色 , 和 美丽的 .

它们闪闪发光，绚丽多彩，非常美丽。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] ['laɪtər] ,
**They** **danced** **and** **changed** **as** **he** **moved** **the** **lighter** **,**
他们 跳舞 和 已更改 作为 他 已搬 这 打火机 ,

当他移动打火机时，她们翩翩起舞，变换着造型。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] [pleɪ] [ʌv; əv]['kʌlər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['fænsi] .
**and** **the** **swift** **play** **of** **color** **across** **the** **surface** **of** **the** **case** **caught** **his** **fancy** **.**
和 这 迅速 玩 的 颜色 穿过 这 表面 的 这 案件 捕捉 他的 想要 .

箱子表面色彩的快速变化吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] .
**It** **also** **caught** **his** **scientific** **sense** **.**
它 还 捕捉 他的 科学 感觉 .

这也激发了他的科学意识。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ['kerfəli] [ænd; ənd] [swɔːr] .

| He | looked | at | the | case | carefully | and | swore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 案件 | 小心 | 和 | 发誓 | . |

他仔细查看了案子，然后咒骂起来。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['endʒɪn] .

| Tom | had | been | using | the | ruling | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 到过 | 使用 | 这 | 裁决 | 引擎 | . |

汤姆一直在使用统治引擎。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] - ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| The | surface | of | the | cigarette | case | was | a | mirror | - | grating | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 这 | 卷烟 | 案件 | 曾是 | 一个 | 镜子 | - | 格栅 | 和 | 它 | 曾是 |

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['endʒɪn][kʊd; kəd] [prə'duːs] .

| as | good | a | job | as | the | ruling | engine | could | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 一个 | 工作 | 作为 | 这 | 裁决 | 引擎 | 可以 | 生产 | . |

香烟盒表面是镜面光栅，这是制版机所能达到的最佳效果。

[ 'tɔməs ] [fjuːmd] .

| Thomas | fumed | . |
|---|---|---|
| 托马斯 | 怒气冲冲 | . |

托马斯怒不可遏。

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

| The | idea | ! |
|---|---|---|
| 这 | 主意 | ! |

这个想法!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] .

| And | then | he | smiled | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 微笑 | 一个 | 少量 | . |

然后他微微一笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs]

| For | the | engineer's | use | of | the | ruling | engine | to | decorate | a | cigarette | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 工程师的 | 使用 | 的 | 这 | 裁决 | 引擎 | 到 | 装饰 | 一个 | 卷烟 | 案件 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

| was | a | sort | of | prostitution | of | the | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 卖淫 | 的 | 这 | 机器 | , |

工程师利用制图机来装饰香烟盒，这无异于对机器的一种亵渎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [hɑːmd] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪn]['eni] [weɪ] .

| but | it | had | not | harmed | the | engine | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不是 | 受到伤害 | 这 | 引擎 | 在 | 任何 | 方式 | . |

但这并没有对发动机造成任何损害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [wɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ nəːvs ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| And | it | was | certainly | no | worse | on | the | physicist's | nerves | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 当然 | 不 | 更糟 | 在 | 这 | 物理学家的 | 神经 | 比 | 这 |

[ɪ'reləvənt] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌtər] ['slɑːpinəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts]

| irrelevant | mixture | of | precision | and | utter | sloppiness | that | characterized | the | physicist's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无关紧要 | 混合物 | 的 | 精确 | 和 | 说出 | 马虎 | 那 | 特征化的 | 这 | 物理学家的 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

而且，这肯定不会比物理学家工作中那种无关紧要的精确性和彻底的马虎混合更让物理学家感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [əd'mɪtɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

| It | was | , | the | physicist | admitted | , | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 这 | 物理学家 | 承认 | , | 美丽的 | . |

这位物理学家承认，它很美。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['deɪtə] .

| He | returned | to | the | engineering | data | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 这 | 工程 | 数据 | . |

他回到工程数据部分。

[ə; eɪ]['poʊltərgaɪst] !

| A | poltergeist | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 骚灵 | ! |

闹鬼了!

[ðə; ði] " ['θroʊɪŋ] - [goʊst] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːr] [ænd; ənd] [mɪθ] .

| The | " | throwing | - | ghost | " | of | the | ancient | lore | and | myth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 投掷 | - | 鬼 | " | 的 | 这 | 古老的 | 知识 | 和 | 神话 | . |

古代传说和神话中的"投掷鬼魂"。

[ðə; ði] ['fɪrsəm] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌʌn'riːəˌlɪzəm] .

| The | fearsome | manifestation | of | unrealism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕的 | 表现 | 的 | 不切实际 | . |

不切实际的可怕表现。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] !

| Superstition | ! |
|---|---|
| 迷信 | ! |

迷信!

[ʃɪr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] !

| Sheer | superstition | ! |
|---|---|---|
| 透明 | 迷信 | ! |

纯粹是迷信!

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [maɪnd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːrst] .

| The | physicist's | mind | rejected | it | , | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物理学家的 | 头脑 | 拒绝 | 它 | , | 在 | 第一的 | . |

起初，这位物理学家的思维无法接受这个观点。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [prɔdid] ['niːtli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] .

| But | that | which | made | him | the | physicist | prodded | neatly | and | patiently | and | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 哪个 | 制成 | 他 | 这 | 物理学家 | 催促 | 整齐地 | 和 | 耐心 | 和 | 悄悄 | . |

但正是这种使他成为物理学家的特质，让他能够巧妙、耐心、安静地进行探究。

" [wer] [ðeəz; ðəz] [smoʊk] , [ðeəz; ðəz]['faɪər] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

| " | Where | there's | smoke | , | there's | fire | , | " | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 有 | 抽烟 | , | 有 | 火 | , | " | 它 | 说 | . |

"无风不起浪。"它说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] , [ðoʊ] [ɪg'zækt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['deɪtə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] ,

| And | it | mentioned | situations | where | , | though | exact | engineering | data | had | not | been | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 提及 | 情况 | 在哪里 | , | 尽管 | 精确的 | 工程 | 数据 | 有 | 不是 | 到过 | 已采取 | , |

报告还提到了一些情况，尽管没有获取确切的工程数据，

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .

| certainly | the | observers | were | not | incompetent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 观察员 | 是 | 不是 | 不称职的 | . |

观察员们当然不是不称职的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [treɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vælɪd] ['pɪktʃər] .

| They | were | not | trained | , | but | they | did | attempt | to | give | a | valid | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 受过训练 | , | 但 | 他们 | 做过 | 试图 | 到 | 给 | 一个 | 有效的 | 图片 | . |

他们没有接受过相关训练，但他们确实试图提供准确的信息。

[wel] , [soʊ][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Well | , | so | there | might | be | something | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 所以 | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 到 | 它 | . |

嗯，看来这事儿可能有点道理。

[soʊ][ðə; ði]['poʊltərgaɪst] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

| So | the | poltergeist | might | be | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 骚灵 | 可能 | 是 | 某物 | . |

所以，这闹鬼事件或许并非空穴来风。

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

| This | case | was | no | flash | in | the | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 曾是 | 不 | 闪光 | 在 | 这 | 平底锅 | . |

这起案件并非昙花一现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd]['vælɪd] .

| It | was | real | and | valid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真实的 | 和 | 有效的 | . |

它是真实有效的。

[fɔːr; fər][naɪn] [fʊl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'sistid] .

| For | nine | full | days | it | had | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 满的 | 天 | 它 | 有 | 持续 | . |

这种情况持续了整整九天。

[fɔːr; fər][naɪn] [fʊl] [deɪz] , [stoʊnz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] —

| For | nine | full | days | , | stones | passed | through | the | air | at | the | direction | of | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 满的 | 天 | , | 石头 | 通过了 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 方向 | 的 | — |

[ðə; ði]['poʊltərgaɪst] .

| the | poltergeist | . |
|---|---|---|
| 这 | 骚灵 | . |

整整九天，石头都在——恶灵的指示下飞过空中。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

| Pictures | of | the | stones | in | full | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 这 | 石头 | 在 | 满的 | 航班 | . |

石块飞舞的全貌照片。

[ə; eɪ] [step] - [baɪ] - [step] ,

| A | step | - | by | - | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步 | - | 经过 | - | 步 | , |

一步一步来，

[freɪm] - [baɪ] - [freɪm] ['siːkwəns] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ]

| frame | - | by | - | frame | sequence | picture | of | a | stone | leaving | the | ground | and | speeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框架 | - | 经过 | - | 框架 | 顺序 | 图片 | 的 | 一个 | 石头 | 离开 | 这 | 地面 | 和 | 超速 |

[ə'weɪ] [geɪv] [ 'tɔməs ] [ə; eɪ] ['rɪgli] ['fiːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

| away | gave | Thomas | a | wriggly | feeling | up | and | down | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 给予 | 托马斯 | 一个 | 蠕动的 | 感觉 | 向上 | 和 | 向下 | 他的 | 脊柱 | . |

一帧帧画面展现了一块石头离开地面并飞速飞去，这让托马斯脊背发凉。

[ˌbærə'metrɪk] ['preʃər] - . - [ɪntʃɪz] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - . - [dɪ'griːz] , [bəuθ]['raɪzɪŋ] ['slaɪtli]

| Barometric | pressure | 29 | . | 77 | inches | , | temperature | 84 | . | 66 | degrees | , | both | rising | slightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气压 | 压力 | - | . | - | 英寸 | , | 温度 | - | . | - | 学位 | , | 两个都 | 上升 | 轻微地 |

.

:

.

气压 29.77 英寸，温度 84.66 度，两者均略有上升。

[ə; eɪ] [græf] [geɪv] [ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [θru:'aʊt] [ðə; ði][naɪn] [deɪz] .

| A | graph | gave | the | pressure | and | temperature | throughout | the | nine | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图形 | 给予 | 这 | 压力 | 和 | 温度 | 自始至终 | 这 | 九 | 天 | . |

图表显示了九天内的压力和温度变化情况。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['ægrɪgət] .

| The | total | number | of | stones | and | the | masses | , | individual | and | aggregate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 数字 | 的 | 石头 | 和 | 这 | 群众 | , | 个人 | 和 | 总计的 | . |

石块总数和质量，包括单个石块和总质量。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] - [ʌp]

| The | district | , | with | a | map | of | both | the | entire | township | and | a | close | - | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区 | , | 和 | 一个 | 地图 | 的 | 两个都 | 这 | 全部的 | 乡 | 和 | 一个 | 关闭 | - | 向上 |

[mæp] - ['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] ,

| map | - | diagram | of | the | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | - | 图表 | 的 | 这 | 区域 | , |

该区地图包含整个乡镇的地图以及该区域的局部放大图。

[wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] - ['treɪsɪz] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [i:tʃ] ['leɪb(ə)ld] , ['nəuteitid] , ['nʌmbərd] , [ænd; ənd] [ki:d]

| with | motion | - | traces | across | it | , | each | labeled | , | notated | , | numbered | , | and | keyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运动 | - | 痕迹 | 穿过 | 它 | , | 每个 | 标签 | , | 已记录 | , | 编号 | , | 和 | 按键 |

[tu:; tə][ðə; ði][tekst] .

| to | the | text | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 文本 | . |

上面有运动轨迹，每个轨迹都贴有标签、注释、编号，并与文本对应。

['fɪzɪk(ə)l] ['deɪtə][ɑ:n][ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld] .

| Physical | data | on | the | gravitational | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体的 | 数据 | 在 | 这 | 引力 | 场地 | . |

引力场的物理数据。

[mæps][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ld] , [bəuθ] ['trænzvɜ:rs] [ænd; ənd]['vɜ:rtɪk(ə)l] .

| Maps | of | the | magnetic | field | , | both | transverse | and | vertical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | 的 | 这 | 磁的 | 场地 | , | 两个都 | 横 | 和 | 垂直的 | . |

磁场分布图，包括横向和纵向分布图。

[wɪnd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['dʊrɪŋ] [i:tʃ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .

| Wind | direction | during | each | passage | of | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 方向 | 期间 | 每个 | 通道 | 的 | 这 | 石头 | . |

每次石头经过时的风向。

[ə; eɪ] [feɪkt] [rɪ'pɔ:rt] .

| A | faked | report | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伪造 | 报告 | . |

一份伪造的报告。

['kudnt] [bi:; bi]['ri:əl] .

| Couldn't | be | real | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 真实的 | . |

不可能是真的。

[ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| Absolutely | impossible | . |
|---|---|---|
| 绝对地 | 不可能的 | . |

绝对不可能。

[rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk][maɪnd] , ['wɜ:rkɪŋ] ['ævɪdli][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

| Ridiculous | , | and | the | work | of | a | frantic | mind | , | working | avidly | to | create | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬的 | , | 和 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 疯狂的 | 头脑 | , | 在职的 | 热情地 | 到 | 创造 | 一个 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

荒谬至极，完全是心急如焚、急于制造某种局面的人所为。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪˈnɪr] .

| **And** | **yet** | **the** | **engineer** | **was** | **a** | **good** | **engineer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 工程师 | 曾是 | 一个 | 好的 | 工程师 | . |

然而，这位工程师确实是一位优秀的工程师。

[hiː; hi]

| **He** |
|---|
| 他 |

他

['kudnt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [tuː; tə]['prez(ə)nt] [feɪk]

| **couldn't** | **—** | **it** | **was** | **psychologically** | **impossible** | **for** | **him** | **—** | **to** | **present** | **fake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | — | 它 | 曾是 | 心理方面 | 不可能的 | 为了 | 他 | — | 到 | 展示 | 伪造的 |

['deɪtə] .

| **data** | **.** |
|---|---|
| 数据 | . |

他无法——对他来说，这在心理上是不可能的——提供虚假数据。

['ergoʊ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] .

| **Ergo** | **this** | **report** | **must** | **be** | **real** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 报告 | 必须 | 是 | 真实的 | . |

因此，这份报告一定是真的。

[ 'tɔməs ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][æk'tɪvəti] .

| **Thomas** | **considered** | **the** | **reports** | **of** | **peculiar** | **activity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 经过考虑的 | 这 | 报告 | 的 | 奇特 | 活动 | . |

托马斯仔细考虑了有关异常活动的报道。

['moʊstli][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [smɔːl] [bɔɪz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æz; əz][ə; eɪ]

| **Mostly** | **the** | **newspapers** | **reported** | **them** | **as** | **small** | **boys** | **throwing** | **stones** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 这 | 报纸 | 据报道 | 他们 | 作为 | 小的 | 男孩们 | 投掷 | 石头 | 作为 | 一个 |

['meθəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['duːli]

| **method** | **of** | **exerting** | **their** | **ability** | **to** | **be** | **annoying** | **to** | **the** | **police** | **and** | **duly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 施力 | 他们的 | 能力 | 到 | 是 | 恼人的 | 到 | 这 | 警察 | 和 | 正式地 |

['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] .

| **constituted** | **authority** | **.** |
|---|---|---|
| 构成 | 权威 | . |

报纸大多报道说，他们是一群小男孩，通过扔石头来骚扰警察和正规的执法机构。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrts] , [hiː; hi] [nuː] .

| **There** | **were** | **reports** | **,** | **he** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 报告 | , | 他 | 知道 | . |

他知道有相关报道。

[ə'baʊt] [twelv] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːrts] [pər] [jɪr] ,

| **About** | **twelve** | **authentic** | **reports** | **per** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十二 | 真正的 | 报告 | 每 | 年 | , |

每年大约有十二份真实可靠的报告，

[wɪtʃ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['poʊltərgaɪst] [fə'nɑːmɪnə] ['prez(ə)nt] [wen]
**which** considering **the** **possibility** **of** **having** **the** **poltergeist** **phenomena** **present** **when**
哪个 考虑 这 可能性 的 拥有 这 骚灵 现象 展示 什么时候

[noʊ][əb'zɜːrvər][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [haʊ] ['meni] [taɪmz][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [smɔːl] [stoʊnz] ['rætlɪŋ]
**no** **observer** **was** **there** **—** **how** **many** **times** **had** **he** **heard** **small** **stones** **rattling**
不 观察员 曾是 那里 — 如何 许多 时代 有 他 听到 小的 石头 嘎嘎作响

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɔːr] ['rætlɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] — [ment] [ðæt] [ðə; ði]
**from** **the** **roof** **or** **rattling** **noises** **of** **one** **sort** **or** **another** **—** **meant** **that** **the**
从 这 屋顶 或者 嘎嘎作响 噪音 的 一 种类 或者 其他 — 意思是 那 这

['poʊltərgaɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] ['kɑːmən] [fə'nɑːmɪnən] .
**poltergeist** **was** **a** **rather** **common** **phenomenon** **.**
骚灵 曾是 一个 相当 常见的 现象 .

考虑到即使没有观察者在场，也可能出现骚灵现象——他曾多少次听到屋顶上小石子嘎嘎作响，或者听到各种各样的嘎嘎声——这意味着骚灵现象相当常见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['keɪsɪz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [wer'ɪn] ['ɜːrθkweɪk] ['temblər] [hæd; həd] [bɪn] [bleɪmd]
**There** **were** **cases** **he** **recalled** **wherein** **earthquake** **temblor** **had** **been** **blamed**
那里 是 案例 他 召回 其中 地震 地震 有 到过 被指责

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ] .
**for** **the** **upsetting** **of** **a** **grand** **piano** **.**
为了 这 镦 的 一个 盛大 钢琴 .

他回忆起一些案例，其中地震导致一架三角钢琴倾倒。

['hiːd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] — [ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ][ɪz]['steɪb(ə)l] ,
**He'd** **wondered** **about** **that** **one** **—** **a** **grand** **piano** **is** **stable** **,**
他会 想知道 关于 那 一 — 一个 盛大 钢琴 是 稳定的 ,

他曾对此感到疑惑——三角钢琴很稳定，

- — [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
**positionwise** **—** **and** **how** **it** **could** **have** **been** **rolled** **across** **the** **room** **and**
- — 和 如何 它 可以 有 到过 滚动 穿过 这 房间 和

[dʌmpt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**dumped** **upside** **down** **.**
丢弃 上行 向下 .

从摆放位置来看——以及它是如何被滚过房间并倒扣着扔掉的。

['poʊltərgaɪst] [fə'nɑːmɪnə] .
**Poltergeist** **phenomena** **.**
波尔特盖斯特 现象 .

骚灵现象。

[ɑː] [jes] .
**Ah** **yes** **.**
啊 是的 .

啊，是的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get] ['slaɪtli] [saʊst] [tə'naɪt] .
**It** **might** **be** **advisable** **to** **get** **slightly** **soused** **tonight** **.**
它 可能 是 建议 到 得到 轻微地 已售罄 今晚 .

今晚稍微喝点酒或许是个好主意。

[bʌt; bət] [ 'tɔməs ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .
**But** **Thomas** **was** **a** **physicist** **.**
但 托马斯 曾是 一个 物理学家 .

但托马斯是一位物理学家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kweɪl][ɔːr][get] ['slaɪtli] ['pænɪki] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
**He** **did** **not** **quail** **or** **get** **slightly** **panicky** **at** **the** **idea** **of** **the** **unknown** **,**
他 做过 不是 鹌鹑 或者 得到 轻微地 惊慌失措 在 这 主意 的 这 未知 ,

面对未知的事物，他既没有畏缩，也没有表现出丝毫恐慌。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:st] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] —
**even** **though** **the** **unknown** **was** **known** **to** **have** **tossed** **a** **slab** **of** **marble** **—**
甚至 尽管 这 未知 曾是 已知 到 有 抛掷 一个 板 的 大理石 —
[ə'proʊpriətli] ,
**appropriately** **,**
适当 ,

尽管已知这位身份不明的人扔出了一块大理石板——恰如其分地，

[ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] — ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [θru:] [ə; eɪ] ['ker,teɪkərz] [ʃed] .
**a** **tombstone** **—** **several** **hundred** **feet** **through** **a** **caretaker's** **shed** **.**
一个 墓碑 — 一些 百 脚 通过 一个 看护人的 棚 .

一块墓碑——穿过看守人的棚子几百英尺远。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
**To** **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt]
**it** **was** **slightly** **running** **against** **the** **grain** **to** **sit** **there** **in** **the** **broad** **daylight**
它 曾是 轻微地 跑步 反对 这 粮食 到 坐 那里 在 这 广阔 日光
[ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['fɪzɪks] [frʌm; frəm] [ˌɑ:rkə'mi:diz] [tu:; tə]
**and** **read** **about** **things** **that** **according** **to** **all** **physics** **from** **Archimedes** **to**
和 读 关于 事物 那 根据 到 全部 物理 从 阿基米德 到
['aɪn,staɪn] [kleɪmd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
**Einstein** **claimed** **impossible** **,**
爱因斯坦 声称 不可能的 ,

在光天化日之下坐在那里阅读那些从阿基米德到爱因斯坦的所有物理学家都认为不可能的事情，这多少有点违背常理。

['reɪʃ(ə)l][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][oʊld][waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**racial** **superstition** **,** **and** **old** **wives** **'** **tales** **.**
种族 迷信 , 和 老的 妻子们 - 故事 .

种族迷信和民间传说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv] [stoʊnz] — [ded] , [ɪ'nɜ:rt] , ['laɪfləs] ,
**It** **was** **very** **disquieting** **to** **read** **of** **stones** **—** **dead** **,** **inert** **,** **lifeless** **,**
它 曾是 非常 令人不安的 到 读 的 石头 — 死的 , 惰性 , 无生命 ,

读到关于石头——死寂的、惰性的、没有生命的——的描述，令人非常不安。

[ɪ'moʊb(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] ['grænɪt] — [ðæt] [tʊk] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l]
**immobile** **bits** **of** **granite** **—** **that** **took** **off** **from** **Mother** **Earth** **with** **no** **visible**
不动 比特 的 花岗岩 — 那 采取 离开 从 母亲 地球 和 不 可见的
[mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ,
**means** **of** **support** **,**
方法 的 支持 ,

静止不动的花岗岩碎片——它们从地球母亲的怀抱中脱离出来，没有任何可见的支撑物。

[tu:; tə][goʊ] ['wɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['deɪlaɪt] [er] [æt; ət] [spi:dz] [ðæt] [reɪzd] ['bru:zɪz] ,
**to** **go** **whizzing** **through** **the** **thin** **daylight** **air** **at** **speeds** **that** **raised** **bruises** **,**
到 去 呼啸 通过 这 薄的 日光 空气 在 速度 那 提高 瘀伤 ,

在稀薄的日光下以惊人的速度飞驰，速度之快足以让人身上留下淤青。

[kʌt] [nɪks] [ɪn] [tri:z] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['wɪndoʊz] .
**cut** **nicks** **in** **trees** **,** **and** **shattered** **windows** **.**
切 尼克斯 在 树木 , 和 破碎 视窗 .

树干上留下了切口，窗户也被打碎了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] .
**It** **bothered** **the** **sense** **of** **propriety** **.**
它 烦恼 这 感觉 的 礼 .

这有悖于礼仪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

| It | was | not | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 正确的 | . |

这不对。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈsiːɪŋ] [leɪk] [ˈluːɪs] [ɪn][ˈvaɪələnt] [fleɪm] ,

| It | was | like | seeing | Lake | Louise | in | violent | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 看到 | 湖 | 路易丝 | 在 | 暴力 | 火焰 | , |

就像看到路易斯湖燃起熊熊烈火一样。

[ɔːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [naɪˈægrə][goʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [puːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ledʒ]

| or | watching | Niagara | go | tumbling | up | from | the | whirling | pools | to | the | ledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 观看 | 尼亚加拉 | 去 | 翻滚 | 向上 | 从 | 这 | 旋转 | 游泳池 | 到 | 这 | 壁架 |

[ðæt] [ˈflæŋkt] [goʊt] [ˈaɪlənd] .

| that | flanked | Goat | Island | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 侧翼 | 山羊 | 岛 | . |

或者观看尼亚加拉瀑布从漩涡池中奔腾而上，直至山羊岛侧的岩架。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [kroʊm] - [vəˈneɪdiəm] [test] - [ baːz ] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər][ˈfɪŋgərz][dʒʌst][ˈæftər]

| It | was | crushing | chrome | - | vanadium | test | - | bars | between | your | fingers | just | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 压碎 | 铬合金 | - | 钒 | 测试 | - | 酒吧 | 之间 | 你的 | 手指 | 只是 | 后 |

[rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtens(ə)l] [streŋθ] [məˈʃiːn] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfræktʃər] [ðem; ðəm][æt; ət]

| removal | from | a | tensile | strength | machine | that | failed | to | fracture | them | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 从 | 一个 | 拉伸 | 力量 | 机器 | 那 | 失败的 | 到 | 断裂 | 他们 | 在 |

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] .

| fifteen | thousand | pounds | per | square | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 千 | 磅 | 每 | 正方形 | 英寸 | . |

那是在拉伸强度测试机上取出铬钒钢试棒后，用手指捏碎它们，而这些试棒在每平方英寸 15000 磅的拉力下都没能断裂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈfɑːsfərəs] [ˈlaɪɪŋ][ɪˈnɜːrt][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈɑːksɪdʒən] .

| It | was | watching | phosphorus | lying | inert | in | an | atmosphere | of | pure | oxygen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 观看 | 磷 | 说谎 | 惰性 | 在 | 一个 | 气氛 | 的 | 纯的 | 氧 | . |

它观察到磷在纯氧环境中保持惰性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

| It | was | all | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 错误的 | . |

一切都错了。

[ænd; ənd] [jet] , [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪsɪst] ,

| And | yet | , | thought | the | physicist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 想法 | 这 | 物理学家 | , |

然而，这位物理学家心想，

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [wʌn][hæv; həv] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv]

| what | must | the | Ancient | One | have | thought | when | he | considered | the | act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 这 | 古老的 | 一 | 有 | 想法 | 什么时候 | 他 | 经过考虑的 | 这 | 行为 | 的 |

[ˈfaɪər] [ˈmeltɪŋ] [hɑːrd][ˈmet(ə)l] ?

| fire | melting | hard | metal | ? |
|---|---|---|---|---|
| 火 | 融化 | 难的 | 金属 | ? |

当古一想到火能熔化坚硬的金属时，他会作何感想？

[ðeɪ] [dɪd][streɪndʒ] [θɪŋz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

| They | did | strange | things | , | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 奇怪的 | 事物 | , | 在 | 那些 | 天 | . |

那时候，他们做了很多奇怪的事情。

[ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [floʊˈdʒɪstən] , [ænd; ənd] [spent] [ˈsentʃəriz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

| They | invented | phlogiston | , | and | spent | centuries | trying | to | isolate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发明 | 燃素 | , | 和 | 花费 | 几个世纪 | 尝试 | 到 | 隔离 | 它 | . |

他们发现了燃素，并花费了几个世纪试图将其分离出来。

[ gæli'leiəu ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒu:pɪtər] ,

| Galileo | and | his | telescope | , | looking | through | it | to | Jupiter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伽利略 | 和 | 他的 | 望远镜 | , | 寻找 | 通过 | 它 | 到 | 木星 | , |

伽利略和他的望远镜，透过它观测木星，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nsept][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| must | have | been | startled | at | the | concept | as | well | as | the | sight | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 惊慌 | 在 | 这 | 概念 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 视线 | 的 | 一个 |

['plænəteri] ['sɪstəm] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

| planetary | system | in | operation | . |
|---|---|---|---|---|
| 行星 | 系统 | 在 | 手术 | . |

看到行星系统运转的景象，以及相关的概念，他一定感到非常震惊。

['saɪəns] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['poʊltərgaɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] — [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz]

| Science | knew | that | the | poltergeist | was | a | problem | — | but | like | the | man | who | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 知道 | 那 | 这 | 骚灵 | 曾是 | 一个 | 问题 | — | 但 | 喜欢 | 这 | 男人 | WHO | 做 |

[nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ]['kreɪzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l]['prɑ:bləm] ,

| not | care | to | go | crazy | because | of | the | insoluble | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关心 | 到 | 去 | 疯狂的 | 因为 | 的 | 这 | 不溶 | 问题 | , |

科学界早就知道骚灵现象是个问题——但就像有些人不愿因为无法解决的问题而发疯一样，

['saɪəns] [ʃ'rʌgd] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stʌmpt] — [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪ'nʌf] ,

| science | shrugged | , | admitted | that | it | was | stumped | — | intelligently | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 耸了耸肩 | , | 承认 | 那 | 它 | 曾是 | 难住了 | — | 聪明地 | 足够的 | , |

科学耸了耸肩，承认自己被难住了——足够聪明的是，

['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:kt] [ðæt]['æftər]['faɪndɪŋ][ðə; ði][nekst]['desɪm(ə)l]

| under | the | circumstances | — | and | then | remarked | that | after | finding | the | next | decimal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | — | 和 | 然后 | 评论 | 那 | 后 | 寻找 | 这 | 下一个 | 小数 |

[pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,

| place | , | it | would | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | , | 它 | 会 | , |

在这种情况下——然后他指出，找到下一位小数后，就会

[pər'hæps] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [θroʊn]

| perhaps | , | take | a | look | into | the | natural | phenomena | of | things | that | were | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 拿 | 一个 | 看 | 进入 | 这 | 自然的 | 现象 | 的 | 事物 | 那 | 是 | 抛掷 |

[baɪ] ['nʌθɪŋ] .

| by | nothing | . |
|---|---|---|
| 经过 | 没有什么 | . |

或许，我们可以探究一下那些无中生有的自然现象。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd][kleɪm] [ðæt] [smɔ:l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

| Until | that | date | , | it | could | look | the | other | way | and | claim | that | small | boys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 日期 | , | 它 | 可以 | 看 | 这 | 其他 | 方式 | 和 | 宣称 | 那 | 小的 | 男孩们 | 是 |

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] .

| throwing | stones | . |
|---|---|---|
| 投掷 | 石头 | . |

在此之前，当局可以视而不见，声称是小男孩在扔石头。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .

| Little | boys | that | they | could | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | . |

他们看不见的小男孩们。

['lɪt(ə)l] [gri:n] [men] —

| Little | green | men | — |
|---|---|---|---|
| 小的 | 绿色的 | 男人 | — |

小绿人——

[ʌ; ɜː] - [hʌ] , [wel] ,

| Uh | - | huh | , | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | - | 嗯 | , | 出色地 | , |

嗯哼，好吧。

[hɪr] [bɪ'fɔːr] [ 'tɔməs ] ['laɪənl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

| here | before | Thomas | Lionel | was | a | veritable | wealth | of | intelligent | observations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 前 | 托马斯 | 莱昂内尔 | 曾是 | 一个 | 真正的 | 财富 | 的 | 聪明的 | 观察 |

[ænd; ənd]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| and | data | on | the | complete | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数据 | 在 | 这 | 完全的 | 手术 | , |

托马斯·莱昂内尔面前摆着的是大量关于整个运作过程的宝贵观察和数据。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['niːðər] [smɔːl] [bɔɪz] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [griːn] [men]

| including | evidence | to | substantiate | the | fact | that | neither | small | boys | or | little | green | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 证据 | 到 | 证实 | 这 | 事实 | 那 | 两者都不 | 小的 | 男孩们 | 或者 | 小的 | 绿色的 | 男人 |

[wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

| were | involved | . |
|---|---|---|
| 是 | 涉及 | . |

包括证实小男孩和小绿人均未参与其中的证据。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['meʒərmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɜːrsən(ə)l]

| The | evidence | and | engineering | measurements | were | made | with | impersonal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证据 | 和 | 工程 | 测量 | 是 | 制成 | 和 | 不具个人色彩 |

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

| directness | . |
|---|---|
| 直接 | . |

证据和工程测量都是以客观直接的方式进行的。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ 'rekəgnaiziŋ ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

| The | engineer | , | recognizing | that | he | knew | nothing | of | the | cause | , | recorded | the | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | , | 识别 | 那 | 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 原因 | , | 记录 | 这 | 影响 |

[wɪð; wɪθ] [kɔːrt] - [ˌstenə'græfɪk] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .

| with | court | - | stenographic | impartiality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法庭 | - | 速记 | 公正性 | . |

工程师意识到自己对原因一无所知，于是以法庭速记员般的公正态度记录了结果。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['græmz] [left] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][pə'ræbələ][ænd; ənd] [prə'siːdid]

| A | stone | of | so | many | grams | left | point | A | in | a | rising | parabola | and | proceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 的 | 所以 | 许多 | 克 | 左边 | 观点 | 一个 | 在 | 一个 | 上升 | 抛物线 | 和 | 继续 |

[tuː; tə] [pɔɪnt] [biː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [siː] .

| to | point | B | where | it | landed | and | rolled | to | point | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观点 | B | 在哪里 | 它 | 登陆 | 和 | 滚动 | 到 | 观点 | C | . |

一块质量为若干克的石头从 A 点出发，沿上升的抛物线运动，到达 B 点后落地，然后滚动到 C 点。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ə'teɪnd] [waɪ][və'lɑːsəti][æt; ət] [piːk] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ziː] [fiːt] .

| It | took | X | seconds | , | attained | Y | velocity | at | peak | , | and | covered | Z | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | X | 秒 | , | 已达到 | 是 | 速度 | 在 | 顶峰 | , | 和 | 涵盖 | Z | 脚 | . |

用时 X 秒，峰值速度达到 Y，移动距离为 Z 英尺。

[græf] [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdiːselə'reɪʃn] ,

| Graph | 1 | represents | acceleration | and | deceleration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图形 | 1 | 代表 | 加速度 | 和 | 减速 | , |

图1表示加速和减速过程，

[ænd; ənd][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ][ɪz][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [kɜːrv]

| and | equation | XXVII | is | the | mathematical | representation | of | the | space | - | curve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方程 | xxvii | 是 | 这 | 数学 | 表示 | 的 | 这 | 空间 | - | 曲线 |

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðɪs] [stoʊn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['græmz] .

| described | by | this | stone | of | so | many | grams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 经过 | 这 | 石头 | 的 | 所以 | 许多 | 克 | . |

方程 XXVII 是这块重若干克的石头所描述的空间曲线的数学表示。

[ænd; ənd]['bɑːt(ə)l][viː'kjuː] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ][stoʊn] .

| And | bottle | VQ | contained | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瓶子 | VQ | 包含 | 这 | 石头 | . |

VQ瓶里装着那块石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

| It | was | all | wrong | , | but | it | was | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 错误的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 有趣的 | . |

一切都不对劲，但却很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['mædnəs] — [ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ræʃənəˌlaɪzd] ,

| It | pointed | the | way | to | madness | — | and | unless | it | could | be | rationalized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尖 | 这 | 方式 | 到 | 疯狂 | — | 和 | 除非 | 它 | 可以 | 是 | 合理化 | , |

它指向疯狂——除非这种疯狂能够被理性化，

[ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə] ['mædnəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] [striːt] .

| the | pathway | to | madness | would | be | a | one | - | way | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路径 | 到 | 疯狂 | 会 | 是 | 一个 | 一 | - | 方式 | 街道 | . |

通往疯狂的道路是一条单行道。

[ 'tɔməs ] [nuː] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [pæθ] .

| Thomas | knew | at | that | point | that | his | feet | were | on | that | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 知道 | 在 | 那 | 观点 | 那 | 他的 | 脚 | 是 | 在 | 那 | 小路 | . |

托马斯那时就知道，他已经走上了那条路。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['kærid] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] — [ænd; ənd]

| He | could | never | retreat | until | he | carried | back | with | him | an | answer | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 撤退 | 直到 | 他 | 携带 | 后退 | 和 | 他 | 一个 | 回答 | — | 和 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪtə] [prɪ'zentɪd] ,

| from | the | data | presented | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 数据 | 呈现 | , |

他绝不会轻易退缩，直到带回答案——而根据所提供的数据，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

| his | answer | must | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 回答 | 必须 | 是 | 正确的 | . |

他的答案一定是正确的。

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .

| The | engineer | , | he | knew | , | had | done | it | deliberately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | , | 他 | 知道 | , | 有 | 完毕 | 它 | 故意地 | . |

他知道，那位工程师是故意这么做的。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [er] - [taɪt] .

| As | a | means | of | frustration | it | was | more | than | air | - | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 挫折 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 空气 | - | 紧的 | . |

作为一种挫败感的来源，它简直密不透风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

| It | was | perfect | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美的 | . |

完美极了。

[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [floʊts] [bɪ'twiːn] [tuː] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ]['kreɪzi] [ʌn'tɪl]

| Show | a | physicist | something | that | floats | between | two | plates | , | and | he'll | go | crazy | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 一个 | 物理学家 | 某物 | 那 | 浮标 | 之间 | 二 | 盘子 | , | 和 | 地狱 | 去 | 疯狂的 | 直到 |

[hiː; hi] [noʊz] [waɪ] .

| he | knows | why | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 为什么 | . |

如果你给物理学家看一个漂浮在两块板之间的物体，他会一直纠结下去，直到弄明白其中的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['floʊtɪd]
**And** **the** **engineer** **had** **shown** **the** **physicist** **any** **number** **of** **things** **that** **floated**
和 这 工程师 有 所示 这 物理学家 任何 数字 的 事物 那 漂浮
— [sped] ,
**— sped ,**
— 加速 ,

工程师向物理学家展示了许多会漂浮的物体——高速的，

[ɪn'diːd] — [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [laɪk] [mə'hɑːmɪdz] ['kɔːfɪn] .
**indeed** **—** **through** **the** **air** **between** **heaven** **and** **earth** **,** **like** **Mohammed's** **coffin** **.**
的确 — 通过 这 空气 之间 天堂 和 地球 , 喜欢 穆罕默德的 棺材 .

确实如此——穿过天地之间的空气，就像穆罕默德的棺椁一样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['mɪrɝz] .
**Without** **the** **benefit** **of** **mirrors** **.**
没有 这 益处 的 镜子 .

没有镜子的帮助。

[wel] , [ 'tɔməs ] ['laɪənl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [likt] ?
**Well , Thomas Lionel , are you licked ?**
出色地 , 托马斯 莱昂内尔 , 是 你 舔过 ?

托马斯·莱昂内尔，你输了吗?

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
**He found a letter that removed all doubt as to the reason .**
他 成立 一个 信 那 已移除 全部 怀疑 作为 到 这 原因 .

他找到了一封信，这封信彻底消除了人们对原因的所有疑虑。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] :
**He opened it and read :**
他 打开 它 和 读 :

他打开信封，读道:

[dɪr] [ˌɑːrkə'miːdiz] :
**Dear Archimedes :**
亲爱的 阿基米德 :

亲爱的阿基米德:

[sɪns] [juː; jʊ][soʊ] ['gæləntli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['meʒər]
**Since you so gallantly presented me with this aggregation of things to measure**
自从 你 所以 英勇地 呈现 我 和 这 聚合 的 事物 到 措施
[ðə; ði][læst] [θriː] ['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
**the last three decimal places of everything ,**
这 最后的 三 小数 地方 的 一切 ,

既然你如此慷慨地向我展示了这些东西，以便我能测量所有事物的最后三位小数，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk] .
**I have decided to put it to work .**
我 有 决定 到 放 它 到 工作 .

我决定让它发挥作用。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**I have had some fun , thanks to you ,**
我 有 有 一些 乐趣 , 谢谢 到 你 ,

多亏了你，我玩得很开心。

[ɪn] ['meʒərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] .
**in measuring things that I believe have never been set to music before .**
在 测量 事物 那 我 相信 有 绝不 到过 放 到 音乐 前 .

用来衡量我认为以前从未谱成音乐的事物。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] ['deɪtə] .

| I | have | spent | some | time | collecting | and | presenting | data | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 花费 | 一些 | 时间 | 收集 | 和 | 呈现 | 数据 | . |

我花了一些时间收集和整理数据。

[ðɪs] ['deɪtə] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| This | data | I | do | not | pretend | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 我 | 做 | 不是 | 假装 | 到 | 理解 | . |

这些数据我并不声称自己能够理解。

[aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [traɪ] .

| I | don't | intend | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 打算 | 到 | 尝试 | . |

我并不打算尝试。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [əb'zɜ:rvər] .

| I | am | merely | an | impartial | observer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅仅 | 一个 | 公正 | 观察员 | . |

我只是个公正的观察者。

[tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ðɪs] ['paʊər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| To | harness | this | power | would | be | a | boon | to | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 马具 | 这 | 力量 | 会 | 是 | 一个 | 恩惠 | 到 | 文明 | . |

驾驭这种力量将是人类文明的福音。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] :

| I | can | see | a | small | truck | full | of | equipment | bearing | the | sign | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 一个 | 小的 | 卡车 | 满的 | 的 | 设备 | 轴承 | 这 | 符号 | : |

我看到一辆装满设备的小卡车，车身上贴着这样的标志：

['poʊltərgaɪst] ['mu:vɪŋ] ['kʌmpəni]

| POLTERGEIST | MOVING | COMPANY |
|---|---|---|
| 骚灵 | 移动 | 公司 |

闹鬼搬家公司

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [maɪ] ['deɪtə] .

| if | you | can | only | unravel | the | information | contained | in | my | data | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 仅有的 | 绎 | 这 | 信息 | 包含 | 在 | 我的 | 数据 | . |

如果你能解读出我数据中包含的信息就好了。

[ju:; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ,

| You | , | as | a | physicist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 作为 | 一个 | 物理学家 | , |

你，作为一名物理学家，

['ʃʊrli] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ɪn] [tɜ:rmz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ] [ɔ:l]

| surely | must | be | able | to | explain | the | manifestation | in | terms | that | satisfy | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 必须 | 是 | 有能力的 | 到 | 解释 | 这 | 表现 | 在 | 条款 | 那 | 满足 | 全部 |

[ænd; ənd] ['sʌndri] .

| and | sundry | . |
|---|---|---|
| 和 | 杂项 | . |

肯定能够用所有人都能理解的方式解释这种现象。

[wʌns] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [meɪks] , [aɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .

| Once | you | decide | what | makes | , | I'll | be | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 你 | 决定 | 什么 | 制作 | , 患病的 | | 是 | 感兴趣的 | . |

一旦你决定了要做什么，我就会感兴趣。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stʌmpt] , [æd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Until | that | date | I | am | stumped | , | admit | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 日期 | 我 | 是 | 难住了 | , | 承认 | 它 | , |

在那之前，我对此束手无策，承认吧。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hænd][ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][wʌn] [huː] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

| and | happy | that | I | am | able | to | hand | the | problem | to | one | who | by | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 那 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 手 | 这 | 问题 | 到 | 一 | WHO | 经过 | 全部 | 这 |

['evɪdəns] ,

| evidence | , |
|---|---|
| 证据 | , |

我很高兴能够把这个问题交给一个根据所有证据来看都胜任的人。

[hæz; həz][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

| has | the | personality | and | character | that | will | not | permit | these | pages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 性格 | 和 | 特点 | 那 | 将要 | 不是 | 允许 | 这些 | 页面 | 的 |

['peɪnzteɪkɪŋ] ['deɪtə][tuː; tə]['moʊldər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

| painstaking | data | to | molder | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尽心力 | 数据 | 到 | 模具 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

他的人格魅力和性格，绝不会允许这些精心收集的数据被尘封在灰尘中。

[pliːz] — [oʊld] ['feloʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊltərgaɪst] .

| Please | — | old | fellow | , | tell | me | what's | with | a | poltergeist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | — | 老的 | 同伴 | , | 告诉 | 我 | 是什么 | 和 | 一个 | 骚灵 | . |

老兄，请告诉我，闹鬼到底是怎么回事？

[ænd; ənd][dəunt][rɪ'fɜːr] ['veɪgli] [tuː; tə] [speɪs] [wɔːps] [ɔːr] [fɔːrθ] [daɪ'menʃən(ə)l] ['ænɪmlz] .

| And | don't | refer | vaguely | to | space | warps | or | fourth | dimensional | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 参考 | 依稀 | 到 | 空间 | 扭曲 | 或者 | 第四 | 维度 | 动物 | . |

不要含糊其辞地提及空间扭曲或四维动物。

[ðæts] ['strɪktli] [fɔːr; fər] ['kɔːrni] ['stɔːriz] [ɔːr] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| That's | strictly | for | Corny | Stories | or | Vulturesome | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 严格 | 为了 | 科尔尼 | 故事 | 或者 | - | 故事 | . |

那只适用于老套的故事或耸人听闻的故事。

['ɪntrəstɪdlɪ] ,

| Interestedly | , |
|---|---|
| 饶有兴趣地 | , |

有趣的是，

[tɑːm] ['laɪənl] ,

| Tom | Lionel | , |
|---|---|---|
| 汤姆 | 莱昂内尔 | , |

汤姆·莱昂内尔

[kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

| Consulting | Engineer | . |
|---|---|---|
| 咨询 | 工程师 | . |

咨询工程师。

[piː] . [es] .

| P | . | S | . |
|---|---|---|---|
| P | . | S | . |

PS

[ðæt] [dʒʌŋk][juː; jʊ] [bɔːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['meʒərmənts] .

| That | junk | you | bought | made | it | possible | to | make | these | measurements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 垃圾 | 你 | 买 | 制成 | 它 | 可能的 | 到 | 制作 | 这些 | 测量 | . |

你买的那些破烂玩意儿让这些测量成为可能。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] ['ænsər] .

| Surely | the | same | stuff | should | enable | you | to | figure | out | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 相同的 | 东西 | 应该 | 使能够 | 你 | 到 | 数字 | 出去 | 这 | 回答 | . |

同样的东西肯定能让你找到答案。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌmɑːnoʊmoʊˈlekjuːlər]['fɪlmz] .

| You | and | your | monomolecular | films | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 单分子 | 电影 | . |

你和你的单分子薄膜。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌmɑːnoʊmoʊˈlekjuːlər]['fɪlmz] , [ 'tɔməs ] [snɔːtid] .

| You | and | your | monomolecular | films | , | Thomas | snorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 单分子 | 电影 | , | 托马斯 | 哼了一声 | . |

“你和你的单分子薄膜啊，”托马斯嗤之以鼻。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrt] .

| That | was | the | start | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 开始 | . |

那是一切的开始。

[ðen] , [fɔːr; fər] [eɪt] ['sɑːlɪd] [wiːks] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [laɪts] [ bəːnd ] [baɪ] [naɪt] ,

| Then | , | for | eight | solid | weeks | , | the | laboratory | lights | burned | by | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 为了 | 八 | 坚硬的 | 周 | , | 这 | 实验室 | 灯 | 烧伤 | 经过 | 夜晚 | , |

接下来整整八周，实验室的灯彻夜亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [tɜːrnd] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ɑːd] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

| and | the | machinery | turned | at | all | and | odd | hours | of | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机械 | 转向 | 在 | 全部 | 和 | 奇怪的 | 小时 | 的 | 这 | 钟 | . |

机器在昼夜不停地运转，包括不定时和特殊时间。

['meʒərmənts] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ɪnˈkluːdɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['ɪnstəns] ,

| Measurements | were | conducted | on | all | sorts | of | things | ; | including | at | one | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 是 | 实施 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | ; | 包括 | 在 | 一 | 实例 | , |

测量对象涵盖了各种各样的事物；其中有一次，

[ðə; ði][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l]['deɪtə] [ pəːˈteiniŋ ] [tuː; tə] ['plænəteri] [laɪn] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

| the | astronomical | data | pertaining | to | planetary | line | - | up | of | the | solar | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天文 | 数据 | 相关的 | 到 | 行星 | 线 | - | 向上 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | . |

与太阳系行星排列有关的天文数据。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪˈdʒekt][saɪn] ; [nɑːt]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [əˈplai] ,

| That | one | was | stamped | with | a | large | reject | sign | ; | not | only | it | didn't | apply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 曾是 | 盖章 | 和 | 一个 | 大的 | 拒绝 | 符号 | ; | 不是 | 仅有的 | 它 | 没有 | 申请 | , |

那张纸上盖着一个大大的“不适用”的印章；它不仅不符合要求，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] ['iːðər] .

| but | it | didn't | make | sense | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 制作 | 感觉 | 任何一个 | . |

但这也说不通。

[trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][wɜːr; wər] ['friːkwənt] ,

| Trips | to | the | library | were | frequent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 这 | 图书馆 | 是 | 频繁 | , |

去图书馆的次数很频繁。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [toʊm] [ðæt] [ 'tɔməs ] [riːd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ bəːnd ] .

| and | many's | the | ancient | tome | that | Thomas | read | until | his | eyes | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多人 | 这 | 古老的 | 大部头书 | 那 | 托马斯 | 读 | 直到 | 他的 | 眼睛 | 烧伤 | . |

托马斯读了很多古代典籍，直到他的眼睛都睁不开。

[ðə; ði] [ɪˈkweɪʒənz] , [græfs] ,

| The | equations | , | graphs | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方程式 | , | 图表 | , |

方程式、图表、

[ænd; ənd][ˌtæbjə'leɪʃənz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ]

| and | tabulations | came | in | for | their | study | and | he | located | a | percentage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表格 | 来了 | 在 | 为了 | 他们的 | 学习 | 和 | 他 | 位于 | 一个 | 百分比 |

[ʌv; əv] [dɪ'spɜːrʒn] [ɪn][ðem; ðəm] .

| of | dispersion | in | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 分散 | 在 | 他们 | . |

他们收集了表格进行研究，并从中发现了离散程度的百分比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['erər] [ɔːr] [truː] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

| It | was | either | experimental | error | or | true | dispersion | of | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 任何一个 | 实验 | 错误 | 或者 | 真的 | 分散 | 的 | 影响 | . |

这要么是实验误差，要么是效应的真实分散性。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] .

| The | engineer | had | done | his | work | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | 有 | 完毕 | 他的 | 工作 | 出色地 | . |

这位工程师的工作完成得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'paɪld] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| He | had | compiled | his | information | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 编译 | 他的 | 信息 | , |

他已经整理好了信息。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] .

| and | then | had | presented | it | in | such | a | manner | that | left | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 呈现 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 左边 | 不 | 怀疑 | . |

然后以一种毫无疑问的方式呈现出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

| And | it | proved | conclusively | that | something | was | there | and | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 已证实 | 最终 | 那 | 某物 | 曾是 | 那里 | 和 | 在 | 这 | 相同的 |

[taɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,

| time | pointed | out | that | if | there | was | something | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 尖 | 出去 | 那 | 如果 | 那里 | 曾是 | 某物 | 那里 | , |

它最终证明了那里确实有东西，同时也指出，如果那里真的有东西，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ 'ænəlaizd ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌriːprə'djuːst] .

| it | could | be | analyzed | , | and | possibly | reproduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 分析 | , | 和 | 可能 | 复制品 | . |

它可以被分析，并且有可能被复现。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən]

| The | physicist | knew | that | no | answer | would | be | satisfactory | until | the | phenomenon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物理学家 | 知道 | 那 | 不 | 回答 | 会 | 是 | 令人满意的 | 直到 | 这 | 现象 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] .

| could | be | reproduced | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 复制品 | . |

这位物理学家知道，只有当这种现象能够重现时，任何答案都不会令人满意。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| And | both | he | and | the | engineer | knew | that | the | chances | were | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 他 | 和 | 这 | 工程师 | 知道 | 那 | 这 | 机会 | 是 | 更多的 | 比 |

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ɔːrdər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪk] [kɔːz] .

| possible | that | a | high | - | order | physical | effect | might | be | the | basic | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 那 | 一个 | 高的 | - | 命令 | 身体的 | 影响 | 可能 | 是 | 这 | 基本的 | 原因 | . |

他和那位工程师都知道，高阶物理效应很可能是根本原因。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæd; həd][noʊ] ['ɪnstrʊmənts] ;

| An | effect | for | which | mankind | had | no | instruments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 影响 | 为了 | 哪个 | 人类 | 有 | 不 | 仪器 | ; |

人类尚无任何手段可以造成这种效果；

['reɪdioʊ][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnən] [wʊd] [bi:; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt]

| **radio** | **as** | **a** | **natural** | **phenomenon** | **would** | **be** | **inexplicable** | **to** | **a** | **race** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 作为 | 一个 | 自然的 | 现象 | 会 | 是 | 无法解释的 | 到 | 一个 | 种族 | 那 |

[hæd; həd]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

| **had** | **never** | **discovered** | **a** | **means** | **of** | **detection** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 发现 | 一个 | 方法 | 的 | 检测 | ; |

对于一个从未发现探测手段的种族来说，无线电作为一种自然现象是无法解释的;

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [ə'kɜ:rd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

| **the** | **mathematical** | **prediction** | **of** | **radio** | **occurred** | **years** | **before** | **the** | **original** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数学 | 预言 | 的 | 收音机 | 发生 | 年 | 前 | 这 | 原来的 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

| **experiments** | **.** |
|---|---|
| 实验 | . |

早在最初的实验之前，人们就已经对无线电进行了数学预测。

[soʊ] —

| **So** | **—** |
|---|---|
| 所以 | — |

所以-

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [set][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

| **The** | **physicist** | **set** | **his** | **mind** | **against** | **frustration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物理学家 | 放 | 他的 | 头脑 | 反对 | 挫折 | . |

这位物理学家下定决心克服挫折。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n]

| **To** | **change** | **over** | **to** | **the** | **engineer** | **without** | **an** | **answer** | **would** | **be** | **an** | **admission** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 改变 | 超过 | 到 | 这 | 工程师 | 没有 | 一个 | 回答 | 会 | 是 | 一个 | 入学 |

[ʌv; əv] [dɪ'fi:t] .

| **of** | **defeat** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 击败 | . |

如果没有得到答复就转而求助于工程师，那就等于承认失败。

[æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

| **At** | **least** | **without** | **some** | **satisfactory** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 没有 | 一些 | 令人满意的 | 回答 | . |

至少目前还没有令人满意的答案。

[hi:; hi] [mʌld] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm][baɪ][ðə; ði]['aʊər] , [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wi:k] .

| **He** | **mulled** | **his** | **problem** | **by** | **the** | **hour** | **,** | **by** | **the** | **day** | **,** | **and** | **by** | **the** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仔细考虑 | 他的 | 问题 | 经过 | 这 | 小时 | , | 经过 | 这 | 天 | , | 和 | 经过 | 这 | 星期 | . |

他每小时、每天、每周都在思考这个问题。

[hi:; hi] [dɪd] [teɪk] [ɪ'nʌf] [taɪm] [aʊt][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [tʃes] ['prɑ:bləm]['deɪli] .

| **He** | **did** | **take** | **enough** | **time** | **out** | **to** | **consider** | **the** | **chess** | **problem** | **daily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 拿 | 足够的 | 时间 | 出去 | 到 | 考虑 | 这 | 棋 | 问题 | 日常的 | . |

他确实每天都会抽出足够的时间来思考这个国际象棋问题。

[hi:; hi] ['fɪgjərd] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [mu:vz] [ænd; ənd]['faɪnəli] , [wʌn] [naɪt] , [hi:; hi] [smaɪld] ,

| **He** | **figured** | **all** | **the** | **possible** | **moves** | **and** | **finally** | **,** | **one** | **night** | **,** | **he** | **smiled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想 | 全部 | 这 | 可能的 | 移动 | 和 | 最后 | , | 一 | 夜晚 | , | 他 | 微笑 | , |

他算出了所有可能的行动方案，最后，在一个夜晚，他笑了。

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [plʌndʒ] [ə'hed] .

| **shrugged** | **his** | **shoulders** | **and** | **decided** | **to** | **plunge** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 和 | 决定 | 到 | 暴跌 | 前方 | . |

他耸了耸肩，决定一头扎进去。

[hiː; hi] [slɪd] [hɪz; ɪz] [rʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [kɪŋ] [roʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [skwer]

| He | slid | his | rook | down | from | one | king | row | to | the | other | through | the | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 他的 | 车 | 向下 | 从 | 一 | 国王 | 排 | 到 | 这 | 其他 | 通过 | 这 | 正方形 |

['fɔːrmərli] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

| formerly | covered | by | the | knight | which | had | been | protected | by | a | bishop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 涵盖 | 经过 | 这 | 骑士 | 哪个 | 有 | 到过 | 受保护 | 经过 | 一个 | 主教 | . |

他将车从一排国王棋子滑到另一排，穿过之前由骑士覆盖的方格，而骑士又由主教保护。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

| All | the | way | across | the | board | he | went | , | and | as | he | arrived | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 穿过 | 这 | 木板 | 他 | 去 | , | 和 | 作为 | 他 | 到达的 | 在 | 他的 |

[ə'poʊnənts] [kɪŋ] [roʊ] ,

| opponent's | king | row | , |
|---|---|---|---|
| 对手的 | 国王 | 排 | , |

他一路过关斩将，来到了对手的王线前。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] .

| he | took | out | the | little | sign | and | stood | it | on | the | center | of | the | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 这 | 小的 | 符号 | 和 | 站立 | 它 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 木板 | . |

他拿出小牌子，把它放在板子的中央。

[tɑːm] ['laɪənl] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['puʃbutən] .

| Tom | Lionel | blinked | and | removed | his | finger | from | the | pushbutton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 莱昂内尔 | 眨眼 | 和 | 已移除 | 他的 | 手指 | 从 | 这 | 按钮 | . |

汤姆·莱昂内尔眨了眨眼，把手指从按钮上移开了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɔːŋ] .

| This | was | all | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 错误的 | . |

这一切都错了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['entrəpi] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] ?

| And | , | besides | , | what | in | the | name | of | entropy | was | this | little | box | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , | 什么 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 熵 | 曾是 | 这 | 小的 | 盒子 | ? |

而且，这个小盒子到底是什么玩意儿?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'kɔːl] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðæt] ['bʌt(ə)n] — [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

| He | didn't | recall | putting | a | finger | on | that | button | — | but | here | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 记起 | 推杆 | 一个 | 手指 | 在 | 那 | 按钮 | — | 但 | 这里 | 他 | 曾是 | , |

他不记得自己曾按下过那个按钮——但他当时就在那里。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [daʊn] .

| removing | his | hand | after | holding | the | button | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 他的 | 手 | 后 | 保持 | 这 | 按钮 | 向下 | . |

他按住按钮后松开了手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [bɑːks] [ə'baʊt] [eɪt] [baɪ] ['sev(ə)n] [baɪ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

| It | was | a | small | metal | box | about | eight | by | seven | by | four | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 金属 | 盒子 | 关于 | 八 | 经过 | 七 | 经过 | 四 | 英寸 | . |

那是一个大约八英寸长、七英寸宽、四英寸高的小金属盒子。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [daɪ] - [streɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz]

| The | edges | were | all | die | - | straight | and | the | surfaces | were | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 是 | 全部 | 死 | - | 直的 | 和 | 这 | 表面 | 是 | 作为 |

['ɑːptɪkli] [flæt] [æz; əz] [tɑːm] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['testɪŋ] .

| optically | flat | as | Tom | could | determine | without | testing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光学 | 平坦的 | 作为 | 汤姆 | 可以 | 决定 | 没有 | 测试 | . |

边缘笔直，表面也像汤姆在没有测试的情况下所能判断的那样，光学上非常平整。

[ðə; ði] ['puʃbutən] [wʌz; wəz][set] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| The | pushbutton | was | set | flush | with | the | surface | , | and | made | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按钮 | 曾是 | 放 | 冲洗 | 和 | 这 | 表面 | , | 和 | 制成 | 的 | 这 | 相同的 |

['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði][bɑːks] .

| metal | as | the | box | . |
|---|---|---|---|---|
| 金属 | 作为 | 这 | 盒子 | . |

按钮与表面齐平，由与盒子相同的金属制成。

[noʊ] ['ʌðər] [prə'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

| No | other | projection | was | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 投影 | 曾是 | 明显 | . |

没有发现其他投影。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌt(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | the | button | was | accompanied | with | engraving | cut | in | the | metal | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 按钮 | 曾是 | 伴随 | 和 | 雕刻 | 切 | 在 | 这 | 金属 | 的 | 这 |

[frʌnt] ['sɜːrfɪs] .

| front | surface | . |
|---|---|---|
| 正面 | 表面 | . |

但按钮正面金属表面刻有铭文。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

| It | said | : |
|---|---|---|
| 它 | 说 | : |

上面写着:

[biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] !

| BE | AN | ENGINEER | ! |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 工程师 | ! |

成为一名工程师!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

| Away | with | imagination | ! |
|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 想像力 | ! |

抛开想象吧!

[biː; bi]

| Be |
|---|
| 是 |

是

['præktɪk(ə)l] !

| practical | ! |
|---|---|
| 实际的 | ! |

实际的!

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

| Dispense | with |
|---|---|
| 分配 | 和 |

免除

['θiːəri] !

| theory | ! |
|---|---|
| 理论 | ! |

理论!

[duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

| Do | nothing | that |
|---|---|---|
| 做 | 没有什么 | 那 |

什么都不要做

['kænɑ:t][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd]
**cannot** **be** **justified** **and**
不能 是 合理的 和

无法辩解，而且

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
**explained** **to** **perfection** **.**
解释 到 完美 .

解释得非常完美。

[tu:; tə] [sək'si:d] ; [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
**To** **succeed** **;** **to** **enjoy** **the**
到 成功 ; 到 享受 这

成功；享受

['wʌndərf(ə)l][ˌpræktɪ'kæləti]
**wonderful** **practicality**
精彩的 实用性

极佳的实用性

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] —
**of** **the** **engineer** **—**
的 这 工程师 —

工程师——

[pres] [hɪr] !
**PRESS** **HERE** **!**
按 这里 !

按这里!

['poʊltərgaɪst][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] .
**Poltergeist** **Conversion** **Co** **.** **,** **Ltd** **.**
波尔特盖斯特 转换 合作 . ，有限公司 .

波尔特盖斯特转换有限公司

[tɑ:m] [bliŋkt] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][wʌns] .
**Tom** **blinked** **and** **got** **the** **idea** **at** **once** **.**
汤姆 眨眼 和 得到 这 主意 在 一次 .

汤姆眨了眨眼，立刻明白了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [nu:] .
**The** **engineer** **knew** **.**
这 工程师 知道 .

工程师知道。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hæd; həd] [dri:md] [ʌp] [ðɪs] [θɪŋ] ;
**The** **physicist** **had** **dreamed** **up** **this** **thing** **;**
这 物理学家 有 梦见 向上 这 事物 ;

这位物理学家构思出了这个东西;

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][kən'teɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɪn][ˌpɜ:rsə'næləti][æt; ət]
**it** **must** **contain** **some** **sort** **of** **thing** **that** **caused** **the** **shift** **in** **personality** **at**
它 必须 包含 一些 种类 的 事物 那 导致 这 转移 在 性格 在
[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [wɪl] .
**the** **physicist's** **will** **.**
这 物理学家的 将要 .

它里面一定含有某种东西，可以随物理学家的意愿改变其性格。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lɪftɪd] .
**He** **took** **hold** **of** **it** **and** **lifted** **.**
他 采取 抓住 的 它 和 抬起 .

他抓住它，把它举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

| It | slipped | out | of | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 他的 | 手指 | . |

它从他指间滑落了。

[hiː; hi] [set] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] .

| He | set | both | hands | on | it | and | lifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 两个都 | 双手 | 在 | 它 | 和 | 抬起 | . |

他双手放在上面，举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| It | stayed | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 入住 | 在 | 这 | 桌子 | . |

它一直放在桌子上。

[hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl]

| He | grunted | and | strained | , | and | succeeded | in | getting | it | off | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哼哼 | 和 | 紧张 | , | 和 | 成功了 | 在 | 获得 | 它 | 离开 | 这 | 桌子 |

[baɪ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

| by | several | inches | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 英寸 | . |

他哼了一声，使劲一拽，终于把它从桌子上挪开了几英寸。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ə'gen] ,

| Then | he | gave | up | and | returned | it | slowly | to | the | top | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 向上 | 和 | 返回 | 它 | 缓慢地 | 到 | 这 | 顶部 | 再次 | , |

然后他放弃了，又慢慢地把它放回了顶部。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [lest] [ˌaɪ 'tiː] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [desk] [tɑːp] .

| fearing | to | drop | it | lest | it | damage | the | desk | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 到 | 降低 | 它 | 免得 | 它 | 损害 | 这 | 桌子 | 顶部 | . |

怕把它摔在地上损坏桌面。

['met(ə)l] , [hʌ] ?

| Metal | , | huh | ? |
|---|---|---|---|
| 金属 | , | 嗯 | ? |

金属乐?

[mʌst; məst] [biː; bi] ['præktɪkli] ['sɑːlɪd] , [ðen] .

| Must | be | practically | solid | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 几乎 | 坚硬的 | , | 然后 | . |

那它肯定非常坚固。

[wʌt] ['met(ə)l] ?

| What | metal | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 金属 | ? |

什么金属?

[tɑːm] [θɔːt] .

| Tom | thought | . |
|---|---|---|
| 汤姆 | 想法 | . |

汤姆心想。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bætəlˌʃɪps] [noʊz] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['entri] [wɜːr; wər] ['iːzi] ,

| Must | be | tougher | than | a | battleship's | nose | , | for | if | entry | were | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 更难 | 比 | 一个 | 战列舰的 | 鼻子 | , | 为了 | 如果 | 入口 | 是 | 简单的 | , |

必须比战舰的舰首还要坚固，因为如果进入很容易，

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [nuː] ['hiːd][biː; bi] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['evri] [taɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

| the | physicist | knew | he'd | be | rebuilding | the | thing | every | time | he | wanted | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物理学家 | 知道 | 他会 | 是 | 重建 | 这 | 事物 | 每一个 | 时间 | 他 | 通缉 | 到 | 使用 | 它 | . |

这位物理学家知道，每次想用这个装置时，他都得重新组装一遍。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][koʊld]['tʃɪz(ə)l] , [set][ðə; ði] [edʒ] [ə'genst] [wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['wɔləpt] [ˌaɪ 'tiː]

| He | took | a | cold | chisel | , | set | the | edge | against | one | corner | and | walloped | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 寒冷的 | 凿 | , | 放 | 这 | 边缘 | 反对 | 一 | 角落 | 和 | 猛击 | 它 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .

| with | a | hammer | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锤 | . |

他拿起一把冷凿，将凿子的边缘抵住一个角，然后用锤子猛击。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['tʃɪz(ə)l] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [viː] .

| The | edge | of | the | cold | chisel | turned | back | in | a | neat | Vee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 寒冷的 | 凿 | 转向 | 后退 | 在 | 一个 | 整洁的 | Vee | . |

冰冷的凿子边缘折回了一个整齐的V字形。

[tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ][faɪl] , [set][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ə'genst] [wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][faɪld] .

| Tom | took | a | file | , | set | the | cutting | edge | against | one | corner | and | filed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 一个 | 文件 | , | 放 | 这 | 切割 | 边缘 | 反对 | 一 | 角落 | 和 | 已提交 | . |

汤姆拿起锉刀，将刀刃抵住锉刀的一个角，开始锉削。

[ðə; ði][faɪl] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,

| The | file | slipped | across | the | corner | of | the | box | with | all | the | bite | of | a | solid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 滑倒了 | 穿过 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 盒子 | 和 | 全部 | 这 | 咬 | 的 | 一个 | 坚硬的 | , |

文件像硬物一样，狠狠地滑过盒子的一角。

[slɪk] [bɑːr][ʌv; əv] [smuːð] [stiːl] .

| slick | bar | of | smooth | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 光滑 | 酒吧 | 的 | 光滑的 | 钢 | . |

光滑的钢条。

[æn; ən][ə'tɑːmɪk]['haɪdrədʒən] ['kʌtɪŋ] [tɔːrtʃ] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] .

| An | atomic | hydrogen | cutting | torch | stood | nearby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原子 | 氢 | 切割 | 火炬 | 站立 | 附近 | . |

附近摆放着一台原子氢切割炬。

[tɑːm]['faɪərd][ʌp][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['ʌltrə] - [hɑːt] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər] [ðæt] [hæd; həd]

| Tom | fired | up | and | set | the | ultra | - | hot | flame | against | the | same | corner | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 被解雇 | 向上 | 和 | 放 | 这 | 极端主义者 | - | 热的 | 火焰 | 反对 | 这 | 相同的 | 角落 | 那 | 有 |

[dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['efərts] .

| defied | his | previous | efforts | . |
|---|---|---|---|---|
| 违抗 | 他的 | 以前的 | 努力 | . |

汤姆点燃了火焰，将炽热的火焰对准了之前让他束手无策的同一个角落。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənd] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][gɑːt]['hɔtə(r)] .

| Nothing | much | happened | excepting | that | the | box | got | hotter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 很多 | 发生 | 除外 | 那 | 这 | 盒子 | 得到 | 更热 | . |

除了盒子变热之外，并没有发生什么大事。

[ðæt] [spɔɪld] ['tɑːmz] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

| That | spoiled | Tom's | fun | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 被宠坏了 | 汤姆的 | 乐趣 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

这让汤姆暂时失去了兴致。

[ðə; ði] [desk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɑːks]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

| The | desk | below | the | box | started | to | smoke | and | then | burst | into | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 以下 | 这 | 盒子 | 开始 | 到 | 抽烟 | 和 | 然后 | 爆裂 | 进入 | 火焰 | . |

箱子下面的桌子开始冒烟，然后燃起熊熊大火。

[tɑːm] [græbd] [ə; eɪ]['kɑːrbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [bʌt; bət] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]
**Tom** **grabbed** **a** **carbon** **tetrachloride** **extinguisher** **but** **stopped** **before** **he** **played** **the**
汤姆 抓住 一个 碳 四氯化物 灭火器 但 停止 前 他 玩 这
[striːm] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt]['met(ə)l] .
**stream** **on** **the** **hot** **metal** **.**
溪流 在 这 热的 金属 .

汤姆抓起一个四氯化碳灭火器，但在用它喷洒滚烫的金属之前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrɪŋ] [ðə; ði][desk] [θruː] .
**It** **was** **charring** **the** **desk** **through** **.**
它 曾是 烧焦 这 桌子 通过 .

它把桌子都烧焦了。

[ðə; ði][desk][wʌz; wəz]['ruːɪnd] ['eniweɪ] , [soʊ][tɑːm] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
**The** **desk** **was** **ruined** **anyway** **,** **so** **Tom** **ignored** **it** **for** **the** **moment** **.**
这 桌子 曾是 毁坏 反正 , 所以 汤姆 忽略 它 为了 这 片刻 .

反正桌子已经毁了，所以汤姆暂时没理会它。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][desk][dʒʌst][ɪn][taɪm]
**He** **ran** **a** **bucket** **of** **water** **and** **slid** **it** **underneath** **the** **desk** **just** **in** **time**
他 跑 一个 桶 的 水 和 滑行 它 下 这 桌子 只是 在 时间
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [hɑːt][bɑːks][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**to** **catch** **the** **ultra** **-** **hot** **box** **just** **as** **it** **passed** **through** **the** **table** **.**
到 抓住 这 极端主义者 - 热的 盒子 只是 作为 它 通过了 通过 这 桌子 .

他赶来一桶水，及时把它滑到桌子底下，接住了刚好穿过桌子的滚烫盒子。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [greɪt] [klaʊdz]
**While** **it** **was** **sizzling** **in** **the** **bucket** **of** **water** **and** **sending** **forth** **great** **clouds**
尽管 它 曾是 炙热 在 这 桶 的 水 和 发送 前进 伟大的 云
[ʌv; əv]['veɪpər] ,
**of** **vapor** **,**
的 汽 ,

当它在水桶里滋滋作响，冒出大量水蒸气时，

[tɑːm] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][desk] .
**Tom** **busied** **himself** **with** **the** **extinguisher** **,** **putting** **out** **the** **fire** **on** **the** **desk** **.**
汤姆 忙碌 他自己 和 这 灭火器 , 推杆 出去 这 火 在 这 桌子 .

汤姆忙着拿起灭火器，扑灭了桌子上的火。

['tʌŋstən] !
**Tungsten** **!**
钨 !

钨!

[wel] , ['tʌŋstən] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ruːɪnd]['æftər] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn]['wɔːtər]['æftər] ['biːɪŋ]
**Well** **,** **tungsten** **or** **not** **,** **it** **must** **be** **ruined** **after** **immersion** **in** **water** **after** **being**
出色地 , 钨 或者 不是 , 它 必须 是 毁坏 后 浸没 在 水 后 存在
[red] - [hɑːt][ɔːl]['oʊvər] .
**red** **-** **hot** **all** **over** **.**
红色的 - 热的 全部 超过 .

不管是不是钨，它在全身烧红之后浸入水中肯定会被毁掉。

['nʌθɪŋ] [ɑːn]['gɑːdz] [griːn] [ɜːrθ] —
**Nothing** **on** **God's** **green** **earth** **—**
没有什么 在 神的 绿色的 地球 —

世上再无其他——

['hoʊli] ['entrəpi] !
**Holy** **entropy** **!**
圣 熵 !

我的天哪!

['hiːd] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
**He'd said that before .**
他会 说 那 前 .

他以前也说过这话。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [braɪt] [red] ['kwestʃən] [ maːrks ] .
**It presented a couple of large , bright red question marks .**
它 呈现 一个 夫妻 的 大的 , 明亮的 红色的 问题 标记 .

它显示了几个又大又亮的红色问号。

[wʌn] .
**One .**
一 .

一。

[ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['tʌŋstən] [klɪr] [θruː] .
**That thing was apparently tungsten clear through .**
那 事物 曾是 显然 钨 清除 通过 .

那东西显然通体都是钨做的。

['ðerfɔːr] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [kæst][ˌaɪ 'tiː] ?
**Therefore , how had the physicist cast it ?**
所以 , 如何 有 这 物理学家 投掷 它 ?

那么，这位物理学家是如何看待这个问题的呢?

[tuː] .
**Two .**
二 .

二。

['græntɪd] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] — [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['rɑːkəts] [hæd; həd]
**Granted that thing had been cast — what in the name of howling rockets had**
的确 那 事物 有 到过 投掷 — 什么 在 这 姓名 的 嚎叫 火箭 有
[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['sɜːrkɪt] ?
**the physicist used for the inside circuits ?**
这 物理学家 用过的 为了 这 里面 电路 ?

假设那东西已经铸造完成——那位物理学家究竟在内部电路中使用了什么玩意儿?

[ænd; ənd] [θriː] .
**And three .**
和 三 .

还有三点。

[ɪf] ['rʌnɪŋ] ['moʊltən] ['tʌŋstən] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊld]['hædnt] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
**If running molten tungsten into the mold hadn't ruined the guts of the box ,**
如果 跑步 熔融的 钨 进入 这 模具 之前没有 毁坏 这 内脏 的 这 盒子 ,

如果将熔融钨注入模具没有损坏盒子的内部结构，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiːt] [ænd; ənd]['wɔːtər][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
**how could heat and water do anything at all ?**
如何 可以 热 和 水 做 任何事物 在 全部 ?

热和水怎么可能起作用呢?

[ænd; ənd] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['puʃbutən] ['wɔːtərpruːf] ?
**And , disquieting thought , was the pushbutton waterproof ?**
和 , 令人不安的 想法 , 曾是 这 按钮 防水的 ?

还有一个令人不安的想法，这个按钮防水吗?

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
**With much difficulty ,**
和 很多 困难 ,

费了很大力气，

[tɑːm] [muːvd] [ðə; ði][bɑːks][aʊt][frʌm; frəm][ɪts]['wɔːtəri] [bæθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

| Tom | moved | the | box | out | from | its | watery | bath | below | the | bench | and | hauled | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 已搬 | 这 | 盒子 | 出去 | 从 | 它是 | 水状的 | 洗澡 | 以下 | 这 | 长椅 | 和 | 拖拽 | 它 |

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['paʊər] [eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] .

| over | to | the | high | - | power | X | - | ray | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 高的 | - | 力量 | X | - | 射线 | 机器 | . |

汤姆把箱子从工作台下面的水池里搬出来，拖到高功率 X 光机旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp][ænd; ənd] [grʌntid] [ɪn][dɪs'gʌst] .

| He | looked | at | the | fluoroscope | and | grunted | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 透视 | 和 | 哼哼 | 在 | 厌恶 | . |

他看了看透视仪，厌恶地哼了一声。

['nætʃ(ə)rəli] , ['tʌŋstən] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [blæŋk] - [feɪst] [tuː; tə]['eni][eks] - [reɪ]

| Naturally | , | tungsten | would | be | completely | and | utterly | blank | - | faced | to | any | X | - | ray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 钨 | 会 | 是 | 完全地 | 和 | 完全地 | 空白的 | - | 面对 | 到 | 任何 | X | - | 射线 |

[məˌnɪpju'leɪʃn] .

| manipulation | . |
|---|---|
| 操纵 | . |

当然，钨对任何 X 射线操控都完全没有反应。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | wanted | to | kick | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 踢 | 它 | , |

他想踢它，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][soʊld][slæb][ʌv; əv] ['tʌŋstən] [wʊd] [biː; bi] ['dæmɪdʒɪŋ] ['oʊnli]

| but | he | knew | that | kicking | a | sold | slab | of | tungsten | would | be | damaging | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 踢 | 一个 | 卖 | 板 | 的 | 钨 | 会 | 是 | 损害 | 仅有的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪ'kiː] .

| to | the | kickee | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 踢球 | . |

但他知道，踢一块坚硬的钨块只会伤害被踢的人。

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ['tʌŋstən] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeid] [bɪn] ['siːkɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

| A | means | of | casting | tungsten | — | something | that | they'd | been | seeking | ever | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方法 | 的 | 铸件 | 钨 | — | 某物 | 那 | 他们会 | 到过 | 寻求 | 曾经 | 自从 | 这 |

[stʌf] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] .

| stuff | was | isolated | . |
|---|---|---|---|
| 东西 | 曾是 | 孤立 | . |

钨的铸造方法——自从钨被分离出来以来，他们一直在寻找这种方法。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

| He | had | it | — | or | at | least | , | the | physicist | had | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 它 | — | 或者 | 在 | 至少 | , | 这 | 物理学家 | 有 | 它 | . |

他有这种能力——或者至少，那位物理学家有这种能力。

['ʌtər] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

| Utter | frustration | . |
|---|---|---|
| 说出 | 挫折 | . |

极度沮丧。

[ 'tɔməs ] ['laɪənl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [grɪnd] .

| Thomas | Lionel | looked | at | the | box | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 莱昂内尔 | 看起来 | 在 | 这 | 盒子 | 和 | 咧嘴一笑 | . |

托马斯·莱昂内尔看着盒子，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| He | knew | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他知道发生了什么事。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] —

| The | engineer | hadn't | been | able | to | guess | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 猜测 | — |

工程师一直没能猜到——

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] —

| He | pressed | the | button | again | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 按钮 | 再次 | — |

他再次按下按钮——

[tɑːm] ['laɪənl] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [swɔːr] .

| Tom | Lionel | removed | his | finger | from | the | button | and | swore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 莱昂内尔 | 已移除 | 他的 | 手指 | 从 | 这 | 按钮 | 和 | 发誓 | . |

汤姆·莱昂内尔把手指从按钮上移开，咒骂了一声。

[hiː; hi] [juːst] [æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ænd; ənd]

| He | used | an | engineer's | ability | to | remember | and | then | to | improvise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 一个 | 工程师的 | 能力 | 到 | 记住 | 和 | 然后 | 到 | 凑合 | 和 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .

| from | there | he | took | up | the | job | of | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他 | 采取 | 向上 | 这 | 工作 | 的 | 发明 | . |

他利用工程师的记忆力和即兴发挥能力，从此走上了发明创造的道路。

[hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .

| His | swearing | did | him | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 咒骂 | 做过 | 他 | 好的 | . |

他的咒骂对他有好处。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʌŋstən] [bɑːks] .

| At | least | he | forgot | to | worry | about | the | tungsten | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 忘了 | 到 | 担心 | 关于 | 这 | 钨 | 盒子 | . |

至少他忘了担心钨盒的事。

['hiːd] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] , ['eniweɪ] .

| He'd | find | that | one | out | eventually | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 寻找 | 那 | 一 | 出去 | 最终 | , | 反正 | . |

反正他迟早会知道的。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪts]['traɪəl][baɪ]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][hæd; həd]['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| And | , | furthermore | , | its | trial | by | fire | and | water | had | damaged | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 此外 | , | 它是 | 审判 | 经过 | 火 | 和 | 水 | 有 | 损坏的 | 它 | 在 |

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [weɪ] .

| absolutely | no | way | . |
|---|---|---|---|
| 绝对地 | 不 | 方式 | . |

而且，它经受了火与水的考验，却丝毫没有受到损害。

[kjuː] . [iː] . [diː] . , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] !

| Q | . | E | . | D | . | , | here | he | was | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | E | . | D | . | , | 这里 | 他 | 曾是 | 再次 | ! |

事实证明，他又来了！

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrðər] .

| He | looked | further | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 更远 | . |

他继续往前看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [tuː; tə][dʒʌst][duː] [ðɪs] .

| It | was | not | like | the | physicist | to | just | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 物理学家 | 到 | 只是 | 做 | 这 | . |

这位物理学家不会做出这种事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ pəː'teiniŋ ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

| There | must | be | other | information | pertaining | to | the | problem | that | the | engineer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 其他 | 信息 | 相关的 | 到 | 这 | 问题 | 那 | 这 | 工程师 |

[hæd; həd][left] .

| had | left | . |
|---|---|---|
| 有 | 左边 | . |

工程师肯定还留下了与这个问题相关的其他信息。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [desk] .

| He | went | into | the | living | room | of | his | house | and | sought | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 活的 | 房间 | 的 | 他的 | 房子 | 和 | 寻求 | 这 | 桌子 | . |

他走进家里的客厅，找到书桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

| There | was | more | of | it | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 的 | 它 | , | 反正 | . |

反正数量还不少。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [riːd] :

| The | title | page | of | the | manuscript | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 页 | 的 | 这 | 手稿 | 读 | : |

手稿的扉页上写着：

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənl]

| MATHEMATICAL | ANALYSIS | OF | OBSERVATIONAL |
|---|---|---|---|
| 数学 | 分析 | 的 | 观察 |

观测数据的数学分析

['deɪtə] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz]

| DATA | MADE | DURING | THE | MANIFESTATION | OF | FORCES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 制成 | 期间 | 这 | 表现 | 的 | 力量 |

在力量展现过程中产生的数据

['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

| OPERATING | IN | A | NEW | FIELD | OF | PHYSICAL | SCIENCE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 在 | 一个 | 新的 | 场地 | 的 | 身体的 | 科学 | . |

在物理科学的新领域中开展工作。

[baɪ] [ 'tɔməs ] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] .

| By | Thomas | Lionel | , | Ph | . | D | . | , | M | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 托马斯 | 莱昂内尔 | , | 菲尔 | . | D | . | , | M | . | M | . |

作者：托马斯·莱昂内尔，哲学博士，工商管理硕士

[kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

| Consulting | Engineer | . |
|---|---|---|
| 咨询 | 工程师 | . |

咨询工程师。

[tɑːm] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] —

| Tom | lifted | the | manuscript | from | the | desk | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 抬起 | 这 | 手稿 | 从 | 这 | 桌子 | — |

汤姆从桌上拿起稿子——

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['skwiːmɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ɪn][æn; ən] ['ʌltrə] - [haɪ]

| And | he | got | the | squeamish | feeling | of | being | dropped | in | an | ultra | - | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 得到 | 这 | 胆小的 | 感觉 | 的 | 存在 | 掉落 | 在 | 一个 | 极端主义者 | - | 高的 |

[spiːd] ['elɪveɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ æk'seləreitiŋ ][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

| speed | elevator | that | was | accelerating | at | a | terrific | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 电梯 | 那 | 曾是 | 加速 | 在 | 一个 | 了不起 | 速度 | . |

他感到一阵恶心，就像被扔进一部以惊人速度加速的超高速电梯里一样。

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

| He | instinctively | dropped | the | manuscript | and | clutched | the | edge | of | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 本能地 | 掉落 | 这 | 手稿 | 和 | 紧握 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 桌子 | . |

他本能地扔掉稿子，紧紧抓住桌子边缘。

[wen] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][hɪt][ðə; ði][desk] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [tuː; tə][stɑːp] .

| When | the | manuscript | hit | the | desk | , | it | caused | the | phenomenon | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 手稿 | 打 | 这 | 桌子 | , | 它 | 导致 | 这 | 现象 | 到 | 停止 | . |

当稿件落在桌子上时，这种现象就停止了。

[tɑːm][felt][ðə; ði][tɑːp][peɪdʒ] , [ræn][əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

| Tom | felt | the | top | page | , | ran | around | it | with | his | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 这 | 顶部 | 页 | , | 跑 | 大约 | 它 | 和 | 他的 | 手指 | , |

汤姆摸了摸最上面那一页，用手指绕着它摩挲了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][læst][peɪdʒ] , [faʊnd][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑːn]

| and | then | carefully | slid | his | hand | beneath | the | last | page | , | found | the | button | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 小心 | 滑行 | 他的 | 手 | 下面 | 这 | 最后的 | 页 | , | 成立 | 这 | 按钮 | 在 |

[ðə; ði][desk][tɑːp] ,

| the | desk | top | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 顶部 | , |

然后他小心翼翼地把手伸到最后一页下面，找到了桌面上的按钮。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

| and | held | it | down | while | he | removed | the | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 它 | 向下 | 尽管 | 他 | 已移除 | 这 | 手稿 | . |

他按住它，然后取下了手稿。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] .

| He | lifted | . |
|---|---|---|
| 他 | 抬起 | . |

他举起了东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɪliz] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [tɑːm] [prest] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]

| It | gave | him | the | screaming | willies | , | and | instinctively | , | Tom | pressed | hard | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 这 | 尖叫 | 威利斯 | , | 和 | 本能地 | , | 汤姆 | 按下 | 难的 | 在 | 这 |

['bʌt(ə)n] .

| button | . |
|---|---|
| 按钮 | . |

这让他感到一阵毛骨悚然，汤姆本能地用力按下了按钮。

[hɪz; ɪz] ['elɪveɪtər] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| His | elevator | changed | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 电梯 | 已更改 | 方向 | . |

他的电梯改变了方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sænd][bæg] .

| It | gave | him | the | effect | of | being | hit | on | the | head | with | a | sand | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 这 | 影响 | 的 | 存在 | 打 | 在 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 沙 | 包 | . |

这让他感觉像是被沙袋击中了头部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ æk'seləreitiŋ ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['vaɪələnt] [reɪt] .

| It | was | now | accelerating | upward | at | a | violent | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 加速 | 向上 | 在 | 一个 | 暴力 | 速度 | . |

它现在正以惊人的速度向上加速。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌp] ['sloʊli] .

| He | let | the | button | up | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 这 | 按钮 | 向上 | 缓慢地 | . |

他慢慢地解开了纽扣。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['siːst] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['preʃər] [ə'baʊt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

| The | feeling | ceased | as | he | reached | a | pressure | about | even | to | the | weight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 停止 | 作为 | 他 | 达到 | 一个 | 压力 | 关于 | 甚至 | 到 | 这 | 重量 | 的 |

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ;

| the | manuscript | ; |
|---|---|---|
| 这 | 手稿 | ; |

当他感到压力与手稿的重量大致相当时，这种感觉就消失了；

['stɑːpɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

| stopping | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 全部 | 在 | 一次 | . |

突然停止。

[hiː; hi] ['kɔmpenseitid] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][desk]

| He | compensated | by | dropping | an | equal | number | of | blank | pages | from | the | desk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 补偿 | 经过 | 下降 | 一个 | 平等的 | 数字 | 的 | 空白的 | 页面 | 从 | 这 | 桌子 |

[ɑːn][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] [tuː; tə] [riːd] .

| on | the | button | and | took | the | manuscript | to | his | easy | chair | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 按钮 | 和 | 采取 | 这 | 手稿 | 到 | 他的 | 简单的 | 椅子 | 到 | 读 | . |

他随即从桌子上扔下同样数量的空白纸张作为补偿，然后把手稿拿到安乐椅上阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

| It | was | one | of | those | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 事物 | . |

事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

| It | couldn't | be | denied | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 否认 | . |

这是无法否认的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

| He | was | going | to | be | forced | into | presenting | this | paper | before | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 强制 | 进入 | 呈现 | 这 | 纸 | 前 | 这 | 美国人 |

['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

| Physical | Society | , |
|---|---|---|
| 身体的 | 社会 | , |

他原本将被迫在美国物理学会上发表这篇论文。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks] .

| using | his | full | name | and | all | of | his | degrees | and | the | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 他的 | 满的 | 姓名 | 和 | 全部 | 的 | 他的 | 学位 | 和 | 这 | 作品 | . |

使用了他的全名、所有学位证书以及其他资料。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʌŋstən] [bɑːks] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

| The | physicist | and | his | little | tungsten | box | would | see | to | it | that | he | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物理学家 | 和 | 他的 | 小的 | 钨 | 盒子 | 会 | 看 | 到 | 它 | 那 | 他 | 剩余 |

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

| an | engineer | until | the | paper | was | presented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工程师 | 直到 | 这 | 纸 | 曾是 | 呈现 | , |

这位物理学家和他的小型钨制实验装置会确保他在论文发表之前一直保持工程师的身份。

['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

| fully | and | completely | . |
|---|---|---|---|
| 完全 | 和 | 完全地 | . |

完全彻底。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| The | physicist | didn't | have | all | the | answers | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物理学家 | 没有 | 有 | 全部 | 这 | 答案 | , | 的 | 课程 | , |

当然，这位物理学家不可能知道所有答案。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk][ 'prɔːbləms ] .

| **but** | **he** | **had** | **solved** | **some** | **of** | **the** | **basic** | **problems** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已解决 | 一些 | 的 | 这 | 基本的 | 问题 | . |

但他已经解决了一些基本问题。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] .

| **He** | **finished** | **the** | **manuscript** | **,** | **and** | **then** | **found** | **a** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 这 | 手稿 | , | 和 | 然后 | 成立 | 一个 | 信 | . |

他写完了手稿，然后发现了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

| **It** | **said** | **:** |
|---|---|---|
| 它 | 说 | : |

上面写着:

[dɪr] [ gæli'leiəu ] :

| **Dear** | **Galileo** | **:** |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 伽利略 | : |

亲爱的伽利略:

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌænti'grævɪti] [fiːld] [wɪtʃ]

| **The** | **phenomenon** | **of** | **losing** | **fifty** | **pounds** | **is** | **the** | **result** | **of** | **an** | **antigravity** | **field** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现象 | 的 | 输 | 五十 | 磅 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 反重力 | 场地 | 哪个 |

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['poʊltərgaɪst] .

| **I** | **discovered** | **from** | **your** | **data** | **on** | **the** | **good** | **old** | **poltergeist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 从 | 你的 | 数据 | 在 | 这 | 好的 | 老的 | 骚灵 | . |

我从你提供的关于古老闹鬼现象的数据中发现了反重力场，而减重五十磅的现象正是反重力场造成的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

| **The** | **trouble** | **with** | **the** | **thing** | **is** | **simply** | **this** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 和 | 这 | 事物 | 是 | 简单地 | 这 | : |

问题就出在这里:

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

| **In** | **order** | **to** | **make** | **the** | **thing** | **function** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 这 | 事物 | 功能 | , |

为了使该装置正常工作，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| **it** | **takes** | **something** | **like** | **three** | **tons** | **of** | **equipment** | **to** | **make** | **the** | **object** | **within** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 某物 | 喜欢 | 三 | 吨 | 的 | 设备 | 到 | 制作 | 这 | 目的 | 之内 | 这 |

[fiːld] [luːz] [ɪts] ['fɪfti] [paʊndz] .

| **field** | **lose** | **its** | **fifty** | **pounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 失去 | 它是 | 五十 | 磅 | . |

要使场地内的物体减重五十磅，需要大约三吨重的设备。

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

| **I** | **,** | **as** | **a** | **physicist** | **,** | **do** | **not** | **care** | **about** | **the** | **practicality** | **of** | **the** | **device** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 作为 | 一个 | 物理学家 | , | 做 | 不是 | 关心 | 关于 | 这 | 实用性 | 的 | 这 | 设备 | . |

作为一名物理学家，我并不关心该装置的实用性。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .

| **I** | **have** | **made** | **it** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 它 | 工作 | . |

我成功了。

[juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **You** | **,** | **as** | **an** | **engineer** | **,** | **will** | **appreciate** | **the** | **possibilities** | **behind** | **the** | **perfection** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 作为 | 一个 | 工程师 | , | 将要 | 欣赏 | 这 | 可能性 | 在后面 | 这 | 完美 | 的 |

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] .

| **this** | **device** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 设备 | . |

作为一名工程师，您一定会欣赏这款设备完美性能背后所蕴含的无限可能。

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt][jʊr; jər]['poʊltərgaɪst] ['muːvɪŋ] ['kʌmpəni] , [prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv]

| I | offer | you | the | chance | to | start | your | Poltergeist | Moving | Company | , | providing | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 你 | 这 | 机会 | 到 | 开始 | 你的 | 波尔特盖斯特 | 移动 | 公司 | , | 提供 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

我提供机会让你创办自己的"闹鬼搬家公司"，当然，前提是：

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

| that | you | can | make | something | of | this | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 能 | 制作 | 某物 | 的 | 这 | 影响 | . |

你可以利用这种效果做成一些东西。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

| Incidentally | , |
|---|---|
| 顺便 | , |

顺便，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɔːr][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ˌæntiˌgrævɪ'teɪʃənəl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [les]

| I | have | been | unable | to | get | or | to | predict | antigravitational | forces | of | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 得到 | 或者 | 到 | 预测 | 反重力 | 力量 | 的 | 较少的 |

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][set] [ʌp] .

| than | fifty | pounds | regardless | of | how | the | equipment | is | set | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 五十 | 磅 | 不管 | 的 | 如何 | 这 | 设备 | 是 | 放 | 向上 | . |

无论设备如何设置，我都无法获得或预测小于 50 磅的反重力。

[aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | don't | care | , | I | will | leave | the | rest | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | , | 我 | 将要 | 离开 | 这 | 休息 | 到 | 你 | . |

我不在乎，剩下的就交给你了。

[sɪn'sɪrli] ,

| Sincerely | , |
|---|---|
| 真挚地 | , |

真挚地，

[ 'tɔməs ] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] .

| Thomas | Lionel | , | Ph | . | D | . | , | M | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 莱昂内尔 | , | 菲尔 | . | D | . | , | M | . | M | . |

托马斯·莱昂内尔，哲学博士，音乐硕士

['tʌŋstən] ['kæstɪŋ] , [ˌænti'grævɪti] , [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd] ['poʊltərgaɪst] !

| Tungsten | casting | , | antigravity | , | inefficiency | and | poltergeists | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钨 | 铸件 | , | 反重力 | , | 效率低下 | 和 | 骚灵 | ! |

钨铸造、反重力、低效率和闹鬼！

['tɑːmz] [hed] [wɜːrl] .

| Tom's | head | whirled | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 头 | 旋转 | . |

汤姆猛地转过头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] - [hoʊp]['dʒestʃər] , [hiː; hi] [stɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] [ænd; ənd] ['stʌdid]

| With | a | last | - | hope | gesture | , | he | stalked | over | to | the | chessboard | and | studied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最后的 | - | 希望 | 手势 | , | 他 | 跟踪 | 超过 | 到 | 这 | 棋盘 | 和 | 研究 |

[ðə; ði][men] .

| the | men | . |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | . |

他抱着最后一丝希望，大步走到棋盘前，仔细观察着棋子。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['frʌstreɪtɪd] .

| It | bothered | him | , | he | was | completely | frustrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烦恼 | 他 | , | 他 | 曾是 | 完全地 | 沮丧的 | . |

这让他很烦恼，他感到非常沮丧。

[ðə; ði] [ruːm] [wɜːrl] [ə; eɪ][bɪt] , [dɪ'spaɪt] ['tɑːmz] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | room | whirled | a | bit | , | despite | Tom's | fight | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 旋转 | 一个 | 少量 | , | 尽管 | 汤姆的 | 斗争 | 反对 | 它 | . |

尽管汤姆极力抵抗，但房间还是有些旋转起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] , [ðɪs] [tʃes] [geɪm] .

| This | was | the | last | straw | , | this | chess | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 稻草 | , | 这 | 棋 | 游戏 | . |

这场棋局成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['luːzər][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tʃes] .

| Not | that | he | himself | was | the | absolute | loser | in | this | game | of | living | chess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 他自己 | 曾是 | 这 | 绝对 | 失败者 | 在 | 这 | 游戏 | 的 | 活的 | 棋 | . |

当然，他本人并非这场活生生的棋局中的绝对输家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][bɔɪl]['oʊvər]

| It | was | just | that | he | had | started | something | that | threatened | to | boil | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 那 | 他 | 有 | 开始 | 某物 | 那 | 威胁 | 到 | 熬 | 超过 |

[æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| at | the | edges | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | . |

只不过他引发的事情有随时可能爆发的危险。

[ˌfʌndə'mentəli] , ['hiːd] [traɪd] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

| Fundamentally | , | he'd | tried | to | exorcise | the | physicist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从根本上 | , | 他会 | 尝试 | 到 | 傩 | 这 | 物理学家 | . |

从根本上说，他试图驱逐那位物理学家。

['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

| He'd | gone | to | much | trouble | and | effort | to | remove | the | low | - | down | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 已消失 | 到 | 很多 | 麻烦 | 和 | 努力 | 到 | 消除 | 这 | 低的 | - | 向下 | 影响 | 的 |

['fɪzɪsɪst] - ['θɪŋkɪŋ] ['pætərn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [loʊ'kæl] .

| physicist | - | thinking | patterns | from | his | immediate | locale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物理学家 | - | 思维 | 图案 | 从 | 他的 | 即时 | 本地化 | . |

他费尽心思，努力消除物理学家思维模式对他周围环境的负面影响。

[ɪn'sted] — [baɪ][hɪz; ɪz] [su'priːm] ['efərts] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːərɪst] ,

| Instead | — | by | his | supreme | efforts | to | get | rid | of | the | theorist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | — | 经过 | 他的 | 最高 | 努力 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 理论家 | , |

相反，他竭尽全力除掉这位理论家，

[ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['θiːərɪst] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ 'prɔːbləms ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| aforementioned | theorist | had | come | up | with | a | few | problems | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上述 | 理论家 | 有 | 来 | 向上 | 和 | 一个 | 很少 | 问题 | 的 | 他的 |

[oʊn] [ðæt] ['tɪk(ə)ld][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| own | that | tickled | the | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 那 | 挠痒 | 这 | 想像力 | , |

上述理论家提出了一些引人深思的问题，这些问题激发了人们的想象力。

['ɔːfərd] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ 'prɔːbləms ] , [ænd; ənd] —

| offered | all | sorts | of | interesting | problems | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 全部 | 排序 | 的 | 有趣的 | 问题 | , | 和 | — |

提出了各种各样有趣的问题，而且——

[hæd; həd] ['beɪsɪkli] [ʃoʊn] [haʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəbli] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

| Had | basically | shown | how | utterly | impossibly | foolish | it | would | be | to | try | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 基本上 | 所示 | 如何 | 完全地 | 不可能 | 愚蠢 | 它 | 会 | 是 | 到 | 尝试 | 和 |

[get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

| get | rid | of | the | physicist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 物理学家 | . |

这基本上证明了试图除掉这位物理学家是多么愚蠢至极。

[ 'tɔməs ] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . , [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd]

| **Thomas** | **Lionel** | **,** | **Ph** | **.** | **D** | **.** | **,** | **M** | **.** | **M** | **.** | **,** | **knew** | **too** | **much** | **to** | **be** | **immediately** | **removed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 莱昂内尔 | , | 菲尔 | . | D | . | , | M | . | M | . | , | 知道 | 也 | 很多 | 到 | 是 | 立即地 | 已移除 |

, [ ə'blitəreitid ] , ['kænsəld] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪg'nɔːrd] .

| **,** | **obliterated** | **,** | **canceled** | **,** | **or** | **even** | **ignored** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 彻底摧毁 | , | 取消 | , | 或者 | 甚至 | 忽略 | . |

Thomas Lionel，博士，音乐硕士，知道的事情太多，无法立即被清除、抹杀、取消，甚至被忽视。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][kæst] ['tʌŋstən] ?

| **How** | **do** | **you** | **cast** | **tungsten** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 投掷 | 钨 | ? |

如何铸造钨?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌænti'grævɪti] — ['iːv(ə)n][ɑːn][æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [skeɪl] ?

| **How** | **do** | **you** | **make** | **antigravity** | **—** | **even** | **on** | **an** | **inefficient** | **scale** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 制作 | 反重力 | — | 甚至 | 在 | 一个 | 效率低下 | 规模 | ? |

如何制造反重力——即使是小规模的、低效的反重力?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['poʊltərgaɪst][ɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst]

| **And** | **if** | **a** | **poltergeist** | **is** | **—** | **and** | **you** | **know** | **his** | **address** | **,** | **as** | **the** | **physicist** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 骚灵 | 是 | — | 和 | 你 | 知道 | 他的 | 地址 | , | 作为 | 这 | 物理学家 |

[siːmd] [tuː; tə] ,

| **seemed** | **to** | **,** |
|---|---|---|
| 似乎 | 到 | , |

如果真是个捣蛋鬼——而且你知道他的地址，就像那位物理学家似乎知道的那样——

[kæn; kən][juː; jʊ]['haɪər][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] - [goʊst] ?

| **can** | **you** | **hire** | **the** | **throwing** | **-** | **ghost** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 聘请 | 这 | 投掷 | - | 鬼 | ? |

你能雇佣那个投掷幽灵吗?

['brʌðər] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ 'prɔːbləms ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə] ['præktɪs] !

| **Brother** | **,** | **did** | **he** | **have** | **a** | **lot** | **of** | **problems** | **to** | **reduce** | **to** | **practice** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 做过 | 他 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 问题 | 到 | 减少 | 到 | 实践 | ! |

兄弟，他有很多问题需要解决才能付诸实践!

['hiːd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæl] .

| **He'd** | **have** | **little** | **time** | **for** | **getting** | **rid** | **of** | **his** | **pal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 小的 | 时间 | 为了 | 获得 | 摆脱 | 的 | 他的 | 朋友 | . |

他没时间摆脱他的朋友。

[tɑːm] ['laɪənl] [ snaːrld ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] .

| **Tom** | **Lionel** | **snarled** | **at** | **the** | **chessboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 莱昂内尔 | 纠缠 | 在 | 这 | 棋盘 | . |

汤姆·莱昂内尔对着棋盘咆哮起来。

['hiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['gæmbɪt] ,

| **He'd** | **made** | **his** | **gambit** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他会 | 制成 | 他的 | 策略 | , |

他已经下定决心了，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræðər]['paʊərf(ə)l] [θret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

| **and** | **instead** | **of** | **ridding** | **himself** | **of** | **a** | **rather** | **powerful** | **threat** | **to** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 骑行 | 他自己 | 的 | 一个 | 相当 | 强大的 | 威胁 | 到 | 他的 | 自己的 |

[sɪ'kjʊrəti] , ['hiːd] — [wel] ,

| **security** | **,** | **he'd** | **—** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | , | 他会 | — | 出色地 | , |

然而，他并没有除掉这个对他自身安全构成相当大的威胁，而是——好吧，

[hiː; hi] ['riˌrid] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

| **he** | **reread** | **the** | **significant** | **sign** | **that** | **presided** | **over** | **the** | **chessboard** | **and** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重读 | 这 | 重要的 | 符号 | 那 | 主持 | 超过 | 这 | 棋盘 | 和 | 开始 | 到 |

[graʊl] [laɪk][æn; ən] [in'sʌltid] ['kɑːkər] ['spænjəl] .

| **growl** | **like** | **an** | **insulted** | **cocker** | **spaniel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 喜欢 | 一个 | 受辱 | 可卡犬 | 西班牙猎犬 | . |

他重新读了一遍棋盘上的重要标志，然后像一只受辱的可卡犬一样开始低声咆哮。

[ðə; ði][saɪn] [sed] :

| **The** | **sign** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 说 | : |

告示牌上写着：

[ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt] !

| **CHECKMATE** | **!** |
|---|---|
| 将死 | ! |

将军！

[ðə; ði] [end] .

| **THE** | **END** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神